

Министерство науки и высшего образования РФ  
Смоленский государственный университет  
Администрация Смоленской области  
Департамент Смоленской области по внутренней политике



**Материалы Международной студенческой  
научно-практической конференции**

6 июня 2022 года

Смоленск  
Издательство СмолГУ  
2022



УДК 81'242 (063)

ББК 81.006.3я431

Р 609

**Родной язык в лингвокультурологическом аспекте: материалы**

Р 609 Международной студенческой научно-практической конференции (Смоленск, 6 июня 2022 года) / отв. ред. Л.З. Бояринова. Смоленск: Изд-во СмолГУ, 2022. 1 электрон. опт. диск. Текст: электронный.

Конференция посвящена сохранению и поддержке русского языка как государственного языка Российской Федерации и проводилась совместно с Департаментом Смоленской области по внутренней политике в рамках областной государственной программы «Укрепление единства российской нации, гармонизация межнациональных отношений и развитие казачества в Смоленской области». Представлены результаты исследований широкого круга лингвистических вопросов, осуществленных на материале как русского языка, так и других языков мира.

Материалы публикуются в авторской редакции.

УДК 81'242 (063)

ББК 81.006.3я431

© Авторы, 2022

© Издательство СмолГУ, 2022

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Алайвах Янал, Алравадихи Осама.</i> Русский язык и культура в Иорданском Хашимитском Королевстве	5
<i>Алилуева М.В.</i> О способах образования диалектной лексики	9
<i>Андреева Ю.А.</i> Литературные произведения в балетных спектаклях	15
<i>Банзали Джон Мабехело.</i> Некоторые особенности языка суахилив лингвокультурологическом рассмотрении	21
<i>Бауманис Э.А.</i> Диалекты в современном языке, в современной культуре	25
<i>Бодякин А.А.</i> Понятия «искупление» и «оправдание» в послании к Римлянам апостола Павла: религиозно-философские аспекты перевода	29
<i>Вавулин Н.И.</i> Обучающие компьютерные игры как средство религиозного образования и катехизации: особенности написания сценария	35
<i>Ву Тхе Зуэт.</i> О некоторых способах образование аббревиатур во вьетнамской военной лексике	42
<i>Грибанова Е.А.</i> Интернет-сленг и его роль в современном языке	48
<i>Гусарова Ю.Д.</i> Лексика с оценочной коннотацией в «Стихотворениях в прозе» И.С. Тургенева	54
<i>Журова В.А.</i> Русский язык – язык межнационального общения	61
<i>Кобытев Н.А.</i> Названия небесных тел, связанные с латинским языком	68
<i>Кокушкина Е.Ю.</i> Южное наречие как диалект в современном языке, в современной культуре	76
<i>Ларичкина П.О.</i> Слова из прошлого: агнонимы в восприятии современной молодёжи	83
<i>Лобанева Т.И.</i> Язык произведений художественной литературы для детей	89
<i>Лындина В.Д.</i> Архаизмы и историзмы в произведении А.С. Пушкина «Капитанская дочка»	93
<i>Матюхин М.Д.</i> Почему мы так говорим?	100
<i>Орешкова А.В., Шлапакова Е.А.</i> Молодёжный студенческий сленг	105
<i>Подмастерьева Н.А.</i> Сленг и литературный язык: казнить нельзя помиловать	111
<i>Рау М.К.</i> Авантюрный роман Алистера Маклина	115
<i>Сабийумва Фиакр.</i> Понятие Бога в именах и пословицах на языке кирунди	119
<i>Сибба Амариль Полти.</i> Безэквивалентная лексика во франкоязычной Республике Конго	124
<i>Сингх Химаниши.</i> Секреты индийских имен: значение и особенности употребления	129
<i>Халоси Хасан.</i> Арабские приветствия	135

<i>Харьков К.А.</i> Русский язык – язык межнационального общения	140
<i>Хатилина Е.А., Костина М.С.</i> Происхождение имен и фамилий из латинского языка	143
<i>Чуркова Е.В.</i> Русские мифонимы в восприятии современной молодёжи	148
<i>Шарова О.А.</i> Греко-римские мифонимы и антропонимы в названиях растений	155

**Алайвах Янал**

Иорданское Хашимитское Королевство, г. Амман  
Военная академия войсковой противовоздушной обороны  
Вооруженных Сил Российской Федерации  
имени Маршала Советского Союза А.М. Василевского  
курсант 5 курса

**Алравадихи Осама**

Иорданское Хашимитское Королевство, г. Амман  
Военная академия войсковой противовоздушной обороны  
Вооруженных Сил Российской Федерации  
имени Маршала Советского Союза А.М. Василевского  
курсант подготовительного курса  
Научный руководитель –

**Бубнова Нина Викторовна**

Военная академия войсковой противовоздушной обороны  
Вооруженных Сил Российской Федерации  
имени Маршала Советского Союза А.М. Василевского  
кандидат филологических наук, доцент  
e-mail: [yanalhani98@gmail.com](mailto:yanalhani98@gmail.com)

УДК 811.161.1

## **Русский язык и культура в Иорданском Хашимитском Королевстве**

*В работе охарактеризованы основные способы популяризации русского языка и культуры в Иордании: функционирование Российского центра науки и культуры в Аммане, преподавание русского языка в университетах и в Национальной православной школе, работа «пятничных школ», организация обучающих семинаров по вопросам преподавания русского языка как иностранного с участием преподавателей российских вузов, деятельность клуба иорданских выпускников университетов и институтов бывшего СССР «Ибн Сина».*

*Ключевые слова: Иорданское Хашимитское Королевство (Иордания), Российский центр науки и культуры в Аммане, Национальная православная школа в Аммане, «пятничные школы» в Иордании, иорданский клуб «Ибн Сина».*

В 2023 году Россия и Иордания отметят 60 лет с момента установления дипломатических отношений. Королевство является одним из лидеров среди арабских государств по количеству выпускников советских и российских вузов. Подготовка специалистов для Иордании ведётся с 1951 года. Во времена Советского Союза иорданцы обучались в Москве, Ленинграде, Киеве, Минске,

Баку, и в настоящее время они учатся в разных городах России и постсоветского пространства. Так, в частности, в Военную академию войсковой противовоздушной обороны Вооружённых Сил Российской Федерации имени Маршала Советского Союза А.М. Василевского (г. Смоленск) иорданские курсанты регулярно приезжают на обучение, начиная с 2006 года.

На сегодняшний день русский язык – это второй по распространённости иностранный язык в Королевстве после английского [см. подробнее 1]. В настоящей работе рассмотрим факторы, которые способствуют укреплению позиций русского языка и популяризации культуры России в Иордании:

1. Функционирование Российского центра науки и культуры в Аммане: торжественное открытие Центра состоялось 16 декабря 2009 года. Российский центр науки и культуры в Аммане стал седьмым представительством Россотрудничества в арабских странах. Основными задачами Центра является активная работа по всестороннему ознакомлению иорданцев с российской культурой, развитие двусторонних связей в сфере науки и образования, поддержание контактов с общественными организациями по вопросам сотрудничества в гуманитарной области. Российский центр науки и культуры в Аммане организует различные мероприятия, способствующие популяризации русского языка в Иордании. Например, концерт «У сердца нет границ», фестиваль национальных культур «Мы вместе», торжественный приём в честь Дня народного единства (4 ноября), литературные вечера, посвящённые русским классикам, и др. [см. подробнее 4].

2. Преподавание русского языка в университетах: в двух университетах Иордании преподаётся русский язык – в Университете Иордании в Аммане (это первый и главный университет страны среди 28 вузов) и в университете Аль-Ярмук. Более того, в 2009–2010 учебном году в Государственном университете открыт бакалавриат по направлению подготовки «Преподавание русского и английского языков». Ежегодно в Иорданском университете при поддержке Посольства Российской Федерации и посольской школы проходят Дни русского языка и культуры. На этих праздниках звучат гимны России и Иордании,

которые весь зал слушает стоя. Гостей по русской традиции встречают хлебом-солью. Затем их вниманию предлагают просмотр фильма о России и концерт, на котором иорданские студенты читают стихи А.С.Пушкина и других классиков русской литературы на русском и арабском языках, поют песни «Подмосковные вечера», «Одинокая гармонь», «Журавли» и другие. Школьники посольской школы в национальных русских костюмах исполняют русские танцы и поют частушки. Всем участникам праздника также предлагаются блюда русской кухни. Лучшие студенты Иорданского университета в течение месяца проходят стажировку в Москве [см. подробнее 5].

3. Функционирование так называемых «пятничных школ», в которых к русскому языку и культуре приобщаются дети из смешанных семей, а также представители русской, украинской, армянской, чеченской и черкесской диаспор Иордании. Учителями этих школ в большинстве своём являются русские жёны иорданцев. Существует объединение русских жён в Иордании, которое занимается образовательной деятельностью с детьми из двуязычных семей. Эта организация отмечает русские праздники, где знакомит свои семьи с национальными русскими традициями [см. подробнее 2].

4. Преподавание русского языка как иностранного в Национальной православной школе в Аммане, где с иорданскими детьми работают преподаватели Российского университета дружбы народов. Занятия проходят в течение двух месяцев два раза в неделю по полтора часа. Школьники изучают основы фонетики и грамматики русского языка, а также немного знакомятся с культурой России посредством просмотра видеофильмов [см. подробнее 6]. Необходимо отметить, что вопросы преподавания русского языка как иностранного и второго родного регулярно обсуждаются на различных обучающих семинарах в Аммане. На семинарах преподаватели из российских вузов читают лекции о месте русского языка в мире, об основных направлениях переводческой деятельности в России, представляют новинки учебной литературы, проводят мастер-классы по использованию компьютерных технологий при обучении русскому языку.

5. Деятельность клуба иорданских выпускников университетов и институтов бывшего СССР под названием «Ибн Сина». Данная организация была создана в 2000 году наиболее активными выпускниками, сегодня клуб объединяет около 400 человек [см. подробнее 3]. Али ибн Сина, известный на Западе как Авиценна, – это самый известный и влиятельный философ и учёный средневекового исламского мира, поражавший своими энциклопедическими знаниями. На наш взгляд, клубу было дано имя этого философа именно в силу энциклопедичности его научной личности, а иорданские студенты и курсанты советских и российских вузов изучают различные науки: от медицины до военного дела, от инженерной науки до филологии. Следует особо отметить, что сейчас Советского Союза не существует, отношения между республиками, входившими в его состав, претерпели изменения, но в Иордании советские выпускники по-прежнему успешно сосуществуют в одной организации. Представители некоторых посольств из бывших советских республик пытались расколоть ассоциацию и призывали создать отдельные национальные объединения выпускников, но клуб сохранил своё единство.

На наш взгляд, отношение «русских иорданцев» к России как нельзя лучше демонстрируют слова первого руководителя клуба «Ибн Сина» Иссы Даббаха, произнесённые им на Всемирном форуме иностранных выпускников российских (советских) высших учебных заведений в Москве в мае 2003 года: «От имени более чем 15 тысяч выпускников из Иордании, от имени десятков тысяч выпускников арабских стран хочу сказать большое спасибо дорогому русскому народу, великой России, русской земле, русским учёным и преподавателям, русской науке и великому, могучему, справедливому и свободному русскому языку! Мы навсегда запомнили замечательные слова Владимира Маяковского: «И я, как весну человечества, рождённую в трудах и в бою, пою моё Отечество, республику мою!». Эти слова В.В. Маяковского говорят о том, что мы, как и наши народы, хотим видеть Россию великой, полной духовности и процветающей».

Таким образом, в настоящей работе систематизированы и кратко



охарактеризованы основные способы популяризации русского языка и культуры в Иордании, где они занимают действительно достойное место.

### Список литературы

1. Антонов И.А. В Иордании по-прежнему понимают русский. URL: <https://www.pnp.ru/politics/v-iordanii-po-prezhnemu-ponimayut-russkiy.html> (дата обращения: 02.03.2022).

2. В Иордании любят русский язык и русских. URL: [http://www.rosnou.ru/interest/amman\\_itog/](http://www.rosnou.ru/interest/amman_itog/) (дата обращения: 01.04.2022).

3. Российские соотечественники в Иордании: история и современность / под общ. ред. А.М. Калугина. Амман: Правительственная комиссия по делам соотечественников за рубежом, 2010. 234 с.

4. Российский центр науки и культуры в Аммане. URL: <http://jor.rs.gov.ru/ru/about> (дата обращения: 02.03.2022).

5. Студенческий меридиан. Русский язык в Иордании. URL: <http://communa.ru/nauka/> (дата обращения: 01.04.2022).

6. 24 ученика в Иордании подтвердили знание русского языка. URL: <http://www.rudn.ru/media/news/international-cooperation/24-uchenika-v-iordanii-podtverdili-znanie-russkogo-yazyka> (дата обращения: 01.04.2022).

**Алилуева Мария Валентиновна**

Россия, г. Смоленск

Смоленский государственный университет

4 курс, филологический факультет

Научный руководитель –

**Бояринова Лариса Захаровна**

Смоленский государственный университет

кандидат филологических наук, профессор

[Alilueva182730@yandex.ru](mailto:Alilueva182730@yandex.ru)

УДК 811.161.1”282(470.332)

### О способах образования диалектной лексики

*В статье рассматриваются некоторые особенности образования диалектной лексики на материале имен существительных с суффиксом -к(а), зафиксированных в смоленских говорах. Представлены части речи и сфера употребления слов, содержащих мотивирующую основу; семантика мотивированных имен существительных; проведено сопоставление с литературным языком.*

*Ключевые слова: диалектология, смоленские говоры, словообразование, способы словообразования.*

Некоторые вопросы, связанные со способами словообразования диалектной лексики, мы рассмотрим на примере суффиксального способа словообразования имен существительных, поскольку в литературном языке «наиболее распространенным и активным способом словообразования имен существительных является суффиксация» [6, с. 130]. Существует очень большое количество суффиксов, среди которых суффикс -к(а) является одним из наиболее продуктивных в создании имен существительных [4, с. 150–256]. Слова с этим суффиксом называют самые разнообразные реалии жизни: человека и его характеристики; природу, окружающую человека; представителей животного мира; территорию; жилое помещение; предметы быта; пищу и многие другие.

В нашей работе остановимся на анализе мотивированных существительных с суффиксом -к(а), зафиксированных в смоленских говорах. В ходе исследования мы осуществили классификацию существительных с суффиксом -к(а) по следующим параметрам: по производным вариантам суффикса -к(а), по части речи мотивирующей основы, по семантике производного существительного, по особенностям мотивирующей основы с точки зрения сферы употребления (диалектная или литературная). Материалом нашего исследования стали существительные с суффиксом-к(а) и его производными, которые встречаются в десятом выпуске «Словаря смоленских говоров» [5]. Всего нами было проанализировано 112 суффиксальных существительных.

Суффиксальные имена существительные в смоленских говорах так же, как и в литературном языке, могут образовываться от существительных, прилагательных, глаголов, числительных.

От существительных образованы следующие слова: *товаришка, татка, трайстка, трепашечка, тесёлка, теплушка*. Присоединение суффикса к основе существительных *товарищ, тата, трайста, трепашка, тесла, теплуха* сопровождается следующими морфонологическими явлениями: чередованием [щ/ш] в словах *товарищ – товаришка*, чередованиями [ноль звука/э], [к/ч] в словах *трепашка – трепашечка*, чередованиями [х/ш] в словах

*теплуха* – *теплушка*, чередованиями [ноль звука/о], [с/с’], перемещением ударения в словах *тесла* – *тесёлка*.

С семантической точки зрения приведенные нами слова имеют следующие значения: женскости (*товаришка*), уменьшительно-ласкательных наименований лиц или неодушевленных предметов (*татка*, *трепашечка*), предмета-орудия действия (в том числе и уменьшительно-ласкательных) (*трепашечка*, *тесёлка*), предмета-вместилища (*трайстка*), помещения (*теплушка*).

Перечисленные нами существительные могут быть образованы от слов как с литературной, так и с диалектной основой. От слов с литературной основой образовано существительное *товаришка*. От слов с диалектной основой образованы слова *татка*, *трайстка*, *трепашечка*, *тесёлка*.

От глаголов образованы следующие слова: *тямка*, *тычка*, *трушка*, *тарабонка*, *тянка*. Они образованы от основ глаголов: ***тямить***, ***тыкать***, ***трухнуть***, ***тарабонить***, ***тянуть***. Присоединение суффикса в этих словах сопровождается следующими морфонологическими явлениями: чередованием [к/ч] в словах *тыкать-тычка*, чередованием [м’/м] в словах *тямить – тямка*, чередованием [н’/н] в словах *тарабонить – тарабонка*, чередованием [х/ш] и перемещением ударения в словах *тянуть – тянка*, усечением основы глагола в словах *тыкать – тычка*, *тямить – тямка*, *тарабонить – тарабонка*, *тянуть – тянка*, *трухнуть – трушка*.

По семантике эти существительные распределяются по следующим группам: обозначение женщин (*тарабонка*), человек по его свойствам (*тямка*), предмет-результат действия (*тычка*), предмет-орудие действия (*трушка*, *тянка*).

Данные слова могут быть образованы как от литературной, так и от диалектной основы. От литературной основы – существительные *тычка* и *тянка*. От диалектной основы – *тямка*, *трушка*, *тарабонка*.

От прилагательных образованы следующие слова: *толка*, *талька*, *толчёнка*, *текучка*, *точёнка*. При образовании существительного к основе прилагательного прибавляется суффикс: ***толстый***, ***тальный***, ***толчёный***,

*текучий, точёный*, то есть с формальной точки зрения существительные образованы путем присоединения к мотивирующей основе прилагательного того или иного субстантивного суффикса. Но на семантическом уровне эти существительные мотивируются сочетанием прилагательного с существительным: *толстая нитка, тальная пряжа, толчёная картошка, текущая вода, точёная фигура*. Такое же явление существует и в литературном языке [7, с. 379].

Присоединение суффикса в некоторых случаях сопровождается следующими морфонологическими явлениями: усечением основы прилагательного в словах *толстый – толка, тальный – талька*.

По семантике эти слова распределяются по следующим группам: пища (*толчёнка*), предмет-орудие действия (*толка, талька*), обозначения женщин (*точёнка*), вещество (*текучка*).

Перечисленные существительные могут быть образованы как от литературной, так и от диалектной основы. От литературной основы – *толчёнка, толка, точёнка, текучка*. От диалектной основы – *талька*.

От числительных образования немногочисленны — существительное *трётка*, образованное от основы числительного *треть*. Рассмотрим теперь слово *трёточка*. Оно образовалось от основы существительного *трётка*, которое имеет значение числа. Присоединение сопровождается чередованиями [э/о], [т'/т] в словах *треть – трётка*, чередованиями [к/ч], [ноль звука/о] в словах *трётка–трёточка*.

Существительное *трётка* образовано от литературной основы, а существительное *трёточка* — от диалектной. По своей семантике они относятся к группе «мера и число».

Проанализируем теперь существительные со значением женскости, мотивированные разными частями речи, по критерию, выдвинутому Е.А.Земской. Формально-семантические особенности мотивированного существительного женского рода она выявляла путем сравнения его структуры

со структурой соответствующего существительного мужского рода. Всего выделено четыре типа мотивированных существительных женского рода.

1. Существительное женского рода сложнее по форме существительного мужского рода, смысловая сложность слов одинакова (тип А.1.).

2. Существительное женского рода равно по сложности формы и содержания существительному мужского рода (тип А.2.).

3. Существительное женского рода в формальном и семантическом плане сложнее существительного мужского рода (тип Б.1.).

4. Существительное женского рода в формальном плане сложнее существительного мужского рода. Семантическая сложность слов одинакова (тип Б.2.) [2, с. 252].

Рассмотрим теперь существительные со значением женскости по типологии Е.А.Земской.

Существительное *товаришка* относится к типу Б.1., так как оно сложнее по форме и содержанию мотивирующего существительного мужского рода *товарищ*: к значению ‘человек, действующий, работающий вместе с кем-н., помогающий ему, делающий с ним общее дело, связанный с ним общим занятием, общими условиями жизни, и потому близкий ему’ добавляется значение женскости; к основе мотивирующего существительного *товарищ* присоединяется суффикс -к(а).

Существительное *тракторочка* относится к типу Б.2., так как по сложности формы оно равно существительному мужского рода, а по семантической наполненности оно сложнее: от существительного *трактор* образовались слова *тракторочка* и *тракторист*; тракторист — ‘водитель трактора’, *тракторочка* (трактористка) — ‘жен. к тракторист’.

Итак, на примерах диалектных словмы рассмотрели основные особенности функционирования суффикса -к(а) в смоленских говорах, сопоставив их с литературным языком. Это позволило нам сделать следующие выводы.

Производные суффиксальные существительные в смоленских говорах образуются от тех же частей речи, что и существительные литературного языка, – от существительных, прилагательных, глаголов, числительных [3, с.25 – 167].

Производные суффиксальные существительные в смоленских говорах обладают такими же значениями, что и суффиксальные существительные литературного языка.

Суффиксальное словообразование имен существительных в смоленских говорах сопровождается явлениями, известными литературному языку: фонетическими и историческими чередованиями, перемещением ударения, усечением основы мотивирующего слова.

В смоленских говорах суффикс -к(а) очень активно используется при образовании имен существительных, что подтверждает ранее сделанный вывод о его роли в образовании слов одной из лексико-семантических групп: «не имеет ни семантических, ни грамматических, ни структурных ограничений при образовании имен существительных женского рода со значением лица» [1, с.78].

В смоленских говорах суффикс -к(а) является не менее продуктивной морфемой, чем в литературном языке, где он входит в группу наиболее активно используемых для образования имен существительных; функционирует -к(а) в смоленских говорах по тем же законам, что и в литературном языке.

### Список литературы

1. Бояринова Л.З. Существительные с суффиксом -к(а) и его производными в говорах Смоленской области // Актуальные вопросы грамматики и лексики русского языка. Сб. трудов. М., 1978. С. 60–78.
2. Земская Е.А. Современный русский язык. Словообразование: учеб. пособие. 3-е изд. испр. и доп. М.: Флинта: Наука, 2011. 328 с.
3. Лунькова Е.С. Словообразовательная и морфемная система смоленских говоров: сравнительно-сопоставительный анализ. Смоленск, 2007. 408 с.
4. Русская грамматика. Т. 1. М.: Наука, 1980. 784 с.
5. Словарь смоленских говоров. Вып. 10 / Под ред. Л.З. Бояриновой, А.И. Ивановой. Смоленск: СГПУ, 2002. 224 с.
6. Тихонов А.Н. Современный русский язык. (Морфемика. Словообразование. Морфология). М.: Цитадель-трейд, 2002. 464 с.
7. Янко-Триницкая Н.А. Словообразование в современном русском языке. М.: Изд-во «Индрик», 2001. 504 с.

**Андреева Юлия Алексеевна**  
Россия, г. Смоленск  
Смоленский государственный институт искусств  
4 курс, народная художественная культура  
Научный руководитель –  
**Свид Ольга Дмитриевна**  
Смоленский государственный институт искусств,  
кафедра народной художественной культуры  
доцент, заслуженный работник культуры РФ  
E-mail: [andreevaiul1ya@yandex.ru](mailto:andreevaiul1ya@yandex.ru)

УДК 782.91

### **Литературные произведения в балетных спектаклях**

*В статье анализируется литературная основа балетного искусства. Прослеживается, как в хореографическом произведении, поставленном на литературной основе, раскрытию действия служат построение сюжета, система образов, выявление характера конфликта и сам текст произведения. В качестве примеров берётся отечественное и зарубежное балетное творчество как XIX, так и XX века. Отмечаются своеобразные черты различных знаменитых балетмейстеров.*

*Ключевые слова: хореография, литературная основа, Петипа, Сен-Леон, Р.В. Захаров, Л.М. Лавровский.*

Во все времена в хореографическом искусстве активно использовались литературные сюжеты, литературные образы и, что естественно, драматургия художественного литературного произведения. Образы, рожденные поэзией, прозой, драматургией больших писателей, всегда манили деятелей хореографии. Уже первые этапы развития балета как самостоятельного искусства связаны с его опорой на литературу. Танец выражает те оттенки чувства, которые не доступны слову. Литература оказывала значительное влияние на развитие балетного театра и всего хореографического искусства в целом. Драматургия литературных сюжетов не один раз использовалась в балетных спектаклях. В драматической пьесе, поставленной по литературному произведению, раскрытию действия служит и построение сюжета, и система образов, выявление характера конфликта и сам текст произведения. То же самое можно сказать и о

хореографическом искусстве, поэтому здесь большое значение имеет композиция танца, то есть рисунок и танцевальный текст, которые сочиняются балетмейстером. Функции драматурга в хореографическом произведении, с одной стороны, выполняются драматургом-сценаристом, а с другой – они развиваются, конкретизируются, находят свое "словесное" хореографическое решение в творчестве балетмейстера-сочинителя.

Драматург хореографического произведения, кроме знания законов драматургии вообще, должен иметь четкое представление о специфике выразительных средств, возможностях хореографического жанра. Изучив опыт хореографической драматургии предшествующих поколений, он должен полнее раскрыть ее возможности. Работа над любым хореографическим произведением – танцевальным номером, танцевальной сюзитой, балетным спектаклем – начинается с замысла, с написания программы этого произведения. Некоторые неверно думают, что создание программы равносильно созданию самого хореографического произведения. Это лишь первый шаг в работе над ним: автор излагает сюжет, определяет время и место действия, раскрывает в общих чертах образы и характеры героев. Удачно задуманная и написанная программа играет большую роль для последующих этапов работы балетмейстера и композитора. Мы уже говорили, что за основу сюжета автор программы может взять какое-либо жизненное явление, исторический факт, литературное произведение (поэму, стихотворение, рассказ и т. д.).

Автор программы балета «Бахчисарайский фонтан» Н. Волков, учитывая специфику хореографического жанра, написал в дополнение к пушкинскому сюжету целый акт, в котором говорится о помолвке Марии и Вацлава и набегах татар. Этой сцены нет в поэме Пушкина, однако она была необходима драматургу для того, чтобы зрителю балетного спектакля была ясна сюжетная сторона спектакля, чтобы хореографические образы были более законченными и соответствовали пушкинской поэме.

Драматургию в спектаклях *Мариуса Ивановича Петина* (1818–1910) – русского балетмейстера, француза по национальности, прежде всего следует



рассматривать в связи с музыкой П.И. Чайковского. Если проанализировать композиционные планы «Спящей красавицы» и «Щелкунчика» и сопоставить их с тем, что написано композитором, то нужно будет отметить, что композитор точно следовал замыслу балетмейстера. Содружество профессионалов такого высокого класса и привело к органичному слиянию музыкальной, литературной и хореографической драматургии. В спектаклях

М. Петипа мы видим дивертисментные сцены, которые на первый взгляд кажутся отступлением от действия и впрямую с его развитием не связаны. Однако, ставя большие, четырех-пятиактные балеты, М. Петипа умел строить хореографическую драматургию произведения по возрастающей линии, что раскрывалось не только в разработке сюжетной линии спектакля, но и в танцевальном, и в пантомимном решении сцен и эпизодов. Надо отметить также, что М. Петипа сочинял сложные рисунки танцев для кордебалета, умел контрастно передавать танец и пантомиму, строить на контрастах дуэты и массовые сцены. Все это говорит о мастерстве М. Петипа как балетного драматурга. Его безудержная фантазия, способность широко использовать всю палитру красок классического танца, в особенности женского, проявились в сочинении хореографических композиций в балетах «Спящая красавица», «Лебединое озеро», «Раймонда», «Времена года», «Дочь фараона», «Царь Кандавл», «Баядерка», которые представляют для нас большую ценность.

Связь русского балетного театра с литературой во многом обуславливала его прогрессивные и самобытные устремления. Балет не только черпал из литературы сюжеты и темы для новых спектаклей, но и чутко прислушивался к тому новому, что несли обществу передовые писатели. Огромно было влияние литературы на русскую действительность 60-х годов XIX века. Балетный театр заметно отставал от больших и принципиальных устремлений литературы, музыки, драматического театра. Эффектные зрелища с обилием дивертисментных танцев сменили некогда серьёзные и содержательные спектакли.

Французский хореограф *Артур Сен-Леон* (1821–1870) работал примерно в то же время, что и М. Петипа, но в совершенно иной манере. Драматургия в его спектаклях, как правило, примитивна. Сюжет для него – лишь предлог для танца. Вместе с тем Сен-Леон умел придать своим произведениям зрелищность, используя разнообразные сценические эффекты, вводя характерные и фольклорные танцы.

Преобразования и поиски балетного театра на рубеже двух столетий неразрывно связаны с общественными явлениями, с новыми веяниями в литературе, музыке, драматическом театре.

Хореографическое искусство выдвигает своих преобразователей, стремится к обогащению репертуара, выразительных средств.

Творчество балетмейстеров XX века Р. Захарова, Л. Лавровского, несмотря на различие их творческих индивидуальностей, объединяет стремления этих художников развить в балете реалистическую линию. Одинаковым был у них также подход к изучению материала, бережное отношение к литературному первоисточнику, использование на практике метода социалистического реализма. Вместе с тем каждый балетмейстер имел свое яркое творческое лицо, их спектакли не были похожи.

В творчестве *Ростислава Владимировича Захарова* (1907–1984) прежде всего нужно отметить его стремление в развитии драматургии балетного спектакля раскрыть идейное содержание произведения, жизненно правдиво показать образы действующих лиц, их характеры, чувства. Р. Захаров развил в своем творчестве лучшие традиции русского балета, такие, как идейная направленность спектакля, его содержательность, раскрытие средствами хореографического искусства образов и характеров, а также передовой опыт советской драматургии, советской режиссуры. Танец должен выражать мысль, каждый жест должен быть оправдан – таково кредо мастера. «Еще в начале своей балетмейстерской деятельности, в 1934 году, приступая к постановке "Бахчисарайского фонтана", я стремился сочинять танцы ради выражения

мыслей и чувств, заложенных в произведении, вести борьбу за содержательный, проникнутый единой идеей балетный спектакль», – писал Р.В. Захаров.

Работая над спектаклем, Р. Захаров стремился к тому, чтобы танец являлся не самоцелью, а средством выражения идеи, заложенной в произведении. «Драматургия содержит в себе то животворное начало, которое дает жизнь театру, – писал Р.В. Захаров. – Ее идейное содержание находит свое выражение в музыке, хореографии, в художественном оформлении спектакля. Если эти компоненты не способны каждый своими средствами проводить идею, содержание, драматургию балета, то синтеза не получится!» В постановках Захарова реалистическая природа развития действия и образов героев не вступает в противоречие с условностью балетного жанра. Даже не сведущий в искусстве балета человек не только понимает сюжет, но и проникается чувствами героев, сопереживает им. Спектакли Захарова не оставляли безучастным зрительный зал. Р.В. Захаров поставил балеты: «Бахчисарайский фонтан», «Кавказский пленник», «Утраченные иллюзии» Б. Асафьева, «Тарас Бульба» В. Соловьева-Седова, «Медный всадник» Р. Глиэра, «Барышня-крестьянка» Б. Асафьева и др. Во всех этих спектаклях режиссерски четко разработана драматургия балета на основе литературного произведения.

*Леонид Михайлович Лавровский (1905–1967)*, так же, как и Р.В. Захаров, внес большой вклад в развитие советского хореографического искусства. Он поставил балеты: «Ромео и Джульетта» С. Прокофьева, «Кавказский пленник» Б. Асафьева, «Фадетта» Л. Делиба, Р. Дриго, Ж. Масне, А. Тома, «Сказ о каменном цветке» С. Прокофьева, «Паганини» С. Рахманинова, «Раймонда» А. Глазунова, «Страницы жизни» А. Баланчивадзе, «Ночной город» А. Бартока, танцы в опере Ш. Гуно «Фауст», создал новую редакцию «Жизели» др.Л. Лавровский так писал о постановке «Ромео и Джульетты»: «В своей постановке балета С. Прокофьева "Ромео и Джульетта" на сцене Большого театра СССР я стремился передать не только общий смысл трагедии, но и поэтическое богатство, мощную и нежную патетику Шекспира, воссоздать на балетной сцене живых, реальных людей, с их многообразной и сложной гаммой чувств,

переживаний, взаимоотношений. Созвучность трагедии "Ромео и Джульетта" с нашим временем – в высоком оптимизме, таящем в себе активное, действенное отношение к жизни, борьбу за создание и устранение этой жизни».

Балеты «Ромео и Джульетта» Л. Лавровского, «Бахчисарайский фонтан» Р. Захарова – это не просто хореографические иллюстрации к произведениям Шекспира и Пушкина, но передача языком балетного театра всей глубины содержания литературного первоисточника, его идейно-нравственной проблематики, его образного строя, духовного мира его героев. Эту мысль подчеркивали многочисленные рецензенты как у нас в стране, так и за рубежом, в том числе на родине Шекспира – в Англии.

При разработке драматургии балетного спектакля Л. Лавровский широко использовал принцип контраста: лирическая сцена сопоставляется у него с трагедийной, после танца следует пантомимный эпизод, но все подчиняется единой цели – достижению драматургической целостности спектакля. Дивертисмент как таковой в спектаклях Л. Лавровского и Р. Захарова отсутствует. Если взять для примера танец с подушечками на балу в спектакле «Ромео и Джульетта», то он здесь – драматургический прием, который помогает зрителю почувствовать стиль, характер, колорит эпохи, познакомиться с той мрачной силой, которая погубила Ромео и Джульетту. То же самое можно сказать о татарской пляске в «Бахчисарайском фонтане» Р. Захарова. В ней – образное воплощение окружения хана Гирея, к тому же эта пляска соответствует общему настроению сцены, призвана развеять думы Гирея.

Из вышеизложенного можно сделать вывод, что, начиная с первых балетных спектаклей и до современных хореографических постановок, балетмейстеры в своем творчестве используют сюжеты, идеи, образы, драматургию литературных произведений.

**Банзали Джон Мабахело**  
Республика Танзания  
Военная академия войсковой противовоздушной обороны  
Вооруженных Сил Российской Федерации  
имени Маршала Советского Союза А.М. Василевского

1 курс, специальный факультет  
Научный руководитель –  
**Василевская Анна Леонидовна**  
Военная академия войсковой противовоздушной обороны  
Вооруженных Сил Российской Федерации  
имени Маршала Советского Союза А.М. Василевского  
кандидат филологических наук, доцент  
[vasilevskaya-5@yandex.ru](mailto:vasilevskaya-5@yandex.ru)

УДК 811.161.1'37

## **Некоторые особенности языка суахили в лингвокультурологическом рассмотрении**

*В статье рассматриваются некоторые особенности языка суахили, сфера его функционирования в Республике Танзании и в Африке в целом, а также приведены примеры лексики, заимствованной из других языков. Суахили представлен как смесь разных языков и культур.*

*Ключевые слова: Африка, заимствованная лексика, культура, особенности функционирования, суахили, язык.*

Суахили – самый известный язык Африки; его самоназвание, kiswahili «язык побережья» (от араб. sawahil «прибрежные селения, гавани») указывает на первоначальную территорию распространения этого языка – узкую прибрежную полосу Восточной Африки.

Суахили возник предположительно в XII–XIII веках. Исконные носители – смешанное афро-арабское население восточноафриканского побережья.

Суахили – один из языков банту. Он развивался на протяжении многих лет и заимствовал лексику из таких языков, как английский, французский, немецкий, арабский, португальский. Благодаря торговцам и путешественникам суахили обогатился иностранными словами.

Письменные свидетельства о нём появились только в XVIII и XIX веках. В 1844 году немецкий миссионер направился в Момбасу, прибрежный город в Кении, где разработал грамматику и словари суахили [3].

Рассмотрим некоторые особенности языка суахили. Суахили имеет знакомый латинский алфавит (24 буквы). Суахили – простой язык. Особенно для тех, кто знает английский, потому что здесь много заимствований из этого языка и похожее на британский английский произношение [1].

Основные плюсы языка:

- Существительные не имеют рода.
- Нет артиклей.
- Слова произносятся так же, как пишутся.
- Чтобы задать вопрос, нужно просто изменить интонацию предложения – никаких вспомогательных частиц и особого порядка слов.
- Простые правила для спряжения глаголов и образования времен.
- Суахили содержит множество слов, которые вы уже слышали или могли знать раньше. Как говорилось раньше, в нём много заимствований из других языков. Вот вполне знакомые слова, в том числе из английского:

**Afrika**– Африка;

**musiki**– музыка;

**radio**– радио;

**benki**– банк;

**hoteli**– отель;

**kompyuta**– computer;

**teksi**– такси;

**posta**– почтовое отделение;

**tai**– галстук;

**picha**– картина.

Есть здесь и слово, знакомое тем, кто изучал немецкий, **shule** (школа). Слово **familia** переводится как “семья” (а не “фамилия”). Слово **chai** звучит так же, как и на русском [2].

Слова из суахили можно услышать в диснеевском мультфильме «Король-Лев» – это имена главных героев: Симба означает «лев», Рафики – «друг», Пумба

– «ленивый». Каждому известно и словосочетание «акуна матата», которое в переводе с суахили означает «нет проблем».

Вот как звучат некоторые другие слова на суахили:

**habari yako?** – как дела?

**jambo**– здравствуйте

**nzuri**– хорошо, отлично (ответ на “как дела?”)

**kwa heri**– до свидания

**nafurahi kukuona**– приятно познакомиться

**habari ya asubuhi**– доброе утро

**sasa**– привет

**ndiyo**– да

**hapana**– нет

**ahsante**– спасибо

**ahsante sana**– большое спасибо

**tafadhali**– пожалуйста

**samahani**– извините

Суахили представляет собой смесь разных языков и культур. Например, около 35% слов заимствованы из арабского. На некую общность культур указывает наличие пословиц и поговорок, схожих по смыслу. Например:

- Если начинает гнить одна рыба, гниет вся связка (русский аналог пословицы «Рыба гниет с головы»).
- Пролитую воду не соберешь (русский аналог пословицы «Что упало, то пропало», «После драки кулаками не машут» и т.д.).
- Лепи из глины, пока она сырая (русский аналог пословицы «Куй железо, пока горячо»).

Этот аспект представляет собой отдельную интересную тему исследования.

Рассмотрим некоторые особенности функционирования суахили на территории Африки и, в частности, в Республике Танзания.

На суахили говорит основная часть населения Африки. Всего количество носителей насчитывает около 90 миллионов человек. В Кении и Танзании суахили является официальным языком. Другие страны, в которых говорят на суахили: Конго, Уганда, Руанда, Бурунди, Сомали, Мозамбик, Коморы, Майотта.

Танзания – это многоязычная страна. Английский и суахили являются официальными государственными языками.

На английском более-менее свободно изъясняется менее 5% всего населения, зато население страны разговаривает на других 120 языках. Различные этнические группы Танзании обычно говорят на своих родных языках в пределах своих общин. Суахили считается языком, объединяющим различные племена, каждое из которых имеет свой язык.

В Танзании суахили служит рабочим языком парламента, местных судов и органов власти, армии, полиции, церкви; на нём ведётся радиовещание, формируется национальная литература, развивается пресса; суахили – единственный язык обучения в начальной школе. Английскому языку принадлежит ведущая роль в «высших» сферах коммуникации (средняя и старшая школа, наука, техника, международные контакты).

Суахили – единственный африканский язык, получивший статус рабочего языка Африканского союза (с 2004 года) и официальный язык Восточноафриканского Сообщества. В настоящее время суахили является одним из популярных языков для изучения.

Языковая политика в Танзании направлена на превращение суахили в универсальную систему, сопоставимую по объему выполняемых функций с государственными языками высокоразвитых стран.

### **Список литературы**

1. Почему стоит изучать суахили? // masterlang.ru (дата обращения: 03.06.2022).
2. Суахили: что за язык, основные особенности // world-languages.ru (дата обращения: 01.06.2022).
3. Что мы знаем о суахили? // NativeSpeakers.ru (дата обращения: 25.05.2022).



**Бауманис Эмма Алексеевна**  
Россия, г. Смоленск  
Смоленский техникум  
железнодорожного транспорта, связи и сервиса  
2 курс, Проводник на железнодорожном транспорте  
Научный руководитель –  
**Мазнева Марина Александровна**  
Смоленский техникум  
железнодорожного транспорта, связи и сервиса  
преподаватель русского языка и литературы  
Baumanis04bk.ru

УДК 811.161.1»282(410.332)

### **Диалекты в современном языке, в современной культуре**

В работе рассматриваются диалекты в современном языке: какие есть диалекты у нас, для чего они нужны, какую роль играют в языке? Есть ли необходимость сохранять их в нашей речи? Старшее поколение знает многое, делится с нами своими знаниями, накопленными за жизнь, и знаниями своих предков, поэтому нам надо знать еще больше, ведь мы будущее нашей страны.

Русский язык очень сложный. И дело не только в грамматике, но во взаимодействии других факторов, а именно: непростая история народа с социальным расслоением общества, образованием и развитием литературного языка, в древние времена – с расселением племен, обладавших различными диалектами. Все современные языки когда-то были диалектами. Так, русский, украинский и белорусский языки были диалектами древнерусского языка, а сам древнерусский был одним из диалектов общеславянского. Современные языки также имеют диалекты. В русском языке большое количество диалектов, использующихся абсолютно во всех регионах России. Есть два типа диалектов: территориальные и социальные.

**Территориальные диалекты**, следуя из названия, имеют иную природу ограничения. Термины-синонимы «территориальный диалект», а также просто «диалект» или даже «говор» традиционно используются для определения устной (бесписьменной) формы языка, использование которой ограничено исторически сложившейся территорией. Это один из вариантов национального языка,

который, в отличие от социальных диалектов, имеет особенности в фонетике, грамматике, лексике и синтаксисе. Особенности территориальных диалектов связаны прежде всего с племенными диалектами древнерусского периода развития восточнославянских языков и расселения носителей этих языков.

**Социальный диалект** – это вариант национального языка, употребление которого ограничено определенной социальной группой. Иногда для описания этого явления употребляется термин «жаргон». Социальные диалекты являются следствием социальной замкнутости (особого статуса) группы и имеют преимущественно лексические языковые особенности.

Язык имеет разновидности, связанные с историей его формирования. Литературный вариант – это узаконенный язык. Литературные нормы формировались в результате осмысленной и избирательной деятельности писателей, ораторов, лингвистов и так далее. Письменность и свод норм формировались именно на основе литературного языка. В быту большинство городских людей пользуется разговорной речью. Есть разговорная речь, приближенная к литературной норме, а есть грубое просторечие, содержащее бранную лексику. Есть полудиалекты, или региональный вариант разговорной речи, который содержит остатки диалектных явлений. Такая речь часто встречается в малых городах у людей, получивших среднее или высшее образование.

Территориальные диалекты также занимают место в структуре национального языка. Это крайне сложное и неоднородное явление.

Обязательно «выдадут» себя просторечия, особенно в деревнях и маленьких городах, а также среди людей старшего возраста. За исключением отдельных редких слов все русские поймут друг друга. Различия просматриваются на всех уровнях языка: в фонетике, морфологии, лексике. Вот лишь некоторые из отличительных черт.

Гэканье.

Одно из самых ярких отличий южного наречия (Рязань, Курск, Воронеж, Белгород) – так называемое «гэканье», или, как оно называется по-научному,

«фрикативное г». Обозначается как греческая гамма – γ, а произносится, как мягкое «хэ». Чаще всего это оглушение звука «г» в конце слова перед гласной. Например, «снега» говорят как «снеуа». Чем дальше на юг, тем «г» становится более глубоким и гортанным и употребляется уже и в начале слова. Вы можете услышать в Краснодаре произношение «үород», вместо «город». Кстати, еще южнее – на Украине – «гэkanie» является литературной нормой.

Оканье и аканье.

Если среднерусские жители часто произносят «а» на месте безударных «о» («Масква», а не «Москва»), то северян можно отличить по четкому «о». Кстати, «аканье» мешает русским при произношении английских слов. Например, фамилию «Обама» русские произносят как «Абама».

Подмена букв «ф» и «х».

Эта особенность характерна и для севера, и для юга России. Например, крестьяне родового поместья Льва Толстого в Ясной Поляне называли своего барина «грах» вместо «граф».

Смягчение некоторых согласных звуков.

На севере любят цокать, то есть вместо «ч» произносить мягкое «ц». «Пецька» вместо «печка» и «внуцок» вместо «внучок». На юге так не говорят, зато смягчают «т» в конце глаголов третьего лица (часто получается совпадение с формой инфинитива): «он ходить» место «он ходит».

И Смоленская область не исключение.

Словарный состав смоленских говоров богат в тематическом отношении. И практически в каждой семантической группе обнаруживаем не противопоставленные лексические различия. Посмотрите, какое разнообразие колорита! Так, в группе «Человек» можно назвать существительные, характеризующие внешний вид, характер человека, толкование которых в литературном языке передается описательно, например: чупринда «о женщине с модной прической»; кудла «о женщине, девушке с непричесанными волосами»; зажигалка «о женщине, любящей спорить, ругаться»; заскока «о человеке, который вмешивается в чужие дела»; жмыра, косоура «об угрюмом человеке»;

коптюх «о жадном, скупом человеке» и др. Важное место в жизни человека занимают предметы обихода, домашняя утварь. И здесь мы находим достаточное количество диалектных единиц, функционирующих исключительно в системе говора: битик «горлач с оббитым верхом»; жбанок «глиняный сосуд»; корозейка «корзина или лукошко, сплетенные из коры»; кубочек «глиняный сосуд для керосина»; борошня «корзина, сплетенная из лозовых прутьев»; цевлуха «кадка, в которой делали щелок для стирки»; усыпище «рассохшаяся дежка, бочка»; бойня «бочонок для сбивания масла»; макловина «небольшая миска для жидкого (сметаны, варенья, меда)»; шептуха «большое одеяло»; ночевка «род деревянного корытца, служащего колыбелью»; шуфля «совковая лопата» и др. Говоры смоленского диалекта располагают значительным числом слов, называющих особенности природы края, климата, рельефа местности, лесных угодий и всего того, с чем сталкивается человек на протяжении всей жизни.

Так для чего же нужны нам диалекты в современном мире? Почему окончательно не выходят из речи со временем?

Еще совсем недавно к диалектным явлениям в речи было резко отрицательное отношение. В целях поднятия общей культуры населения была объявлена борьба с диалектными словами в речи людей. А сегодня ученые говорят о том, что «если под влиянием литературного языка из диалекта исчезнет какое-то слово, присущее лишь ему одному, то завтра это слово нельзя будет восстановить никакими “раскопками”».

Бесспорно, диалект сохраняет историю русского языка в слове. И если мы знаем значение старых слов, то соответственно не забываем историю их возникновения, людей, которые говорили на этом языке, их опыт, боль, радость, переживания, силу и характер. Оберегая, познавая, употребляя диалектизмы, мы сохраняем уникальность и колорит нашего родного края, который хранит в себе несколько тысяч диалектных слов, которые употреблялись только здесь. Вот почему для нас это очень важно!

В заключение хочется вспомнить слова А.Н. Толстого: «Русский язык! Тысячелетия создавал народ это гибкое, пышное, неисчерпаемо богатое, умное

поэтическое <...> орудие своей социальной жизни, своей мысли, своих чувств, своих надежд, своего гнева, своего великого будущего <...>. Дивной вязью плел народ невидимую сеть русского языка: яркого, как радуга вслед весеннему дождю, меткого, как стрелы, задушевного, как песня над колыбелью, певучего <...>. Дремучий мир, на который он накиннул сеть слова, покорился ему, как обузданный конь».

**Бодякин Алексей Андреевич**  
Россия, г. Рославль  
Смоленская Православная Духовная Семинария  
3 курс, теология  
Научный руководитель –  
**иеромонах Лука (Лисовский)**  
Смоленская Православная Духовная Семинария  
старший преподаватель  
bodiakin2014@yandex.ru

УДК 81'42:27-29

### **Понятия «искупление» и «оправдание» в послании к Римлянам апостола Павла: религиозно-философские аспекты перевода**

*В статье рассматривается культурный код послания апостола Павла к Римлянам, понятия «искупление» и «оправдание» как важная составляющая этого кода, а также религиозно-философские понятия перевода в целом и данных понятий в частности.*

*Ключевые слова: культурное бессознательное, сотериология, тело, искупление, оправдание.*

Следует отметить очевидным следующий факт: переводы древней литературы, к которой непосредственно относится и Послание апостола Павла к Римлянам, сколь качественно и осмысленно они ни были бы выполнены, связаны с частичной утратой смысла. Это, в частности, следствие развития языков как систем: основной закон любого языка состоит в том, что он в процессе своего исторического развития всегда стремится к простоте формы. В связи с этим некоторые, в данном случае, древнегреческие слова не могут быть переведены

на русский язык конкретным русским словом без соответствующего комментария.

Для чего создаются те или иные произведения культуры: книги, телепередачи, музыка? В подавляющем большинстве случаев автор общается с потребителем посредством своего произведения, вкладывая в него определённый смысл.

Послания, например, в частности то, которое мы сегодня рассматриваем, составлялись апостолами для разъяснения учения Господа Нашего Иисуса Христа. Иисус Христос, как личность безусловно харизматическая, сообщил этому миру много принципиально революционных идей и многих увлёк своим учением. Дело в том, что проповедовал он изначально в Иудее и для иудеев. Спустя очень короткое время учение Иисуса Христа распространилось по всей Римской империи, которая к I веку представляла собой средоточие всевозможных национальностей и сопряжённых с ними культур и вероисповеданий. Это и послужило причиной того, что апостолы, ближайшие ученики Христа, стали своего рода менторами, которые адаптировали его слова, разъясняли их самым разным общинам и отдельным людям [3, с. 235].

Возникает вопрос: как, ознакомившись с тем или иным произведением, потребитель сможет понять именно то, что хотел донести его создатель? Здесь в дело вступает так называемое культурное бессознательное или культурный код. Для того чтобы потребитель усвоил именно то, что хотел сказать автор, необходимо, чтобы их культурные коды совпали.

Любое произведение зачастую представляет собой нечто вроде слоёного торта, где слой за слоем на разных уровнях расположены заложенные автором смыслы, которые зависят от широты кругозора автора, его увлечений, менталитета, глубины познаний в той или иной области и многого другого. И это есть именно то, что необходимо раскодировать потребителю для полного понимания.

С этой точки зрения апостол Павел, чьё послание мы сегодня частично рассмотрим, – личность совершенно уникальная. Он был не только коренным

евреем, но и принадлежал к популярнейшей фарисейской секте, что отразилось на его мировоззрении и сформировало базис его религиозных взглядов. Более того, отец Павла получил римское гражданство [1, с. 633], и апостол, проживая в классической римской провинции Киликии, попадал под влияние господствовавшей там эллинской культуры, что позволило ему впоследствии свободно общаться и переписываться на греческом языке. Приняв христианство, Павел дополнил свою и без того богатую мировоззренческую парадигму уникальными нравственными ценностями и философией новой религии.

Из всего вышесказанного следует, что, изучая послания (или по-простому, письма) апостола, нам как потребителям, следует учитывать, что мы имеем дело с богатейшим/сложнейшим культурным кодом, расшифровать который на всех уровнях практически невозможно.

Любое произведение создаётся, как уже было сказано, с определённой целью. Послания апостолов зачастую были реакциями на определённого рода проблемы, ответами на возникающие жизненно важные вопросы, которые обуславливались особенностями менталитета адресатов. В послании к Римлянам апостол Павел ставит перед собой цель кроме всего прочего поговорить о спасении.

Спасение (сотирия) предполагает своей конечной целью достижение Царства Божия (рая). Конечно же, это понятие основано на одном из базисов христианства, платонизма, а именно, на вере в загробную жизнь. Спасение – результат. Любой результат складывается из определённых аспектов. Оправдание и искупление, по мысли Павла, и есть важнейшие аспекты спасения.

Следует сказать, что апостол Павел писал для язычников классической Римской Империи, выросших в философских парадигмах Платона и Аристотеля. В связи с этим, одной из важнейших задач Павла было создание христианского богословия, которое бы изъяснялось терминологией античных философов и было бы, в таком случае, понятным.

Позвольте представить вашему вниманию ряды однокоренных слов:

1. цвет-ок – цвет-ник – цвет-очный

## 2. тело – спасение – целый

Слова, приведённые во втором ряду, с трудом можно назвать однокоренными – это правда, но если перевести их на древнегреческий, то получим следующее:

## 2. σω-μα, σω-τηρια, σω-ος

«Тело», является, по сути, одним из средств нашего спасения в этом мире. Тело по-гречески – **σωμα**. Это слово может употребляться и применительно к физической оболочке человека. Например, Гомер, Гесиод, Геродот и Пиндар употребляли слово **σωμα** в значении «мертвое тело, труп». В то же время и Гесиод, и Пиндар, и Геродот употребляли **σωμα** в значении «живое тело». У Платона обнаруживается выражение «αικατατοσωμαηδονα», означающее наслаждения плоти. Тело в широком смысле обозначает целостность человека как такового [2]. Человек без тела не может существовать, ибо не душу мы называем человеком, но гармонию души и тела. Фукидид, Исократ, Демосфен и Ксенофонт, употребляя выражение «спасать свою жизнь», использовали именно слово **σωμα - τα**. Здесь тело уже не просто оболочка, но оболочка и её наполнение.

Сотерия – греческое слово, в переводе на русский язык означающее «спасение».

Филологически существительные «тело», «спасение» и прилагательное «целый» непосредственно связаны, так как имеют в греческом языке общий корень - σω -:

**σω - μα** - тело;

**σω - τηρια** - спасение;

**σω - ος** - целый.

Таким образом, **σωμα** – это не просто тело, но то, что через спасение (**σωτηρια**) исцелилось, то есть, стало целым (**σωος**).

Как мы видим, апостол Павел отражает путь спасения не только философски, но и филологически. Когда человек отпал от Бога – его природа коренным образом изменилась, нарушилась её исходная гармоничная



целостность. Соприсутствие Богу стало невозможно. Посредством искупления и оправдания (о чем речь пойдет дальше) происходит восстановление утраченного совершенства, результатом чего и является спасение.

Говоря в Рим.3:24 об оправдании (**δικαιοῦμενοι**), Павел использует метафору, относящуюся к судебной практике. Греческое слово **δικαιοῦμενοι** дословно переводится на русский язык как считать оправданным (праведным). Важно именно такое понимание данного глагола [2]. Он означает НЕ сделать человека оправданным (не оправдать), а именно обходиться с человеком как с оправданным, рассматривать его как оправданного. Предполагается, что человек имеет своим судьёй самого Господа. В таком случае, важнейший элемент взаимоотношений Бога и человека заключается в том, что человек как раз виновен в высшей степени и не достоин оправдания, но Бог обращается с ним, рассматривает его как невиновного и поступает с ним как с невиновным – это суть понятия **δικαιοῦμενοι**, употреблённого Павлом.

Вторая из метафор, использованных апостолом Павлом в Рим. 3:24 – метафора, заимствованная из системы рабства, установленной в Римской Империи. Греческий термин **ἀπολύτρωσις** предполагает несколько значений. Помимо значения «искупление», использованного в синодальном и ряде иных переводов, этот термин может переводиться также как избавление и освобождение. Античный философ Плутарх использует слово **ἀπολύτρωσις** (форму **ἀπολύτρωσις**), в таком контексте, где оно имеет смысл «освобождение за выкуп» [2].

Такого рода светская трактовка наиболее вероятна в том контексте, в котором слово **ἀπολύτρωσις** употребил апостол.

Как уже отмечалось ранее, апостол Павел писал для людей с конкретными особенностями мировоззрения, сформировавшихся под воздействием определённых факторов. Определённого рода маркером для отражения мировоззренческих особенностей является язык. Западная Римская империя, столицей которой и был Рим, отличается стремлением к объективизации. Латынь лингвистически гораздо беднее древнегреческого. В этом причина отсутствия на

западе Римской Империи столь глубоких богословских споров и богословских же трудов, написание которых явилось результатом этих споров. Апостол Павел, используя в письме христианам Рима слово **ἀπολυτρωσεως**, вкладывает в него в первую очередь значение избавления за выкуп, ведь такая трактовка была бы наиболее понятной и приемлемой для мировоззрения римлян.

В послании к Римлянам апостол Павел, вне всякого сомнения, обращается к своим современникам, жившим в определённой культурной традиции, с определённым образом сформированным мировоззрением. Но в то же время, будучи пророком Царства Божьего, для которого не существует характеристик времени и пространства, Павел обращается ко всем людям всех времён. Несомненно, между человеком, жившим более двух тысяч лет назад, и между человеком XXI века существует немало различий, которые нужно принимать во внимание, проводя историческое исследование послания к Римлянам. Но, по словам Карла Барта, выдающегося богослова начала XX века, принимая во внимание самоочевидные различия между людьми прошлого, настоящего и будущего, «мы должны прийти к осознанию того, что эти различия не имеют никакого принципиального значения» в деле нашего спасения.

### Список литературы

1. Библейская энциклопедия. 3-е изд. М.: ЛОКИД ПРЕСС; РИПОЛ классик, 2005. 768 с.
2. Ивлиев И. Богословие апостола Павла: сотериология апостола Павла // Архимандрит Ианнуарий (Ивлиев): [сайт]. URL: <http://iannuary.ru/lekcija-2-bogoslovie-apostola-pavla-soteriologija-apostola-pavla/> (дата обращения: 25.05.2022).
3. Мецгер Б.М. Новый Завет. Контекст, формирование, содержание: Пер. с англ. (Серия «Современная библеистика»). М.: Библейско-богословский институт святого апостола Андрея, 2006. 360 с.
4. BartEhrman. The New Testament: A Historical Introduction to the Early Christian Writings.
5. Moo D.J. The Epistle to the Romans. Grand Rapids. William B. Eerdmans Publishing Company Grand Rapids, Michigan / Cambridge, U.K., 1996. 1012 pages.

**Вавулин Никита Игоревич**

Россия, г. Смоленск

Смоленская Православная Духовная Семинария

3 курс, теологический факультет

Научный руководитель –

**иерей Максим (Мищенко М.А.)**

## **Обучающие компьютерные игры как средство религиозного образования и катехизации: особенности написания сценария**

*В статье рассматриваются особенности использования текста при написании сценария компьютерной игры на примере наиболее популярных игр разных жанров, возможность использования компьютерных игр как средства религиозного образования и катехизации, представлена авторская разработка образовательного видеоигрового проекта «Bishops» - карточной видеоигры в жанре стратегии.*

*Ключевые слова: компьютерные игры, текст, типы компьютерных игр, сценарий, стратегии катехизации молодежи.*

Актуальные статистические данные указывают на существование в России широкой аудитории, на 66% состоящей из молодежи, возрастом от 18 до 34 лет, объединенной интересом к видеоигровым развлечениям. В перспективе это может открыть для отечественных православных миссионеров ряд новых возможностей [4], [7]. В частности, обоснованным выглядит потенциал к созданию образовательных видеоигр, способных научить играющую молодёжь основам православного вероучения, в привычной для них развлекательной манере. Поэтому вопрос трансформации дидактических материалов в видеоигровой сценарий должен играть ведущую роль у разработчиков такого медиа-контента.

С тех самых пор, как стали появляться первые программы, эмулирующие взаимодействие между пользователем и компьютером посредством переписки (сейчас мы бы назвали это чат-ботом) [1], дизайнеры видеоигр стараются воплотить осмысленные взаимодействия с персонажами, чтобы рассказывать истории. Но почему такое взаимодействие по определению поверхностно и насколько это фатально? Для ответа на этот вопрос обратимся к философии.

«Критика Чистого Разума» – книга, написанная немецким философом Иммануилом Кантом в 1781 году, в ней ученый описывает эпистемиологическую доктрину трансцендентного идеализма. Кант проводил различия между феноменами (то есть тем, чем вещи для нас кажутся) и ноуменами (тем, чем вещи являются по своей сути) [6]. Люди – Кантовские машины, которые чертят карту реальности своими чувствами. Однако время от времени возникает надобность обмениваться информацией с другими людьми. Чтобы это осуществить, человек может создать карту своей карты с помощью различных средств выразительности – например, текстом. С этой точки зрения мы почти никогда не обсуждаем явления по существу, а только лишь обмениваемся своим схематическим пониманием этих явлений. Но это вовсе не значит, что подобные манипуляции нельзя совершать эффективно. Текст, написанный определённым образом, куда более последователен и притягателен, чем текст, написанный по-другому. Со временем люди развили множество сложных средств выразительности. Коммуникация стала основополагающей частью искусства.

Ганс Хофманн, американский художник, говорил: «Способность упрощать – означает уничтожать неважное, чтобы важное могло говорить». Лаконичность – одно из наиважнейших качеств, которые писатель может развить для создания своих карт реальности – в видеоиграх или любой другой информационной среде. Слова должны стоить затрачиваемого на их прочтение времени. Когда игра захлёстывает текстом, важная информация может оказаться похоронена под несущественными деталями, ненужными словами и бессвязными предложениями. Примеры прекрасных лаконичных и реакционных диалогов можно найти в *Arcanum: Of Steamworks and Magic Obscura* – изометрической стимпанк RPG от Troika Games 2001 года [13]. Есть проекты, которые совмещают в себе не только лаконичность, но и крайне низкое качество письма. Одним из примеров подобного является *Fallout 4* – постапокалиптическая FPS RPG в открытом мире 2008 года, созданная Bethesda [9]. Игра печально известна своими ужасными диалогами и до смешного плохой реализацией механики навыка красноречия.

Есть множество исследований о том, как люди потребляют текстовое содержимое в интернете. В соответствии с данными, представленными в статье журнала Time в 2014-м году, ошеломляющие 55% читателей тратят менее 15 секунд на одну страницу, после чего движутся дальше [2]. Текст в видеоиграх отличается от различных форм письма в сети, но базовая логика должна быть такой же. Существует практический предел того, сколько текста нужно предоставлять игроку, и он зависит также от того, озвучена беседа или нет. В реальности многие люди бегло просматривают текст, а не читают. Длинные абзацы труднее просмотреть, поэтому важно разделять текст на множество легко усваиваемых кусков. В игре может быть много текста, но, если он структурирован корректно, игрок не будет перегружен и не заскучает. Отличный пример структурирования текста может нам подарить Stellaris – стратегия 2016 года от студии Paradox [3]. Игра прекрасно справляется с делением истории на куски, размерами с твит, и предоставляет их пользователю по одному-два за раз. Изданная в 1998 году Baldur's Gate – ролевая игра от студии Bio Ware – напротив, бесконечно и неустанно атакует игрока плохо написанными заметками [5].

Другая проблема – филлеры. Филлер – это контент низкого качества, который иногда используется для заполнения пустот в повествовании. DragonAge: Inquisition – экшн-РПГ 2014 года от третьего лица, разработанная студией BioWare, – отличный пример игры, пересыщенной филлерными квестами в духе ММО, обёрнутыми в объемные текстовые сообщения, которые забываются сразу после прочтения [8]. В то же время, реплики внутри игровых персонажей в Skyrim, игре, которую всегда высмеивали за низкое качество текстов, чересчур простоваты, но они, хотя бы короткие. Игра не тратит ваше время. Диалоги заканчиваются до того, как станут скучными [15].

Кроме прочего, в геймдеве есть правило: не злоупотреблять описательным текстом. В современных RPG описательный текст обычно используется в диалоговых окнах. Избыток описательных текстов чаще присущ инди-играм, поскольку крупные студии имеют доступ к разнообразным визуальным ресурсам, с помощью которых и рассказывают свои истории. К примеру, Pillarsof

Eternity— RPG 2015 года, разработанная Obsidian и изданная Paradox, переполнена описательным текстом [10]. Другой пример – старые игры серии Fallout, выпущенные в 1997 и 1998 годах, которые предлагали элегантное решение проблемы описательного текста в виде информационного окошка в левом нижнем углу [12].

Реакционность, феномен, когда диалог меняется в ответ на предыдущие действия или решения пользователя, как правило, невозможна в неинтерактивных видах медиа, таких как литература или кинематограф, но активно используется в видеоиграх. Согласно философии дизайна реакционных диалогов, разные персонажи должны также быть способны по-разному реагировать на утверждения NPC. Диалоговые опции могут реагировать на множество вещей: пол персонажа, расу, класс, очки характеристик, навыки, экипировку, текущие эффекты статуса, репутацию. Такой вид реакционности, в том или ином виде, присущ как классическим, так и современным RPG.

Качественный функциональный диалог чаще всего строится по следующему принципу: сначала для беседы нужна цель. Если говорите с торговцем, он должен предоставить свои услуги. Во-вторых, диалог должен быть построен, основываясь на понимании, что происходит в ближайшем окружении и в сюжетной истории в целом. Например, в Fallout это выглядело так: Анклав посягает на поселение, в котором вы находитесь, и даже простой торговец может сказать: «Если вы пришли за припасами, лучше поторопитесь –после прибытия Анклава останется немного». Так рассказывается и местный нарратив, и более крупный нарратив. И в-третьих, диалог должен быть построен, основываясь на понимании о действиях игрока. Так, если игрок только что уничтожили Анклав, то можно заскриптовать приветствие торговца на что-то иное: «Эй, это ты их победил! Весь мой товар для тебя за полцены!» [11].

На момент написания данной статьи в разработке находится мой собственный образовательный видеоигровой проект. Bishops (англ. Епископы) – карточная видеоигра в жанре стратегии, разрабатываемая на движке Unity 2D. В качестве языка программирования выбран C#. Игрок будет выступать в роли

епископа, который управляет абстрактной епархией, принимая или отвергая предложения/мнения других клириков или мирян, пытаясь сохранить епархию в духовной чистоте, и, вместе с тем, обеспечить ее административно-территориальную стабильность.

Приняв на себя роль епископа, игрок будет смахивать влево или вправо карту с изображением неигрового персонажа-советника, чтобы принять или отклонить его предложение. Каждое решение будет иметь последствия. Различные внутриигровые события могут привести к гибели епископа. Если это происходит, то игра все равно продолжится, поскольку игрок начнет управлять новопоставленным на кафедру епископом. В ходе игры могут происходить различные события, которые запрограммированы или вызваны решениями игрока. Такие события могут оказывать разовое или повторяющееся влияние на игру. Процесс игрового обучения будет запущен обилием парасоциальных взаимодействий между игроком и неигровыми персонажами, прообразами которых, послужат значимые исторические личности. Сюжетная линия игры отразит первые восемь веков истории Христианской Церкви. Прототипами для игрового окружения станут элементы, сведения о которых были получены из исследовательских работ, посвященных истории Церкви, патристики и патрологии. Таким образом, игрок получит возможность в интерактивной форме ознакомиться с Церковным преданием и приобретет лучшее понимание православного вероучения. Данная игра должна способствовать развитию исторического мышления с четким представлением о причинно-следственных связях и многовариантности истории.

В качестве материалов для создания сценария своего видеоигрового проекта я намерен использовать учебные пособия и исследовательские работы по патрологии и истории Христианской Церкви, а также непосредственно патристическую литературу. Следует полагать, что к обозначенной материальной базе применимо несколько приемов трансформации текста, важнейшими из которых являются цитирование, исключение и перестановка. В первом случае сюжетобразующие текстовые компоненты переносятся из

оригинального произведения в адаптированный текст без изменений с целью сохранения содержательно-смысловой основы. Во втором случае текст трансформируется путем исключения несюжетообразующих текстовых компонентов оригинального произведения. В третьем случае происходит изменение композиции текста оригинала. По соотношению объемов цитации и исключения видеоигровой нарратив можно отнести к типу текст-фрагмент, в котором преобладает принцип исключения, а художественная структура оригинала сохранена в наименьшей степени [14].

Среди лингвистических приемов адаптации, востребованными могут оказаться: замена (сочетает в себе функциональные возможности приемов исключения и добавления); редукция (исключение несюжетообразующих текстовых компонентов и сохранение сюжетообразующих); добавление (включения в состав адаптированного варианта таких текстовых компонентов, которые поясняют, комментируют, конкретизируют и уточняют информацию); инверсия (изменение порядка следования текстовых компонентов, упрощение содержательно-смысловой структуры текста, упрощение языковой формы в пользу использования активных, общеупотребительных конструкций). На уровне всего произведения это находит отражение в развитии основной и альтернативных сюжетных линий, на уровне отдельных его фрагментов – в возможности выбора вариантов ответа во время сцен-диалогов с персонажами и рассказчиком.

В заключение хотелось бы подчеркнуть важность поиска современными миссионерами наиболее эффективных стратегий катехизации молодежи. В данном контексте одним из наиболее привлекательных направлений может выступить именно приведение церковных образовательных систем в соответствие с современной информационной средой. Обучающие видеоигры, уже интегрированные на данный момент в повседневную жизнь миллионов молодых людей, могут оказаться необходимым ключом к началу диалога с довольно сложной для сегодняшней миссии аудиторией.



## Список литературы

1. Eizenbaum, J. ELIZA – A computer program for the study of natural language communication between man and machine // Communications of the ACM, 1966, vol. 9 (1). P. 36-45.
2. Haile T. What You Think You Know About the Web Is Wrong [сайт]. URL: <https://time.com/12933/what-you-think-you-know-about-the-web-is-wrong/> (дата обращения 18.05.2022).
3. Баранов Е. Космос, который нам нужен. Обзор Stellaris [сайт]. URL: [https://igromania.ru.turbopages.org/igromania.ru/s/article/27779/Kosmos\\_kotoryu\\_nam\\_nuzhen.\\_Obzor\\_Stellaris.html](https://igromania.ru.turbopages.org/igromania.ru/s/article/27779/Kosmos_kotoryu_nam_nuzhen._Obzor_Stellaris.html) (дата обращения 18.05.2022).
4. Видеоигры – и кто в них играет? Аналитический Обзор ВЦИОМ [сайт]. URL: <https://wciom.ru/analytical-reviews/analiticheskii-obzor/videoigry-i-kto-v-nikh-igraet> (дата обращения 18.05.2022).
5. Злотницкий Д. Baldur's Gate [сайт]. URL: [https://www.igromania.ru/article/19506/Baldur's\\_Gate.html](https://www.igromania.ru/article/19506/Baldur's_Gate.html) (дата обращения 18.05.2022).
6. Кант И. Критика чистого разума / Пер. с нем. Н. Лосского сверен и отредактирован Ц.Г. Арзаканяном и М.И. Иткиным; Примеч. Ц.Г. Арзаканяна. М.: Мысль, 1994. 591 с.
7. Киберспорт: успехи российских участников и оценки аудитории. Аналитический Обзор ВЦИОМ [сайт]. URL: <https://wciom.ru/analytical-reviews/analiticheskii-obzor/kibersport-uspekhi-rossiiskikh-uchastnikov-i-ocenki-auditorii> (дата обращения 18.05.2022).
8. Козлов А. DragonAge: Inquisition [сайт]. URL: [https://igromania.ru.turbopages.org/igromania.ru/s/article/25812/Dragon\\_Age\\_Inquisition.html](https://igromania.ru.turbopages.org/igromania.ru/s/article/25812/Dragon_Age_Inquisition.html) (дата обращения 18.05.2022).
9. Козлов А. Игра обо всем. Обзор Fallout 4 [сайт]. URL: [https://igromania.ru.turbopages.org/igromania.ru/s/article/27199/Igra\\_obo\\_vsem.\\_Obzor\\_Fallout\\_4.html](https://igromania.ru.turbopages.org/igromania.ru/s/article/27199/Igra_obo_vsem._Obzor_Fallout_4.html) (дата обращения 18.05.2022).
10. Козлов А. То, что мертво, умереть не может. Обзор Pillars of Eternity. [сайт]. URL: [https://www.igromania.ru/article/26347/To\\_chno\\_mertvo\\_umeret\\_ne\\_mozhet.\\_Obzor\\_Pillars\\_of\\_Eternity.html](https://www.igromania.ru/article/26347/To_chno_mertvo_umeret_ne_mozhet._Obzor_Pillars_of_Eternity.html) (дата обращения 18.05.2022).
11. Моисеев А., Макаренков А. Fallout: New Vegas [сайт]. URL: [https://www.igromania.ru/article/18078/Fallout\\_New\\_Vegas.html](https://www.igromania.ru/article/18078/Fallout_New_Vegas.html) (дата обращения 18.05.2022).
12. Обзор Fallout 1 [сайт]. URL: <https://rpg-lib.ru/fallout-1-obzor/> (дата обращения 18.05.2022).
13. Шитарев К. Ретро-обзор. Arcanum: Of Steamworks and Magick Obscura (2001) [сайт]. URL: [https://www.igromania.ru/article/29975/Retroobzor.\\_Arcanum\\_Of\\_Steamworks\\_and\\_Magick\\_Obscura\\_\(2001\).html](https://www.igromania.ru/article/29975/Retroobzor._Arcanum_Of_Steamworks_and_Magick_Obscura_(2001).html) (дата обращения 18.05.2022).
14. Шпаковский Юрий Францевич, Данилюк Максим Демьянович. Видеоигровые сценарии: особенности адаптации литературных произведений // Труды БГТУ. Серия 4: Принт- и медиатехнологии. 2017. №2 (201). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/videoigrovyye-stsenarii-osobennosti-adaptatsii-literaturnyh-proizvedeniy> (дата обращения: 18.05.2022).
15. Яновис И. The Elder Scrolls 5: Skyrim [сайт]. URL: [https://www.igromania.ru/article/19549/The\\_Elder\\_Scrolls\\_5\\_Skyrim.html](https://www.igromania.ru/article/19549/The_Elder_Scrolls_5_Skyrim.html) (дата обращения 18.05.2022).

**Бу Тхе Зуэт**

Социалистическая Республика Вьетнам  
Военная академия войсковой противовоздушной обороны  
Вооруженных Сил Российской Федерации  
имени Маршала Советского Союза А.М. Василевского  
3 курс, специальный факультет  
Научный руководитель –  
**Голубничая Алина Владимировна**  
Военная академия войсковой противовоздушной обороны  
Вооруженных Сил Российской Федерации  
имени Маршала Советского Союза А.М. Василевского  
старший преподаватель  
golubn-alina@yandex.ru

УДК 81.22

## **О некоторых способах образование аббревиатур во вьетнамской военной лексике**

*В статье рассматриваются некоторые способы сокращений военной, военно-технической терминологии во вьетнамском языке (акронимы, сокращения, образованные от начальных согласных компонентов двусложных слов, аббревиатуры-заимствования), характеризуются факторы, влияющие на появление аббревиатур, которые связаны в основном со спецификой военной сферы. Обращается внимание на то, что аббревиатуры во вьетнамском языке используются преимущественно в письменной речи.*

*Ключевые слова: вьетнамский язык, военные термины, сокращение, аббревиатуры, способы образования, сфера употребления.*

Тенденция языка к экономии речевых средств приводит к сокращению исходных понятий и образованию более коротких и ёмких, которые называют аббревиатурами. Сокращения делятся на лексические и графические. Лексические сокращения – это сложносокращённые слова, которые образуются от слов и словосочетаний путём удаления части составляющих их букв и частей слов. Графические сокращения – сокращённые обозначения слов, применяемые только на письме.

В научной литературе термины «аббревиатура» и «сокращение» часто применяются в качестве полных синонимов. Под аббревиацией понимается процесс образования сокращений, а под термином «аббревиатура» само слово, полученное в результате аббревиации [3, с. 80].

Существуют различные причины образования сокращений. К ним, как правило, относят лингвистические (языковые) и экстралингвистические факторы. Среди языковых факторов появления сокращений во вьетнамском языке можно выделить стремление к более краткому и чёткому выражению мысли, максимальному сокращению элементов высказывания, языковой экономии. Для военной сферы это очень важные факторы. К экстралингвистическим факторам следует отнести технический прогресс, в

процессе которого появление и быстрое развитие новых отраслей науки приводит к постоянному увеличению количества различного рода сокращений.

Во вьетнамском языке выделяется несколько типов сокращений (инициальные, сокращения двусложных слов с использованием графических символов, отсутствующих во вьетнамском языке, аббревиатуры-заимствования и др.).

*Инициальные сокращения (акронимы).* Акронимы – это инициальный тип сложносокращённых слов, графическая и звуковая форма которых выглядит как новое самостоятельное слово [1, с. 9]. Различают звуковую, буквенную и буквенно-звуковую формы акронимов. Данный тип сокращений представляет собой наиболее частотный и простой способ образования сокращений во вьетнамском языке. Вьетнамские акронимы подразделяются на две большие группы: слова иностранного происхождения и собственно вьетнамские слова. Военные акронимы вьетнамского происхождения существуют только в графической форме и не читаются по названию букв. В устной речи вьетнамцы должны произносить слова полностью, например, акроним ВТТМ (*Генеральный штаб*) следует читать полностью, например, *VệTôngthammiu*. Одной из причин того, что вьетнамские акронимы не произносят, может быть то, что вьетнамские слова редко начинаются с гласной буквы и, следовательно, всё сокращение невозможно прочитать как слово, поскольку в нём отсутствуют гласные [4, с. 206].

Во вьетнамских официальных военных документах принято использовать графические акронимы для наименований органов военного управления, видов боевых действий, органов управления войсками в бою, воинских частей, образцов вооружения и боевой техники. Следует отметить, что в виде акронимов употребляются не все понятия, а только наиболее распространённые. Приведём некоторые примеры. Группа «*Органы военного управления*»: ВQR (*VệQuócsphòng*) – Министерство обороны, ВТЛ (*Vệtulệnh*) – командование, ВТТМ (*VệTôngthammiu*) – Генеральный штаб; группа «*Виды боевые действий, органы управления войсками в бою*»: СДПК (*Chiéndịchphảncông*) –

контрнаступательная операция, ТТРК (Tácchiếnphòngkhông) – боевые действия войск ПВО, SCH (Sởchíhuý) – командный пункт, QĐ (Chiếndịch) – армейский корпус; группа «*Наименование боевой техники*»: CX (Pháoσαoạ) – зенитная артиллерия, VKTBKT (Vũkhítrạngbịkỹthuậtkhôngquả) – вооружение и военная техника, MCH (Máychíhuý) – прибор управления, ĐKZ (Đạibáckhônggiật) – безоткатное орудие и др. [3, с. 82]. Во вьетнамском языке тон, который на письме обозначается диакритическим знаком, выполняют смысловоразличительную функцию. При образовании акронимов диакритические знаки не пишутся, что приводит к ещё большей многозначности каждого отдельного акронима.

*Сокращения двусложных слов с использованием графических символов, отсутствующих во вьетнамском языке.* При неформальном письменном общении носителей современного вьетнамского языка могут встречаться сокращения, которые отсутствуют в официальной печати. Так, например, если оба компонента начинаются с одной буквы, то они записываются одной согласной, возведённой в степень: b<sup>2</sup> – bộbinh (*пехота*), l<sup>2</sup> – lựclượng (*силы [войска]*), h<sup>2</sup> – hoáhọc (*химический*) [3, с. 83]. Эти сокращения используются для обозначения часто встречающихся в тексте понятий. В целях экономии времени на письме могут использоваться буквы латинского алфавита и другие символы, отсутствующие во вьетнамском языке. Так, в примере F0 – phòngkhông (*противовоздушный*) сочетание согласных ph читается как f, поэтому так и записывается. Второй элемент образован на основе омонимии слова «không» (không – воздушный, không – ноль).

*Аббревиатуры-заимствования.* Некоторые заимствования представляют собой звуковые акронимы, звучание которых полностью совпадает со звучанием на исходном языке. Это характерно для названий марок вооружения и военной техники (MIG «миг», SU «су», АК «ака» и т.д.). Большинство аббревиатур-заимствований является буквенными акронимами. В настоящее время в военной терминологии вьетнамского языка появляются аббревиатуры, заимствованные из английского языка. Как правило, при первичном употреблении акронимов иностранного происхождения в тексте автором в скобках или рядом с вводимым

понятием даётся полное название на вьетнамском языке, например:UCAV (unmannedcombataerialvehicle) – máybaychiếndầukhôngngườilà (ударный беспилотный летательный аппарат); MLRS (multiplelaunchrocketsystem) – pháophảnlựcbắnlòat (реактивная система залпового огня); IED (improvisedexplosivedevice) – thiếtbịnổtựchế (самодельное взрывное устройство) [3, с. 84].

Во Вьетнамской народной армии (ВНА) используется в основном военная техника и вооружение советского и российского производства, функционирует большое количество русских сокращений, которые можно встретить в качестве надписей на табличках дверей в аппаратные и плакатах в воинских частях ВНА: BTR – xebocthépchởquân–БТР (бронетранспортёр); RPK – trungliên– РПК (ручной пулёмёт Калашникова); TZM – хетиёрđạntênlửa – ТЗМ (транспортно-заряжающая машина).

*Сокращения воинских званий в документах.* В ряде вьетнамских военных документов можно встретить различные варианты сокращений воинских званий, образованных на основе внешнего признака (количество звёзд и галунов (так называемых лычек) на погонах) [2]. Для сокращений воинских званий солдатского и сержантского состава используются буквы *B* и *H* как акронимы от слов binhlinh (солдаты) и hạ sĩquan (сержанты) в сочетании с цифрой, указывающей на количество галунов. Для сокращений воинских званий офицерского состава цифрами обозначается количество звёзд на погонах, а наклонными чертами – количество галунов (лычек) – принадлежность к младшим или старшим офицерам. Для сокращений воинских званий высшего офицерского состава (генералов) цифрой обозначается количество звёзд, с использованием знака \*. Офицерские звания имеют ещё и буквенные сокращения: cáruý – U (младший офицерский состав), cártá – T (старший офицерский состав) [2].

## Графические сокращения воинских званий ВНА

Категория военнослужащих	Воинские звания	Графические обозначения
солдаты	binhnhì – рядовой	B1
	binhnhát – ефрейтор	B2
сержанты	hạ sĩ – младший сержант	H1
	trung sĩ – сержант	H2
	thượng sĩ – старший сержант	H3
прапорщики	chuẩn úy – прапорщик	0/ - U
младший офицерский состав	thiếu úy – младший лейтенант	1/ - U1
	trung úy – лейтенант	2/ - U2
	thượng úy – старший лейтенант	3/ - U3
	đại úy – капитан	4/ - U4
старший офицерский состав	thiếu tá – майор	1// - T1
	trung tá – подполковник	2// - T2
	thượng tá – полковник	3// - T3
	đại tá – старший полковник	4// - T4
высший офицерский состав	thiếu tướng – генерал-майор	1*
	trung tướng – генерал-лейтенант	2*
	thượng tướng –	3*

	генерал-полковник	
	đạitưóng – генерал армии	4*

В заключение отметим, что во вьетнамской военной лексике многие из акронимов используются только в письменной форме, в устной речи большинство из них произносится полностью. Особенности вьетнамских военных сокращений связаны со спецификой военной сферы и необходимостью экономить время в реальных условиях боя, а также место на карте. Используется много иностранных акронимов, заимствованных во вьетнамский язык в основном из русского и английского языков. Многие из них давно используются в военных текстах и не требуют расшифровки.

#### Список литературы:

1. Арнольд И.В. Английские акронимы как пример функционирования адаптивной системы // Словообразование и фразообразование: тез. докл. науч. конф. М.: Высшая школа, 1979. С. 15–17.
2. Военный форум, обсуждения сокращений в военной сфере. URL: <http://www.quansuvn.net/index.php?topic=25365.10> (дата обращения 20.05.2022).
3. Сербин В.А. Аббревиатуры во вьетнамской военной лексике: способы образования и сферы употребления // Вьетнамские исследования, сер. 2, 2020, № 3. С. 79–93.
4. Тюменева Е.И. Акронимизация как инновационный графико-стилистический приём современной вьетнамской прессы // Традиционный Вьетнам, вып. 3. М.: Памятники исторической мысли, 2008. С. 204–209.

**Грибанова Елизавета Андреевна**  
Россия, г. Гагарин  
Гагаринский многопрофильный колледж  
1 курс, экономика и бухгалтерский учет  
Научный руководитель –  
**Петрова Татьяна Емельяновна**  
Гагаринский многопрофильный колледж  
преподаватель  
[yelizaveta\\_gribanova@mail.ru](mailto:yelizaveta_gribanova@mail.ru)

УДК 811.161.1'276

#### Интернет-сленг и его роль в современном языке

*В статье дается понятие, что такое «сленг», его характерные черты и виды, способы образования интернет-сленга. Также рассматриваются*

*причины бурного развития компьютерного сленга и особенности влияния сленга на грамотность подростка.*

*Ключевые слова: сленг, интернет-сленг, компьютерный сленг.*

Сеть Интернет стала средством общения для многих людей. Посещая различные сайты, форумы, чаты, общаясь по электронной почте, я заметила, что в виртуальном пространстве слова русского языка часто употребляют не по правилам. Тексты пишутся без знаков препинания, часто без прописных букв, с многочисленными сокращениями и опечатками. Современная молодежь старается общаться на более простом языке – на сленге.

Что же такое «сленг»?

**Сленг (от англ. *slang*) – терминологическое поле, набор особых слов или новых значений уже существующих слов, употребляемых в различных человеческих объединениях: профессиональных, социальных, иных групп.**

**Понятие «сленг» смешивается с такими понятиями как «диалектизм», «разговорная речь», «жаргонизм», «просторечие», «вульгаризм». Под термином «сленг» объединяются разнородные явления – жаргонизмы.**

**Разговорные слова и выражения, присущие живому неофициальному общению, случайные образования, возникшие в результате литературных ассоциаций, образные слова и выражения.**

Существует четыре вида сленгов:

1. Эмоциональные слова и выражения. Сюда относятся, прежде всего, такие как *блин, елы – палы, корка, крутняк, улет, чума* и прочие, используемые в сленге только в качестве эмоциональных восклицаний.

2. Слова и выражения с эмоциональным значением. Эти эмоциональные единицы характеризуются тем, что, функционируя в речи, они не только выражают эмоциональное состояние говорящего, но и называют переживаемую им эмоцию. Сюда, прежде всего, относятся глаголы типа *балдеть, кайфовать, тащиться, торчать, опухнуть*.



3. Слова с эмоциональным компонентом значения. Данные слова имеют определенное значение и эмоциональный компонент, передающий эмоциональное отношение говорящего к слушающему. Так, в речи подростков имеются жаргонизмы *училка, классуха, физичка, химичка*. Употребление этих выражений не имеет функции оценки называемых людей (*училка* – это не "плохая учительница", а просто учительница), но наглядно демонстрирует намеренье говорящего снизить общественный статус этих людей в глазах слушающего и в своих и тем самым повысить собственный.

4. Эмоциональные изречения. По своей форме они сходны с фразами, имеющими значение волеизъявления, адресованного собеседнику. «*Иди ты ежиков паси*», «*иди ты в баню*», «*иди ты пустыню пылесось*» – все эти изречения демонстрируют раздражение говорящего собеседником и, как правило, желание прекратить общение с ним.

Целью общения в виртуальной Сети не всегда бывает только установление контакта и обмен информацией, а чаще всего – это самовыражение, эмоциональное воздействие на собеседника, желание выплеснуть эмоции, поделиться наболевшим. Такая функционально обусловленная потребность языка Интернета в передаче эмоций нашла выход в использовании графических средств. Широко распространена графическая передача звуков и слогов цифрами: *нито4ка* ‘ниточка’, *нови40к* – ‘новичок’, *вну3* – ‘внутри’, *о5* – ‘опять’, *4то* – ‘что’. Для передачи модуляций голоса принято использовать сочетание строчных и прописных букв, многократные повторы гласных и согласных: *ауууууу-УУУ!*, *НеНоРмАльнЫе, пАрАзительный, С ПраздНиКом!!!!!!*.

Отсутствие возможности передать интонацию компенсируется использованием подчеркивания, разрядки, многоточия, вопросительного и восклицательного знаков и их сочетаний, знака «)»: *Добрый день!!!!)))))) ты придёшь сегодня??!*

Повышение тона может передаваться прописными буквами: *ХОРОШО!! Буду скоро)))*.

Общение в интернете отличается приближенностью к разговорной речи: *че* ‘что’, *тока* ‘только’, *щас, счас* ‘сейчас’, *лана*– ладно, *пка*– пока, *памому*– по моему, *ужс*– ужас, *пасибо, пасибы*– спасибо, *писят*– пятьдесят, *скока* – сколько, *тада*– тогда, *кто-нить*– кто-нибудь; позиционное чередование звуков: а//о *харашо, маладец, е//и:типло, висёлый*; сочетание согласных тс/тьс передается посредством ц : *улыбаца, смеяца, катаца, по-децки*; усечение части слова, не играющей смысловозначительной роли: *я тялю*– я тебя люблю, *грю* – говорю.

В качестве компенсации проявлений, свойственных устной речи – интонации, жестов, мимики, – используются графические элементы пиктограммы (эмотиконы, смайлики), часть из которых стала общеупотребительной, а есть и такие, которые требуют расшифровки онлайн словарей.

:) Улыбка

:( грусть, уныние

;-) подмигивание, заигрывание

[] дружеские объятия

[||||] баян, несвежая шутка, старый анекдот или сообщение

Лексика в интернет-диалогах тесно связана с молодежным сленгом: *абзац* ‘абсурд, чушь’, *грузить* ‘высказываться на тему, не интересующую слушателя’; *инфо/инфа* ‘информация’; *клево, круто, нормалек, напруг; по чесноку* ‘честно, по-честному’; *прикольный, сейшн* ‘вечеринка’, *туканить* ‘бездельничать’, *уважуха* ‘выражение одобрения’; с компьютерным жаргоном: *бродилка* ‘путеводитель по блогу’, *глюк* ‘сбой в программе’, *Инет* ‘Интернет’, *премодерилки* ‘премодерация’.

Активно используется иноязычная лексика, в большинстве своем англицизмы: *вэлком, андерстэнд, вай-фай, хай; пассворд* ‘пароль’; *плиз; респект* ‘уважаю’; *сэнкью, френды; адалт* ‘только для взрослых’. Даже в качестве звукоподражаний пользователи обращаются к англоязычным вариантам: *уупс!* (англ. oops!), *вау!* (англ. Wow!).

Для Интернет-сленга характерно многократное повторение звуков в эмоционально значимых словах. Широко используются звукоподражательные слова: *уууу* (в значении недовольства); *гы* (смех); *кхе-кхе* (кашляю), *ммм* (думаю); *мда*; *бульк-бульк* (выпиваю); *хе-хе*; *хм*; *хр-р-р* (скучно); *чмок-чмок* (целую). *Наши рууууляятфореееваааа!!!!!! Приве-е-е-е-ед!!!!!!!!!!!!!!* Речь интернет-пользователей изобилует аббревиатурными образованиями типа *СПС* — спасибо; *Глт*—Тольятти, *Сув.* ‘С уважением’.

Общение в Интернете наполнено фразеологическими единицами: *кинуть мылом* (отправить сообщение по электронной почте), *писать в личку* (писать личное сообщение, видимое только адресату), *топтать (мять) клавишу*, или *крошить батоны* (набирать на клавиатуре), *поставить в копию* (включить в число адресатов). С другой стороны, здесь широко распространено перефразирование пословиц и поговорок: *губа не гуру, язык до киллера доведет, леди с дилижанса – пони легче*.

Активно используются заимствования – они склоняются, спрягаются: *аватарка* (от аватар), *загуглить* (от названия поисковой сети Google), *креативить*, *сабжевый*, *сабжануть* (от subj ‘тема сообщения’), *пост-сообщение* в электронной конференции, форуме или блоге, *постить*– отправлять такое сообщение, *спамить* (от спам ‘массовая рассылка рекламных объявлений по электронной почте без согласия на это получателей’), *респектую* – уважаю; усечения: *инфа*– информация, *прога*– программа, *проц*– процессор.

### **Каковы же причины бурного образования компьютерного сленга?**

Первой причиной столь быстрого появления новых слов в компьютерном сленге является, несомненно, стремительное развитие самих компьютерных технологий. Если заглянуть в многочисленные журналы, освещающие новинки рынка компьютерных технологий, то мы увидим, что практически каждую неделю появляются какие-нибудь разработки. И в условиях такой технологической революции каждое новое явление в этой области должно получить свое словесное обозначение, свое название. А так как почти все они появляются в Америке, то, естественно, получают его на английском языке.

Когда же об этих разработках через какое-то время узнают в России, то для их подавляющего большинства, конечно же, не находится эквивалента в русском языке. И поэтому русским специалистам приходится использовать оригинальные термины. Таким образом, английские названия все больше и больше наполняют русский язык.

Многие из существующих профессиональных терминов достаточно громоздки и неудобны в ежедневном использовании. Возникает тенденция к сокращению, упрощению слов. Например, один из самых часто употребляемых терминов – 'motherboard', он имеет такое соответствие в русском языке, как "материнская плата". В сленге же этому слову соответствует "*мамка*". Или другой пример: 'CD-ROM Drive' переводится на русский как "накопитель на лазерных дисках", в сленге имеет эквиваленты "*сидюк*", "*сидюшник*".

В последнее время произошло также массовое увлечение молодежи компьютерными играми. Это опять же послужило мощным источником появления новых слов. Увлечение англицизмами стало своеобразной модой, оно обусловлено созданными в молодежном обществе стереотипами, идеалами. Таким стереотипом нашей эпохи служит образ идеализированного американского общества, в котором уровень жизни намного выше, и высокие темпы технического прогресса ведут за собой весь мир. И добавляя в свою речь английские заимствования, молодые люди определенным образом приближаются к этому стереотипу, приобщаются к американской культуре, стилю жизни. Именно в этой группе имеет место русское или просто неправильное прочтение английского слова. Порой ошибка становится привлекательной до того, что овладевает массами.

Исследователи отмечают, что судьба сленговых слов и выражений неодинакова: одни из них с течением времени настолько приживаются, что переходят в общеупотребительную речь; другие существуют лишь какое-то время вместе со своими носителями, а затем забываются и даже ими; и, наконец, третьи сленговые слова и выражения так и остаются сленговыми на протяжении длительного времени и жизни многих поколений, никогда полностью не

переходят в общеупотребительный язык, но в то же время и совсем не забываются.

Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод, что интернет-сленг – это интересный языковой феномен, который ограничивается социальными, временными и пространственными рамками. В сленге есть те же явления, что и в литературном языке: изменение грамматической формы слова, синонимия, заимствования из других языков и языковых пластов. Сленг, как и все языки мира, не является застывшим, в нем происходят временные изменения. Он используется современной молодежью как средство самовыражения, как способ зашифровки собственной речи.

Большая часть сленговых конструкций в Интернете придумана не только для того, чтобы передать информацию в краткой и упрощенной форме, но и для того, чтобы оживить ее юмористическим оттенком. Это также игровая форма образования слов, которая придает общению некоторый задор с целью поднять настроение, снять напряжение, разнообразить скучную профессиональную беседу, найти общий язык, способствующий быстрому сближению и обмену информацией. Этим пользуется не только молодежь, но иногда и взрослое поколение. Интернет-сленг сегодня можно встретить повсюду: рекламщики привлекают молодежь, используя интернет словечки, дикторы радио и телевидения пользуются интернет языком, наши «селебрити» употребляют в своей речи интернет язык. Сленг делает речь более краткой, эмоционально выразительной, а говорящий может наиболее полно и свободно выразить свои чувства и эмоции. Сленг был, есть и будет в подростковой лексике. Хорошо это или плохо? Вопрос, по-видимому, неправомерный.

#### **Список литературы.**

1. Аксак В.А. Общение в сети Интернет. Просто как дважды два. М., 2006.
2. Климкович Е.А. Компьютерная зависимость: реальная и виртуальная жизнь современных подростков. М., 2011.
3. Кондратьев Г.Д. Общение в Интернете и ICQ. Легкий старт. М., 2005.
4. Копыл В.И. Общение в Интернете. М., 2005.
5. Итальянское издание журнала «Уайрд». Режим доступа: URL: <https://www.wired.it/>

6. Irex.ru. Новости международного бизнеса. Режим доступа: URL: <http://www.irex.ru/press/pub/polemika/07/leo>

7. Викиреальность. Режим доступа: URL: <http://www.wikireality.ru/wiki/>

**Гусарова Юлия Дмитриевна**

Россия, г. Смоленск

Смоленский государственный университет

3 курс, филологический факультет

Научный руководитель –

**Смирнова Людмила Георгиевна**

Смоленский государственный университет

доктор филологических наук, профессор

[gusarova.2001@mail.ru](mailto:gusarova.2001@mail.ru)

УДК 81-23

### **Лексика с оценочной коннотацией в «Стихотворениях в прозе» И.С. Тургенева**

*Цель исследования – анализ лексики с оценочной коннотацией в «Стихотворениях в прозе» И.С. Тургенева. В статье рассмотрены два произведения: «Чернорабочий и белоручка» и «Писатель и критик». Анализ лексики с оценочным значением проводится на основе составления лексико-семантических полей, ядерными компонентами которых становятся заглавные понятия произведений. Демонстрируется изменение оценочной коннотации лексем в пространстве художественного текста по сравнению с общеязыковой системой.*

*Ключевые слова: языковая оценка, художественный текст, лексико-семантическое поле, оценочная коннотация, семантика.*

Языковая оценка, по словам известного лингвиста Ю.Д. Апресяна, представляет собой «...весьма тонкий, иногда трудно уловимый компонент значения, который привлекает все большее внимание...» [2, с. 260]. Спецификой языковой оценки является ее прямая зависимость от мировосприятия конкретного человека (в частности, писателя), от его системы ценностей, идеологических установок, симпатий и антипатий, и этот факт значительно усложняет исследование данной лексической категории.

Существует большое количество научных работ, посвященных языковой оценке. Ученые-лингвисты подходят к изучению этого феномена с разных

сторон, изучают способы выражения оценки на разных уровнях: морфологическом, лексическом, синтаксическом. Особым направлением является изучение слов с оценочным компонентом в художественных текстах, в которых даже нейтральные по своей коннотации лексемы в зависимости от замысла автора приобретают ту или иную оценку.

Материалом для настоящего исследования послужили стихотворения из сборника Ивана Сергеевича Тургенева «Стихотворения в прозе». В рамках нашего анализа мы рассмотрели произведения, в названиях которых есть некая двойственность, присутствует антонимия, в том числе оценочная, выраженная противопоставлением двух понятий противоположных по своей семантике («Чернорабочий и белоручка», «Писатель и критик»).

Так, в заглавии стихотворения «Чернорабочий и белоручка» уже обозначена оппозиционная пара, компоненты которой и станут центральными лексемами, выделенных нами лексико-семантических полей. Приведем толкование семантики лексем: *Чернорабочий* – рабочий, используемый на физической работе, не требующей квалификации [5]; *Белоручка* – (разг. неодобрит.) человек, чуждающийся физического труда, грубой или грязной работы [5].

Стоит отметить, что при анализе названия произведения, компоненты оппозиционной пары заняли четкие позиции в классификации «положительная-отрицательная оценка». *Чернорабочий* занимает положительный полюс классификации, поскольку в национальном сознании присутствует безусловное уважение к труду, *белоручка* – отрицательный.

Перейдём к распределению лексем по лексико-семантическим полям, ядерными компонентами которых стали заглавные понятия «чернорабочий» и «белоручка». Слова, с оценочной коннотацией, которые использует в диалоге чернорабочий: *лезешь, чего тебе надо, ступай прочь, не наш, руки белые* (сказано белоручке); *грязные руки, навоз, несёт, деготь* (о самом себе); *веревочка, раздобыть, ба-альшое счастье* (реакция на известие о казни белоручки).

Слова с оценочной коннотацией, которые использует в диалоге белоручка: *ваши, братцы, серых, темных людей* (сказано чернорабочим); *железом отдают, кандалы, заботился, освободить, восставал, притеснителей, бунтовал* (о самом себе); *повесят* (итог действий).

При анализе лексем обоих семантических полей можно отметить тот факт, что оценочные полюса практически поменялись местами. Авторские симпатии находятся на стороне белоручки, это можно определить по словам, использованным при создании его образа. В его лексико-семантическом поле большинство составляют положительно маркированные глаголы, включающие в свою семантику героическую коннотацию, свидетельствующую о самопожертвовании белоручки (*заботиться, освободить, восставать, бунтовать*). Глаголы выстроены в градационной последовательности, а наивысшей, пиковой точкой этого возрастания становится глагол *повесят*, что подчеркивает решимость и бесстрашие белоручки, боровшегося за права чернорабочих. Усиливается мотив героизма такими словами с негативной оценкой, как: *кандалы, железо, притеснители*, создающие образ противоборствующей белоручке силы – карающей жестокой власти. По отношению к чернорабочим он вежлив и добр, об этом можно судить по словам: *ваши, братцы*, с помощью которых он обращается к чернорабочим (обе лексемы подчеркивают попытку белоручки объединить угнетенных и их защитников).

Большинство слов, относящихся к рабочему, имеет негативную оценку как в системе языка, так и в авторском восприятии данного образа. Их можно разделить на три основные группы: общение с белоручкой, описание самого себя и реакция на участь белоручки. В каждой из них прослеживается мотив противопоставления, если белоручка говорил: *я ваши*, то чернорабочий заявляет: *ты не наши*. Главным компонентом разделения людей на своих и чужих для чернорабочего является *грязь*. Наиболее значимые лексемы, характеризующие данного персонажа: *грязные руки, навоз, деготь, несёт*. Грязь тут имеет не только цветовую характеристику, но и обонятельную. У белоручки руки *белые* – оппозиция по цвету, и пахнут *железом* – оппозиция по запаху, значит, он чужой.



Негативная оценка ярко демонстрируется третьей группой лексических единиц, которые характеризуют чернорабочего и являются его словесной реакцией на казнь белоручки. Их важно рассмотреть через сопоставление со словами, использованными в лексико-семантическом поле, объединенном личностью белоручки. Возьмём некоторые из них: *Повесить* – 2. Подвергнуть смертной казни кого-то через повешение [3]; *Восстать* – подняться для борьбы с кем-нибудь, против чего-нибудь [5]; *Бунтовать* – производить бунт, участвовать в бунте [5].

Все лексемы относятся к исключительным событиям, в обычной жизни такие слова малоупотребительны, либо не встречаются вовсе. Можно сделать вывод о том, что белоручка – выдающаяся, героическая личность.

Слова, входящие в лексико-семантическое поле, объединённое личностью чернорабочего: *Верево́чка* – уменьшительно-ласкательное к слову *веревка*; *Раздобыть* – добыть, достать после поисков [5]; *Ба-альшое* – разговорное от слова *большой*.

Рассмотренные лексемы относятся к повседневным словам, к тому же следует отметить, что большинство из них имеет разговорную стилистическую окраску. Из этого следует, что чернорабочий – личность вполне заурядная, он продолжает думать и говорить о бытовых вещах даже при известии о смерти своего защитника.

Стихотворение написано приблизительно в одно время с произведением «Порог». Ещё до напечатания И.С. Тургенев показывал их представителям русской эмиграции в Париже, в частности П.Л. Лаврову, одному из идейных вдохновителей «хождения в народ», который по достоинству оценил произведения. «Чернорабочий и белоручка» отражает реальную проблему, существовавшую в то время: пропагандистское слово революционеров не всегда правильно доходило до народных масс, а иногда вовсе оставалось неслышанным и непонятым. Тургенев проявлял к движению народников самый оживлённый интерес, хотя и не до конца разделял их социалистические программы, считая, что нужно все делать постепенно. Ко дню похорон

Тургенева П.Ф. Якубовичем была напечатана прокламация «Народной воли», в которой высоко оценивалась общественная значимость писателя: «Для нас важно, что он <Тургенев> служил русской революции сердечным смыслом своих произведений, что он любил революционную молодежь, признавая ее „святой“ и самоотверженной» [1, с.493–498].

Название стихотворения «Писатель и критик» содержит два компонента, которые по аналогии с предыдущим рассматриваемым произведением находятся в оппозиции, однако с точки зрения языка невозможно определить вне контекста авторские оценочные характеристики данных понятий. Приведем словарные толкования лексем: *Писатель* – человек, который занимается литературным трудом, пишет художественные литературные произведения [5]; *Критик* – 1. Человек, занимающийся критикой; тот, кто критикует кого-что-нибудь. 2. Специалист, занимающийся критикой [5].

Выделим слова с оценкой, относящиеся к писателю: *спокойно, вывел, одна книга, разумная, шутовской колпак, щеголять, согласен, не заслуживаете, шутовское бессмертие, прощайте, господин* (сказано критику). Слова с оценкой, относящиеся к критику: *воскликнул, строчить, доказал, позабыли, отличались, невежеством, выдохлись, устарели, превратились в тряпку* (сказано писателю), *множество, расхохотался*.

Оценочная лексика, входящая в два лексико-семантических поля, противопоставлена в своей основе. Поле писателя включает лексику, положительно маркированную в системе языка. Из этого ряда выпадает только слово *шутливой*: *Шутливой* – прил. к *шут*, свойственный шуту. *Шут* – 1. В старину лицо при барском доме или дворце, в обязанности которого входило развлекать забавными выходками господ и гостей. 2. Комический персонаж в старинных комедиях, балаганных представлениях, паяц. 3. перен. Человек, паясничавший и балагурящий на потеху другим, являющийся общим посмешищем (пренебр.). 4. употр. как эвфемизм вместо черт, дьявол в некоторых выражениях [6].

Таким образом, в лексико-семантическом поле с центральной лексемой «писатель» появляется только одно слово с негативной коннотацией. Поле критика в большинстве своём представлено словами с отрицательной оценкой в системе языка: *Невежество* – отсутствие знаний, необразованность, неосведомленность в чем-либо [4]; *Выдохнуться* – 1. Утратить крепость или запах. 2. перен. Утратить силу, энергию, способности [5]; *Устареть* – стать чересчур старым, ветхим, постареть [6]; *Тряпка* – 1. Лоскут ткани (обычно старой). 2. мн. Наряды, модная одежда (разг. неодобр.). 3. перен. О бесхарактерном, слабовольном человеке (разг. пренебр.) [5].

Такое обилие негативной лексики создаёт оскорбительный тон обращения критика к писателю. Он не скупится на слова, его «щедрость» подчёркнута также словом *множество*, относящимся к рукописям, которые он посвятил писателю, а также словами *расхохотался* и *воскликнул*, акцентирующими громогласие критика, – эта черта обычно характеризует людей, у которых мало аргументов в споре.

Весь этот набор лексем имеет оппозиционную группу в лексико-семантическом поле писателя. Он разговаривал с критиком *спокойно* и *вывел* всего оппонента лишь в *одной книге*.

В результате анализа состава лексико-семантических полей можно сказать, что авторские симпатии находятся на стороне писателя, именно за ним остаётся последнее слово, хотя наиболее многословным и эмоциональным был критик.

Такие оценочные характеристики двух заглавных понятий становятся понятными после обращения к затексту. Произведение «Писатель и критик» является автобиографичным. В образе критика Тургенев показал реального человека – В.П. Буренина – критика и публициста газеты «Новое время». Он часто негативно высказывался о работах писателя, в частности, заявлял, что произведения Тургенева наполнены галлицизмами, среди которых сложно отыскать слова родного языка.

В заключение статьи подведём итог анализа лексики с оценочной коннотацией в произведениях И.С. Тургенева. Рассматривая стихотворения из

сборника «Стихотворения в прозе», мы пришли к выводу о том, что верная трактовка семантики лексем с оценкой способна помочь читателю проникнуть в суть авторского замысла, правильно расставить смысловые акценты и адекватно воспринять читаемый текст. В системе авторского замысла лексеммы могут реализовывать общезыковую оценку, однако во многих случаях знак оценочной коннотации слова меняется в соответствии с идейной установкой художественного текста.

### Список литературы

1. Алексеев М.П., Алексеева Н.В. Комментарии к «Стихотворениям в прозе» //Тургенев И.С. Полн. собр. соч. и писем. Т. 10. М., 1979.
2. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика: синонимические средства языка. / Избр.тр. Т. 1. М., 1995. 472 с.
3. Большой толковый словарь русского языка / Гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб., 2003.
4. Малый академический словарь / Ред.: А. П. Евгеньева, М., 1957–1960 (АН СССР, Ин-т рус. яз.; / Под ред. А. П. Евгеньевой. 2-е изд., испр. и доп. М.: Русский язык, 1981–1984).
5. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. 4-е изд. М., 1997.
6. Толковый словарь русского языка / Под ред. Д.Н. Ушакова. М.: Гос. и-нт «Сов. энцикл.», ОГИЗ; Гос. изд-во иностр. и нац. слов., 1935-1940. (4 т.). URL: [https://biblioclub.ru/?page=dict&dict\\_id=117](https://biblioclub.ru/?page=dict&dict_id=117) (дата обращения 03.03.2022).

**Журова Виктория Александровна**

Россия, г. Сафоново

Сафоновский филиал Смоленской академии

профессионального образования

1 курс, Операционная деятельность в логистике

Научный руководитель –

**Тимофеева Светлана Михайловна**

Сафоновский филиал Смоленской академии

профессионального образования, преподаватель

[zurovaviktoria0@gmail.com](mailto:zurovaviktoria0@gmail.com)

УДК 8 81811.161.1

### Русский язык – язык межнационального общения

*В статье рассматривается тема русского языка как средства межнационального общения. Основное внимание в работе уделено изучению разных народов нашей страны, чтобы понять, насколько нас сближает русский язык. Значительное место в статье отведено высказываниям великих людей о русском языке. Предлагаются также некоторые слова, употребляющиеся в*

*разных уголках нашей страны. Данная статья будет полезна детям школьного и дошкольного возраста, так как мы должны с детства знать о богатстве нашего языка.*

*Ключевые слова: общение, русский язык, языковая семья, сближение, население, дисперсно, национальность.*

«Самая большая ценность народа – это язык, – язык, на котором он пишет, говорит, думает. Думает! Это надо понять досконально, во всей многозначности и многозначительности этого факта. Ведь это значит, что вся сознательная жизнь человека проходит через родной ему язык. Эмоции, ощущения – только окрашивают то, что мы думаем, или подталкивают мысль в каком-то отношении, но мысли наши все формулируются языком. Я хочу писать не о русском языке вообще, а о том, как этим языком пользуется тот или иной человек», – Д.С. Лихачев о культуре речи [7, с. 23].

Сегодня мы живем в мире, где интенсивно взаимодействуют различные национальные культуры, народы и религии. Этот фактор, с одной стороны, требует построения открытых отношений между людьми различных культур. С другой стороны, перед каждым народом стоит задача сохранения национальной, религиозной и культурной идентичности. На планете существует более 10 тысяч языков и наречий. Русский язык один из самых распространенных по числу говорящих на нём языковых мира: по некоторым оценкам, до 300 миллионов жителей планеты считает его родным. Ещё большее число людей использует его межнациональном и профессиональном общении.

Тексты на Русском языке – это истории цивилизации. Именно они фиксируют её достижения на протяжении многих веков. А сердцем этой великой, имеющей мировое значение цивилизации является литература – священная русская литература, как говорил о ней Томас Манн. Духовные высоты её, воплощенные в уникальном, богатейшем языке – это и объект изучения для нас, филологов, и предмет гордости для русистов всего мира.

Русский язык стал общепризнанным мировым языком с середины XX века. Его мировое значение обусловлено тем, что это один из богатейших языков

мира, на котором создана величайшая художественная литература. Русский язык – один из индоевропейских языков, родственник многим славянским языкам. Многие слова русского языка вошли в языки народов мира без перевода. Эти заимствования из русского языка или через него наблюдались с давних пор. Еще в XVI—XVII веках европейцы через русский язык узнали такие слова, как *кремль, царь, боярин, казак, кафтан, изба, верста, балалайка, копейка, блин, квас* и др. Позднее в Европе распространились слова *декабрист, самовар, сарафан, частушка* и др. Как свидетельство внимания к изменениям в общественно-политической жизни России в языки народов мира вошли такие слова, как *перестройка, гласность* и др.

Богатство русского языка и созданной на нем литературы вызывает интерес к этому языку во всем мире. Его изучают не только студенты, школьники, но и взрослые люди. С целью оказания помощи в обучении русскому языку за пределами нашей страны еще в 1967 году в Париже была создана Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы.

Чтобы полностью разобраться в данной теме, давайте рассмотрим, что такое «межнациональное общение». Межнациональное общение – это построение конкретных взаимодействий и взаимоотношений между отдельными людьми и группами, относящимся к различным национальностям и национальным объединениям, придерживающиеся разных религиозных верований и идеологий, при которых осуществляется обмен жизненным опытом, культурными ценностями, идеями, чувствами, эмоциями и взглядами [5, с. 134].

На территории нашей страны в данный момент проживает около 147 млн. человек, причём разной национальности. Украинцы, белорусы проживают по всей территории России и не образуют компактных ареалов. Армянская ветвь объединяет армян с близкими им по происхождению хемшилами, исповедующими, в отличие от христианармян, ислам. К иранской ветви индоевропейской языковой семьи в России относятся осетины, таджики, пуштуны, персы, среднеазиатские цыгане, среднеазиатские евреи, горские евреи, таты, талыши, курды, езиды. Осетины сосредоточены преимущественно в

Республике Северная Осетия – Алания. Персы живут преимущественно в Республике Дагестан, Кабардино-Балкарской Республике и Москве. К индоарийской языковой ветви относятся цыгане (исключая среднеазиатских) и живущие в России индийцы, говорящие на языке хинди. Больше всего цыган в Ставропольском крае, Ростовской области и Краснодарском крае. Уральско-юкагирская языковая семья представлена в России всеми тремя группами: финно-угорской, самодийской и юкагирской. Самая крупная финно-угорская ветвь объединяет проживающих преимущественно на северо-западе России, в Поволжье и Западной Сибири карел, финнов, ижорцев, воедь, эстонцев, вепсов, саамов, мордву, марийцев, удмуртов, бесермян, коми, коми-пермяков, хантов, манси, венгров. Большая часть карел живёт в Республике Карелия. Наиболее значительны группы финнов в нашей стране в Республике Карелия и Ленинградской области. Самый крупный финно-угорский народ – мордва – расселен весьма дисперсно, лишь треть его общей численности сконцентрирована в Республике Мордовия. Свыше половины общего их числа живут в Республике Марий Эл. Еще один крупный финно-угорский народ – удмурты – сосредоточен в основном в Удмуртской республике. Два близких народа – коми и коми-пермяки – сконцентрированы в пределах двух субъектов Федерации – в Республике Коми и Пермском крае. Ханты и манси преимущественно расселены в пределах Ханты-Мансийского автономного округа – Югры. Алтайская языковая семья делится на 5 ветвей: тюркскую, монгольскую, тунгусо-маньчжурскую, корейскую, японскую. Наиболее многочисленна из названных ветвей – тюркская. Это чувашаи, татары, кряшены, нагайбаки, башкиры, казахи, каракалпаки, ногайцы, кумыки, карачаевцы, балкарцы, крымские татары, крымчаки, караимы, азербайджанцы, турки, турки-месхетинцы гагаузы, туркмены, узбеки, уйгуры, киргизы, алтайцы, теленгиты, телеуты, тубалары, челканцы, кумандинцы, чулымцы, шорцы, хакасы, тувинцы, тофалары, сойоты, якуты, долганы. Более половины чувашей проживают в Чувашской Республике. Татары расселены по территории страны весьма дисперсно. Лишь немногим более трети их живет в Республике Татарстан.

Крупны народ тюркской ветви алтайской языковой семьи – башкиры. В Республике Башкортостан живет более трех четвертей общего их числа. Хакасы расселены в основном в Республике Хакасия, где они составляют 12% населения. Якуты – один из значительных по численности тюркоязычных народов России – почти исключительно сконцентрированы в Республике Саха, где составляют около половины населения. Монгольская ветвь алтайской языковой семьи представлена в России бурятами, калмыками и монголами. В Республике Бурятия и Агинском округе буряты составляют примерно 3/5 населения. Калмыки сосредоточены в основном в Республике Калмыкия. Монголы расселены в России дисперсно. Третья по численности (после индоевропейской и алтайской) языковая семья – северокавказская подразделяется на две ветви: абхазско-адыгскую и нахско-дагестанскую. Абхазско-адыгская ветвь объединяет абхазов, абазин, кабардинцев, черкесов, адыгейцев и шапсугов. Абхазы живут в основном в Абхазии, в России же их немного. Четыре близкородственных народа – кабардинцев, черкесов, адыгейцев и шапсугов – иногда называют общим именем адыги. Самый крупный из них – кабардинцы – в основном проживает в Кабардино-Балкарской Республике. Говорящие на одном с кабардинцами языке черкесы живут главным образом в Карачаево-Черкесской Республике. Адыгейцы живут преимущественно в Республике Адыгея и составляют в ней 24% населения. Вторая ветвь северокавказской языковой семьи – нахско-дагестанская – объединяет чеченцев, ингушей, аварцев, тринадцать андо-цезских народов, а также арчинцев, лакцев, даргинцев, кубачинцев, кайтацев, табасаранов, лезгин, агулов, рутульцев, цахуров, удин. Самый крупный из этих народов – чеченцы, которые большей частью проживают в Чеченской Республике. Ингуши расселены главным образом в Республике Ингушетия. Наиболее заметная группа ингушей за пределами республики живет в Северной Осетии – Алании. Коренные дагестанские народы сконцентрированы в основном в Республике Дагестан. Еще 6 народов расселены преимущественно в Дагестане. Это лакцы, табасараны, лезгины, агулы, рутульцы, цахуры [1, с. 243]. Проживая в России, мы вряд ли слышали столько



разных национальностей, которые живут с нами на одной территории. Мне кажется, это очень интересно и круто, что все мы можем без проблем общаться и понимать друг друга с помощью Русского языка.

Более миллиона украинцев, татар, башкир, чеченцев, армян и чувашей живут на территории России и разговаривают на нашем языке. В каждом крае и области свой «сленг», разговаривая с людьми из другого города, мы с лёгкостью можем заметить непонятные для нас слова, например:

*Вихотка (вехотка)* (Красноярск, Хабаровск, Иркутск, Новосибирск, Омск) – Мочалка, обычно с двумя ручками.

*До талого* (Омск, Челябинск) – До самого конца, до предела («засидеться до талого»).

*Растыка* (Волгоград)– Неловкий, неуклюжий, бестолковый человек.

*Фонарь* (Новокузнецк)– Лень, неохота («мне фонарь идти на работу»).

Согласитесь, услышав одно из этих слов, вы бы переспросили собеседника, о чём он (правда, если вы не из регионов, в которых употребляются данные слова). Ну что ещё сказать, это богатство великого, Русского языка! Приезжая на границу с Абхазией я спокойно общаюсь с абхазами на русском языке, так как это уже вошло для них в привычку. Вроде бы мы разные, у нас другая культура, ценности, искусство, религия, но, чтобы понять друг друга, нам хватает пары слов.

Наша страна огромна, на её территории проживают миллионы людей и все мы разные! Но единственное что нас всех сближает – это наш русский язык. Много великих людей высказывались по поводу красоты, богатства, объединяющей роли русского языка.

«Русский язык! Тысячелетия создавал народ это гибкое, пышное, неисчерпаемо богатое, умное, поэтическое и трудовое орудие своей социальной жизни, своей мысли, своих чувств, своих надежд, своего гнева, своего великого будущего» – А.Н. Толстой.

«Русский язык открывается до конца в своих поистине волшебных свойствах и богатстве лишь тому, кто кровно любит и знает «до косточки» свой народ и чувствует сокровенную прелесть нашей земли» – К.Г. Паустовский.

«Язык — это история народа. Язык — это путь цивилизации и культуры... Поэтому-то изучение и сбережение русского языка является не праздным занятием от нечего делать, но насущной необходимостью» – А.И. Куприн.

«Благодаря русскому языку мы, представители разноязычных литератур, хорошо знаем друг друга. Взаимное обогащение литературного опыта идет через русский язык, через русскую книгу. Издание книги любого писателя нашей страны на русском языке означает выход к самому широкому читателю» – Ю.С.Рытхэу.

«Истинная любовь к своей стране немислима без любви к своему языку» – К.Г.Паустовский.

«Родной язык нам должен быть главной основой и общей нашей образованности и образования каждого из нас.» – П.А. Вяземский.

«Язык, которым Российская держава великой части света повелевает, по её могуществу имеет природное изобилие, красоту и силу, чем ни единому европейскому языку не уступает. И для того нет сомнения, чтобы российское слово не могло приведено быть в такое совершенство, каковому в других удивляемся» – М.В.Ломоносов.

Выдвижение, становление и функционирование русского языка как средства межнационального общения проходило в разных исторических условиях и на различных этапах развития общества. Русский язык – один из наиболее распространенных и богатых языков мира, на котором говорят за пределами основной территории его распространения представители разных народов. Посредством русского языка лучшие представители русского народа обогатили мировую науку и культуру выдающимися открытиями в различных областях науки и техники, незаурядными литературными, музыкальными и живописными произведениями, внесли огромный вклад в просвещение своего и других народов.

## Список литературы

1. Справочник от Автор24.Spravochnik.ru. URL: [https://spravochnik.ru/pedagogika/osnovnye\\_harakteristiki\\_kultury\\_mezhnacionalnogo\\_obscheniya/](https://spravochnik.ru/pedagogika/osnovnye_harakteristiki_kultury_mezhnacionalnogo_obscheniya/)
2. Информационный портал «Русский мир». Халиун. Русский язык. Russkiymir.ru. URL: <https://russkiymir.ru/fund/projects/1150th/roboty/esse/116891/>
3. Статья «Русский язык – язык межнационального общения». URL: <http://rus.tgim1.edusite.ru/p2aa1.html>
4. Статья от Mastera.academy. URL: <https://mastera.academy/17-slov-i-vyrazhenij-kotorye-ponimayut-tolko-zhiteli-konkretnyh-regionov/>
5. Учебно-методическое пособие (для студентов высших учебных заведений). URL: <https://ntt-chelny.ru/images/document/antiteror/terror-toleran.pdf>
6. Стихи.ру. URL: <https://stihi.ru/2014/05/13/8066>
7. Статья Д.С. Лихачёва о русском языке. Vuzlit.com. URL: [https://vuzlit.com/898023/ds\\_lihachev\\_o\\_kulture\\_rechi](https://vuzlit.com/898023/ds_lihachev_o_kulture_rechi)
8. Цитатница.ру. URL: <https://citatnica.ru/citaty/velikie-tsitaty-pro-russkij-yazyk-80-tsitat>
9. Цитаты о русском языке великих людей планеты Земля. URL: <https://www.abcfact.ru/6261.html>

**Кобытев Никита Александрович**

Россия, г. Смоленск

Смоленский государственный медицинский университет

1 курс, лечебный факультет

Научный руководитель –

**Ланге Нина Витальевна**

Смоленский государственный медицинский университет

заведующая кафедрой лингвистики

[nikita.kobytev@yandex.ru](mailto:nikita.kobytev@yandex.ru)

УДК 613.84:378.180.6

## Названия небесных тел, связанные с латинским языком

*В статье рассматривается происхождение названий небесных тел и созвездий, пришедшие к нам из различных языков, и в первую очередь из латинского. Так как порой бывает трудно установить языковые заимствования, то следует привести порядок в лексику, отделив и классифицировав названия тех или иных космических объектов, что может существенно облегчить задачу запоминания их названий и поиск материалов по теме.*

*Ключевые слова: космоним, астроним, топоним, мифоним, теоним, латинский язык.*

Должно быть, каждый так или иначе сталкивался в своей жизни с заимствованными словами, они пришли в том числе и в русский из различных языков, но по праву прародителем многих из них является латинский. Так, латынь начала набирать популярность ещё во времена Римской Империи и углублялась особенно прочно в научной сфере. Особенно латинизированы такие бесспорно важные отрасли, как медицина, астрономия и гуманитарные науки. Остановимся подробнее на астрономии и вкладе латинского языка в неё. Это очень интересная наука, ведь астрономические открытия нового времени и ранее способствовали развитию мореплавания, картографии и навигации. Можно сказать, что сам Х. Колумб никогда бы не открыл Америку, если бы задолго до него люди не догадались ориентироваться по звёздам, составляя карты и объединяя на них отдельные точки в созвездия, которые легко запоминаются и определяются в ночном небе, стоит лишь найти ярчайшую из звёзд.

Эти образы, в которые складывались звёзды небосвода, получили название "созвездия", их называли различными именами. В настоящее время для таких названий существуют термины *космоним* (космическое пространство, зона) и *астроним* (небесное тело) [1, с. 198].

По традиции всем созвездиям были присвоены латинские названия, иногда их названия приходили из греческого языка либо путём транслитерации, либо переводились. "Альмагест" Птолемея стал крупнейшим трактатом по астрономии, объединявшим всё научное наследие Древней Греции в этой области, наиболее интересной является часть трактата под названием "Каталог Звёзд".

Более поздний период развития астрономии связан с открытиями XVII-XVIII вв. в Европе, поэтому названия присваивались сначала на родном языке астронома, а позже латинифицировались, как дань уважения наследию одного из научных и культурных центров античности.

Как относительно новые, так и античные названия созвездий по происхождению можно разделить на группы: 1) пришедшие к нам из мифов и легенд, 2) названные так по формам, а) отдалённо напоминающих образы

животных, б) неодушевлённые предметы, в) людей, г) некоторые геометрические фигуры, 3) от сокращённых названий географических объектов. В свою очередь эти группы можно разбить ещё на множество подгрупп, так как названия могут иметь сходные происхождения или лишь косвенно относиться к предмету наименования, пересекаясь с той же мифологией или географией. Так название созвездия Треугольник – *Triangulum* претерпело множество метаморфоз, кочуя из трактата в трактат, хотя изначально под ним имелась в виду не совсем геометрическая фигура, как можно подумать на первый взгляд, а дельта реки Нил, поэтому его следует относить к группе, произошедшей от *топонимов*, подгруппы *гидронимов* [2, с. 415]. Подпункт б второй группы можно разделить ещё на пару подгрупп – чаще всего это были астрономические инструменты для наблюдения за небесными телами и навигации, например, созвездия Секстант – *Sextans*, Октант – *Octans* и Телескоп – *Telescopium* [2, с. 376 – 377, с. 296, с. 414]. Ко второй подгруппе созвездий можно отнести получившие названия от самых различных предметов, не относящихся к астрономии или навигации – Насос – *Antlia*, которое по форме напомнило Лакайлю, французскому астроному, воздушный насос [2, с. 42]. Печь – *Fornax* было названо этим же астрономом в честь химической печи [2, с. 221]. Созвездие же Щита – *Scutum* выделяется из этого ряда тем, что было названо в честь польского короля Собеского, который покровительствовал открывшему созвездие польскому астроному Яну Гевелию, таким образом его нужно отнести к группе, произошедшей от *антропонимов* [2, с. 373]. Особенно примечательным является созвездие Столовая Гора – *Mensa*, названное так Лакайлем в честь одноимённой Столовой горы, расположенной на Капском полуострове, его можно отнести к третьей группе, названия которой произошли от *топонимов*, однако, название было сокращено [2, с. 291]. К подпункту а второй группы относятся созвездия, произошедшие от *зоонимов*. Так получило название созвездие Рыси – *Lynx*, названо так Гевелием в 1690 году за слишком тусклые звёзды, которые можно рассмотреть, лишь имея зрение как у рыси [2, с. 280]. Название созвездия Зайца – *Lepus* перекочевало из "Альмагеста", его происхождение доподлинно

неизвестно, принято считать, что по своей форме оно просто напоминает зайца, не неся какой-либо мифологической подоплёки [2, с. 266]. Журавль – *Grus*, названо за сходство с летящим журавлём [2, с. 237 – 238]. Ящерица – *Lacerta*, было открыто Яном Гевелием в 1690 году, который "втиснул" это созвездие между несколькими достаточно крупными – Кассиопеей, Цефеем, Андромедой, Пегасом и Лебедем, что астроном хорошо подметил, сказав, что ничего крупнее ящерицы в этом тесном участке неба поместиться не может [2, с. 254]. Летучая Рыба – *Volan*, как интересный факт можно отметить, что это созвездие и следующие составляют небольшую композицию – Золотая Рыба как бы "гоняется" за Летучей; Золотая Рыба – *Dorado*, с ним долгое время конкурировало название *Xiphias* – Рыба-Меч, предложенное Кеплером [2, с. 202]. Тукан – *Tucana*, названо за сходство с одноимённой птицей Иоганном Байером, немецким астрономом [2, с. 417]. Хамелеон – *Chamaeleon* было открыто Байером и описано в "Уранометрии" [2, с. 165]. Малый Лев – *LeoMinor*, названо Яном Гевелием и обозначено в "Уранографии" [2, с. 264]. Муха – *Musca*, составляет с Хамелеоном на ночном небе композицию – хамелеон как бы пытается "поймать" Муху [2, с. 165, с. 291]. Райская Птица – *Apus*, сейчас так обозначается род стрижей [2, с. 43]. Павлин – *Pavo*, на ночном небе составляет композицию с созвездием *Indus* – Индеец, названия также предложены Байером [2, с. 320, с. 250]. И, наконец, Лисичка – *Vulpecula*, названо так Гевелием за близкое расположение к Орлу, как и в прямом смысле – к созвездию, так и по характеру животных [2, с. 473]. Большая часть созвездий подгруппы *зоонимов* была названа и выделена уже в Новое время, можно предположить, что астрономы просто заполняли этими созвездиями небольшие неразмеченные участки на карте звёздного неба между крупными созвездиями, как правило звёзды в них тусклые и едва различимы для человека, вероятно, их открытие связано с совершенствованием оптики. Это были некоторые примеры созвездий, получивших своё название непосредственно за сходство с животными.

Пожалуй, к самой обширной – *первой группе* – можно отнести названия, пришедшие из мифологии – от *мифонимов*: тут имеются как животные, так и

боги, предметы, герои из легенд. К подгруппе созвездий названных в честь животных из мифов и легенд, если можно так выразиться, от *мифозоонимов*, можно отнести созвездия Орла – *Aquila*, Овна – *Aries*, Жирафа – *Camelopardalis*, Рака – *Cancer*, Гончих Псов – *Canes Venatici*, Малого Пса – *Canis Minor*, Большого Пса – *Canis Major*, Козерога – *Capricornus*, Кентавра – *Centaurus*, Кита – *Cetus*, Голубя – *Columba*, Ворона – *Corvus*, Лебедя – *Cygnus*, Дельфина – *Delphinus*, Дракона – *Draco*, Малого Коня – *Equuleus*, Гидры – *Hydra*, Южной Гидры – *Hydrus*, Льва – *Leo*, Волка – *Lupus*, Пегаса – *Pegasus*, Феникса – *Phoenix*, Рыб – *Pisces*, Южной Рыбы – *Pisces Austrinus*, Скорпиона – *Scorpius*, Тельца – *Taurus*, Большой Медведицы – *Ursa Major*, Малой Медведицы – *Ursa Minor*, Единорога – *Monoceros* [2, с. 10 – 474]. Так созвездие Скорпион получило своё название в честь чудовища, которого наслала Гера, чтобы убить Ориона [2, с. 361]. Лебедь отождествлялся с образом Зевса, таким образом между теонимом и мифозоонимом границу провести трудно в отношении этого названия, как и в случае с Большой Медведицей, которая по преданию была превращённой Зевсом нимфой Каллисто [2, с. 420]. Дракон, Пегас и Феникс названы в честь мифических животных. Гидра и Южная Гидра – в честь одноимённого существа из подвигов Геракла, второе созвездие было выделено значительно позднее [2, с. 247, с. 250]. А созвездие Ворона образовалось, по версии древнегреческой мифологии, путём вознесения ворона, служившего Аполлону и кубка с водой, схожим образом появилось и созвездие Рака [2, с. 179, с. 107]. К созвездиям, имена которым дали герои легенд, то есть произошедшие от мифантропонимов, можно отнести Андромеду – *Andromeda*, Кассиопею – *Cassiopeia*, Орион – *Orion*, Близнецов – *Gemini*, Персея – *Perseus*, Цефея – *Cepheus* и Геркулеса – *Hercules*; так аж 4 созвездия из приведённых имеют своё отношение к мифу о Персее – Андромеда стала возлюбленной Персея, который спас город от чудовища, что наслал Посейдон в ответ на гордыню матери и отца Андромеды – Кассиопеи и Цефея [2, с. 31]. Близнецы названы так в честь Кастора и Поллукса, близнецов, что были помещены Зевсом на звёздное небо в награду за их братскую любовь и подвиги, самые ярчайшие звёзды этого созвездия – соответственно альфа и бета

– носят имена братьев [2, с. 222]. Ещё можно вынести в отдельную подгруппу названия созвездий, произошедшие от неодушевлённых предметов из мифов, например: Южная Корона – *Corona Australis*, Северная Корона – *Corona Borealis*, Чаша – *Crater*; так созвездие Чаша получило своё название от кубка, который приказал наполнить своему ворону Аполлон [2, с. 179]. Две Короны – от награды Диониса лучшей поэтессе за победу в соревновании – Коринне (Южная Корона), и дара своей возлюбленной Ариадне (Северная Корона) [2, с. 172 – 174].

Звёзды чаще всего получают свои названия от созвездий, в которых находятся. По системе Байера, они обозначаются греческой буквой в зависимости от видимой звёздной величины, от альфа – самой яркой, до омега или любой другой буквы в зависимости от числа звёзд в созвездии – самой тусклой, плюс первые три буквы латинского названия; например  $\alpha$  Aql, альфа Орла, самая яркая звезда в созвездии Орла [3]. Однако существует и ряд исключений из правила, когда звёзды получают собственные названия, чаще всего это характерно для самых ярких звёзд, имевших значение для навигации раньше, или обладающих особым интересом для учёных, изучающих астрофизику. Особенно примечательно, что сейчас распространена практика покупки названия звезды или экзопланеты. Каждый желающий может подарить собственное название открытому космическому объекту за небольшую плату [4].

Интересно, что часто собственные имена звёзд перенимали из арабского языка, но впоследствии были латинизированы посредством прямой транслитерации отдельных слов, словосочетаний и даже предложений, такие названия по происхождению можно отнести к *первому классу*: Альтаир – *Altair* – это тривиальное название  $\alpha$  Aql из примера выше, что в переводе с арабского означает "парящий орёл", одна из самых ярких звёзд на ночном небе [2]; Бетельгейзе – *Betelgeuse* – "рука близнеца" с арабского, является ярчайшей звездой созвездия Орион, альфой Ориона [2, с. 310]; мю Дракона получила название Алракис – *Alraskis*, что означает "танцор" [2, с. 211]; гамма Стрельца – *Alnasl*, что означает "остриё" [2, с. 357 – 358]; альфа Лебеда – *Deneb*, также одна из ярчайших звёзд на ночном небе, в переводе с арабского "хвост курицы" [2, с.



195]. Красивой предыстории эти названия, как можно увидеть, не имели и зачастую даже не относились семантически к *космониму* созвездия.

Ко *второму классу* можно отнести традиционные латинские названия, например, *Rostrum Corvi* (Клюв Вороны) – альфа Ворона; *Sceptrum* – одна из звёзд Эридана переводится как "скипетр"; *Regulus* – альфа Льва, что переводится с латыни как "принц" [2, с. 255]; *Proxima* или альфа Центавра, называется так за близость к Солнцу; омикрон Кита был назван *Mira* польским астрономом Яном Гевелием, что переводится как "чудесный" [2, с. 164]; эпсилон Стрельца называется *Kaus Australis* "южная часть лука" [2, с. 358].

К *третьему* – произошедшие путём транслитерации из греческого языка – Сириус – *Siriu s-* или альфа Большого Пса, с греческого "обжигающий, опаляющий" [2, с. 120], Процион – *Procyon* – альфа Малого Пса "предшествующий собаке" (назван так за близость к Сириусу) [2, с. 133]. В отдельную группу нужно выделить звёзды, названия которых произошли от имён богов и героев мифов, то есть от *мифонимов* и *теонимов* – Амансиная, созвездие Чаши, названа в честь тагальского божества океана. Амадиоха, звезда в созвездии Большого Пса, ей же название дали в честь бога из мифологии игбо. Тонатиу, звезда в созвездии Жирафа, названа в честь ацтекского бога Солнца. Тохил, созвездие Эридана, названа в честь божества-покровителя Киче`Мая. Стрибор из созвездия Рыси – в честь Стрибога славян [4]. Кастор и Поллукс – альфа и бета Близнецов [2, с. 230 – 232]. Плейона – звезда из созвездия Тельца названа в честь матери Плеяд из греческой мифологии [2, с. 408].

В честь учёных были названы, иными словами, произошли из *антропонимов*: Звезда Барнарда в созвездии Змееносца, представляет особый интерес для научного сообщества, так как является одной из ближайших звёзд к Солнцу. Находясь на расстоянии около 6 световых лет, также она имеет одну из самых высоких скоростей движения. Была открыта в 1916 году Барнардом. [5] Звезда Лейтена, находящаяся в созвездии Малого Пса, была открыта астрономом Виллемом Лейтеном, удалена на расстояние около 12 световых лет от Земли и всего на 1,2 световых года от альфы Малого Пса [6]; звезда Каптейна в созвездии

Живописца, удалена всего на 12,8 световых года от Земли, имеет две экзопланеты, представляет особый интерес, так одна из экзопланет находится в потенциальной зоне обитаемости, что может свидетельствовать о благоприятных условиях для появления органики, была открыта голландским астрономом Якобусом Каптейном в 1897 году [7]; Звезда ван Маанена, открыта в 1917 году Адрианом ван Мааненом, также одна из ближайших звёзд [8].

Ещё некоторые звёзды называют в честь географических объектов – *топонимов*, островов – *инсулонимов*, городов – *астионимов*, озёр – *лимнонимов*, рек – *потамонимов*, так последние два класса наименований являются разновидностью *гидронимов*. Тислит – *Tislit* из созвездия Кормы названа в честь одноимённого озера, Шарджа – из созвездия Скорпиона названа в честь города ОАЭ, Нушагак из созвездия Кассиопея – в честь реки Нушагак, протекающей в Аляске, звезда Мориа из созвездия Дельфина была названа в честь горы в Иерусалиме. Реже звёзды называют в честь культурных и исторических деятелей – *антропонимы*, народов – *этнонимы* и присваивают традиционные на других языках имена [4].

Так, резюмируя всё вышесказанное, можно сказать, что самыми распространёнными для звёзд являются латинские наименования, полученные как с помощью перевода, так и при транслитерации с различных языков мира, в особенности из греческого и арабского.

Латинский язык как путеводная нить пронизывает всю науку, становясь общим для всего мира как в медицине, так и в других отраслях человеческой деятельности, и это имеет важное значение для преодоления языковых барьеров и устранения недопонимания в научной среде, а также создаёт мощную базу для развития международных связей в исследовательской деятельности и систематизации полученных человечеством знаний, в том числе и в астрономии. Знание языка и классификации позволяет эффективно запоминать большие понятийные базы и оперировать гигантскими объёмами информации, не повторяя несколько раз уже сказанное, ведь большинство витиеватых терминов как раз пришли из латыни, поэтому стоит лишь вспомнить небольшую морфему

или частотный отрезок, как зачастую смысл слова раскрывается без удержания в памяти громоздкого определения. Кроме того, латинский язык во многом похож на английский и итальянский, поэтому его изучение несомненно поможет в освоении новых дисциплин и расширении тезауруса.

### Список литературы

1. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. М: Наука, 1978. 200 с.
2. Ричард Хинкли Аллен Имена звезд: их знания и значение. New York, Leipzig [etc.] G.E. Stechert, 1899. 565 с.
3. Мохаммад Хейдари-Малайери Этимологический словарь астрономии и астрофизики. Париж.Парижская обсерватория 2005–2015. URL: <http://dictionary.obspm.fr/index.php/index.php?showAll=1&formSearchTextfield=Bayer+designati on> (дата доступа 30.05.2022).
4. Утверждённые имена / Названия ExoWorlds. URL: <https://www.nameexoworlds.iau.org/final-results> (дата доступа 25.05.2022).
5. Понятов А.Летящая//Наука и жизнь.2017. №7. С. 2– 9.
6. Schaaf Fred The Brightest Stars: Discovering the Universe Through the Sky's Most Brilliant Stars. John Wiley and Sons, 2008. P. 169.
7. URL: <http://www.solstation.com/stars/kapteyns.htm>
8. URL: <http://www.solstation.com/stars/v-maanen.htm>

**Кокушкина Елена Юрьевна**

Россия, г. Смоленск

Смоленская академия

профессионального образования

студентка 1 курса

Научный руководитель –

**Шенцева Вероника Геннадьевна**

Смоленская академия

профессионального образования

преподаватель

[El.k0kush@gmail.com](mailto:El.k0kush@gmail.com)

УДК 811.161.1'28

### **Южное наречие как диалект в современном языке, в современной культуре**

*В статье рассмотрено понятие южного наречия как диалекта в современном языке, его виды, особенности в зависимости от территориального местоположения и образа жизни людей, влияние традиционных народных говоров, связь с современной культурой, описано произношение различных видов*

*южного наречия. Представлено исследование, показывающее знание и употребление диалектов среди студентов Смоленской академии.*

*Ключевые слова: разговорная речь, диалект, южное наречие, говоры.*

Современный русский язык сложен по своей структуре. В устной и письменной речи выделяются язык науки, язык художественной литературы, деловой язык и т.д. Один из видов устной речи – разговорная речь – существует в русском языке как в литературно обработанной форме, так и в менее нормализованных формах, характерных для общенародной разговорной речи. В последней, в свою очередь, выделяются различные социальные разновидности (профессиональные языки, жаргоны и т.д.) и территориальные разновидности – диалекты, или народные говоры, которые представляют весьма существенный этнографический признак населения различных местностей.

Территориальные диалекты русского языка проявляются главным образом в разговорной речи сельского населения и, в какой-то мере, в речи горожан. Русские территориальные говоры в наше время утрачивают специфические черты. Этот процесс, начавшийся давно, связан с движением населения внутри страны. Носителями традиционных особенностей народных говоров являются сейчас главным образом старшие поколения сельского населения. Большинство диалектных различий обычно связывают с теми эпохами, когда еще не существовала или нарушалась целостность данной народности, ее территориальная и социальная общность.

В истории восточнославянских языков эти различия начали намечаться в раннесредневековую пору, в условиях существования отдельных восточнославянских племен. Однако большинство диалектных различий возникло в русском языке в эпоху позднего средневековья. Древнейшие памятники письменности свидетельствуют о том, что новгородскому говору XI–XII вв. уже было свойственно «цоканье», которое отсутствовало в Киевской земле. К этому же или более раннему времени возводят различие в качестве звука -з- (взрывного или фрикативного образования) и некоторые другие диалектные

различия. В ходе образования Русского централизованного государства, объединявшего все больше и больше русских земель, усиливается взаимовлияние диалектов [2, с. 17].

Выделение диалектных групп основывается главным образом на диалектных различиях в фонетике и морфологии. Синтаксические различия в говорах современного русского языка заключаются в том, что отдельным говорам свойственны особые модели словосочетаний, предложений или особые значения каких-либо моделей, понятные, но неупотребительные в других.

Например, в одних говорах скажут «*стоять по правую сторону*», или «*получить расчет по 20-е число*» – обозначат этой конструкцией действие в пространстве и во времени; в других – могут сказать также «*пошла по молоко*», «*уехал по дрова*», обозначая и цель действия. Диалектные различия в лексике чаще всего состоят в том, что для обозначения одного понятия в разных говорах существуют разные слова или одно слово выражает в разных говорах разные понятия. Так, для обозначения петуха в говорах существуют слова: *петух, кочет, пеун, певень*.

Северянина без труда можно узнать по «выговору на о», жителя южных областей – по его особому произношению звука *-з-* (так называемому г фрикативному) или мягкому произношению *-т-* в окончаниях глаголов. По совокупности особенностей можно также отличить жителей Рязанской обл. от жителя Орловской, туляка от смолянина, новгородца от вологодца.

В русском языке выделяют два основных наречия: основные севернорусское и южнорусское и полосу среднерусских говоров между ними.

Южнорусское наречие граничит на юго-западе с украинским языком, на западе – с белорусским. Граница его распространения может быть намечена по северным пределам Смоленской обл.; восточнее Сычевки она поворачивает на юго-восток, проходит западнее Можайска и Вереи, далее через Боровск, Подольск и Коломну идет северо-восточнее Рязани, через Спасск-Рязанский, севернее Шацка, между Керенским (Вадинском) и Нижним Ломовом, восточнее

Чембара и Сердобска, через Аткарск, на Камышин вдоль Волги, а затем на юг от Волгограда, заходя на Сев. Кавказ.

Южнорусское наречие выделяется по комплексу таких особенностей, как аканье, фрикативное *-z-* (среднее между *-z-* и *-x-*), мягкое *-т-* в окончаниях 3-го лица глаголов (*он сидит, они слушают*), формы: *мене, тебе, себе* – в родительном-винительном падеже. В подавляющем большинстве южнорусских говоров отсутствует цоканье. Для южнорусских говоров также характерно окончание *-ми* -в твор. падеже мн. ч. существительных (*пахали плугами*).

Говоры южнорусского наречия делятся на четыре группы. В основу выделения групп положена самая сложная черта южнорусских говоров – *тип яканья*. Южная, или орловская, группа охватывает говоры юго-западной части Тульской обл., Орловской, восточной половины Брянской, Белгородской, Курской, запада Воронежской областей, говоры по нижнему течению Дона и на Северном Кавказе. Она характеризуется так называемым *диссимилятивным яканьем* – типом вокализма, в котором наблюдается замена гласных *-е-* или *-я-* в предударном слоге на гласный, противоположный по подъему тому гласному, который находится в слоге под ударением: *систра, но сястру, симья, но сямью, сямьи, плиять, но пляшу, пляши*.

Диссимилятивное *яканье* представлено многими подтипами, образовавшимися в результате того, что различные подударные гласные среднего подъема, которые произносятся на месте букв *-о-* и *-е-*, действуют на предударные гласные в одних случаях как гласные верхнего подъема, в других — как гласные нижнего подъема [4, с. 30]. Для этой группы характерно *-у-* на месте *-в-* перед согласным и на конце слова: *лаука, дроу* вместо *лавка, дров*.

Тульская группа представлена говорами большей части Тульской обл., некоторых районов Калужской, Московской и Рязанской областей. В тульских говорах распространено так называемое умеренное *яканье*. Там говорят: *сястра, бяда, сяло, пясок, вярсты, но – симья, тритьяк, в силе, сямью, рибина*, то есть перед твердым согласным произносят всегда *-а-* на месте гласных *-е-* или *-я-*, а

перед мягким на месте этих же букв произносят *-и-*. В большинстве говоров тульской группы *-в-* произносят всегда, как в литературном языке.

Восточная, или рязанская, группа говоров занимает территорию Рязанской области, к югу от Оки, Тамбовскую и Воронежскую области (без западных районов). К той же группе относятся южнорусские говоры Пензенской, Саратовской областей, а также некоторых районов Волгоградской области. Говоры этой группы характеризуются так называемым ассимилятивно – диссимилятивным типом, который отличается тем, что во всех словах с подударным *-а-* гласные на месте букв *-е-* или *-я-* в предударном слоге заменяются на гласный *-а-*. Таким образом, в предударном слоге на месте букв *-е-* или *-я-* в подавляющем большинстве случаев произносят гласный *-а-*, и только при наличии букв *-е-* или *-о-* в ударенном слоге может в предударном произноситься гласный *-и-*: *диревня, бирёза, силоми* т.д. Во многих рязанских говорах говорят: *овес, лен, принес*, а не *овёс, лён, принёс*.

Западная группа говоров южнорусского наречия занимает Смоленскую область, западную половину Брянской и западные районы Калужской областей. Для нее характерно *диссимилятивное аканье* и *яканье* «жиздринского» (белорусского) типа, при котором в слоге перед ударением на месте букв *-е-* или *-я-* произносится звук *-и-*, если под ударением стоит гласный *-а-*; во всех остальных случаях произносится звук *-а-*: *систра, прила, рика, тият, звирят, глидят*, – но *сястру, сястрой, у сястры, пряду, у ряки, тьялёнок, дяревня*. На месте *-в-* перед согласным и на конце слова в этих говорах, так же как в говорах южной группы, произносится *-у-*; тот же звук произносится на месте *-л-* в словах типа: *долго, волк*, и в глаголах прошедшего времени мужского рода: *доуго* (долго), *воук* (волк), *дау* (дав или дал). Эта группа характеризуется и некоторыми особенностями, объединяющими ее с частью западной группы севернорусского наречия и с псковскими говорами: таковы форма имен. пад. мн. ч. личных местоимений 3-го лица на *-ы-* (*оны, йены*), формы глаголов: *полоскаю, полоскаешь* – вместо: *полощу, полощешь* и т.д., форма: *к сестры* – вместо: *к сестре*.

Для южнорусского наречия характерны еще некоторые особенности, имеющиеся в разных частях говоров этого наречия: смягчение *-к-* после мягких согласных (*Ванькя, хозяйкю*), что свойственно и говорам вологодско-кировской группы; замена *-ф-* на *-х-* или *-хв-*: *сарахван, кохта*, окончание *-охо-* в родительном падеже прилагательных и местоимений; согласование существительных среднего рода с прилагательным в женском: *моя платье, большая ведро*.

Большое число диалектных различий проявляется в том, что одно и то же понятие передается разными словами, распространенными на множестве микро-территорий.

В наши дни диалектизмы проникают в общеупотребительный язык также посредством авторских произведений, и диалектное произношение встречается не только у старожилов сельской местности, но и у горожан. Например, слова: *дюже, нынче, свойский* и *акающее* произношение можно услышать в разговорной речи взрослых людей. В современной культуре, в частности, в литературных произведениях, русских народных песнях, тоже присутствуют диалекты, но только как средство речевой характеристики героев и выразительной черты произведения. Диалектные слова являются изюминкой самобытного народного языка, памятью об истории народа России и его культуре. Они хранят опыт народной жизни, отражают духовный мир. Диалектизмы связывают поколения и культуры.

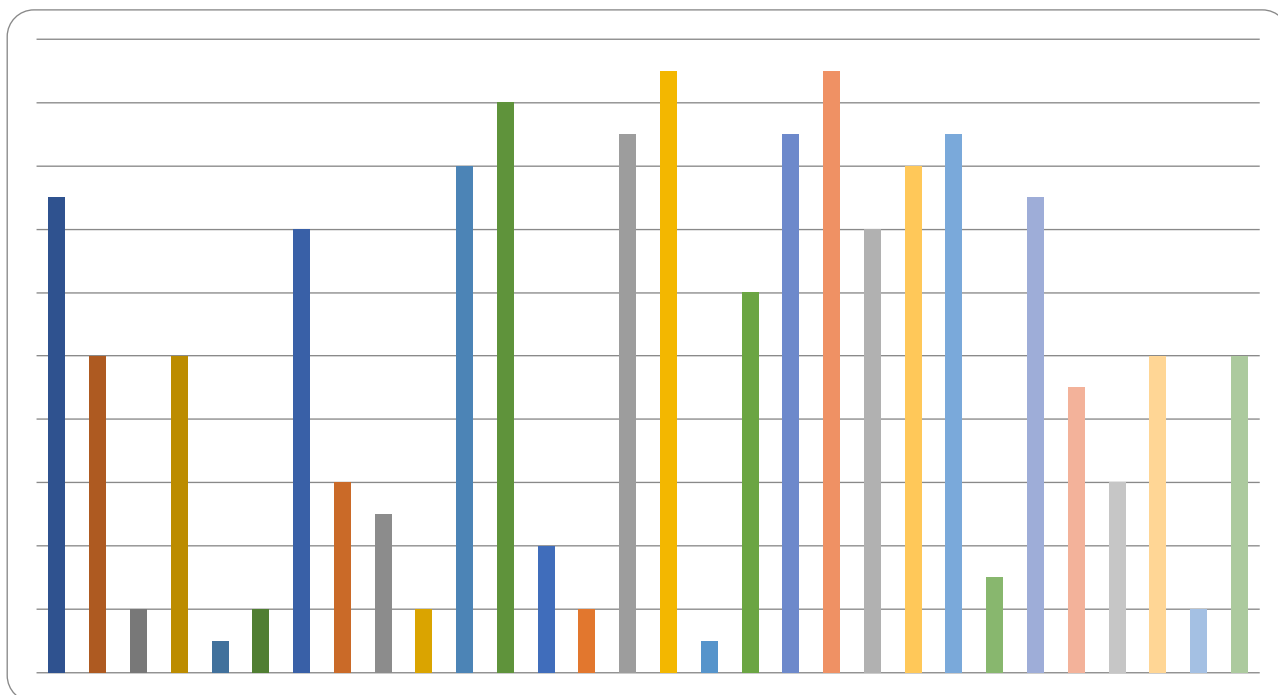
Для проведения исследования о понимании и употреблении диалектов в разговорной речи я провела опрос среди студентов Смоленской академии по наиболее распространенным выражениям нашей области:

<i>Блекавый-бледный</i>	<i>Очухаться</i> - остановиться, отдохнуть, одуматься
<i>Вечерять-ужинать</i>	<i>Оскелёток</i> - кусок, осколок
<i>Выспиток-пинок</i> ногой	<i>Панталык</i> - толк



<i>Вязанка-охапок</i> дров, сена	<i>Подженишник</i> - свидетель со стороны жениха
<i>Гоцать-бегать, прыгать</i>	<i>Пихать</i> - толкать
<i>Дерюга-самотканое</i> покрывало, одеяло	<i>Реготать</i> - смеяться
<i>Дробная-мелкая, маленькая</i>	<i>Скоблить</i> - чесать
<i>Закореть-подсохнуть</i>	<i>Смаиный- вкусный</i>
<i>Квёлый</i> - слабый	<i>Стёжка</i> - тропинка
<i>Кисейка-</i> вязаный платок	<i>Супратив</i> – напротив
<i>Колыхать</i> - качать (люльку)	<i>Сулить</i> - предлагать, обещать
<i>Лузгать</i> - щелкать (семечки)	<i>Троху, трошки</i> - чуть-чуть
<i>Лытки-голень</i>	<i>Хай</i> -крик, ругань
<i>Невголом</i> - громко, сильно (орёт)	<i>Хряпка-</i> кочерыжка
<i>Не ймётся</i> - не терпится	<i>Хотуль</i> - сумка

## Диаграмма соотношения знания диалектных слов студентами



По результатам опроса видно, что ребята понимают значение некоторых диалектизмов, но в разговорной речи их не употребляют, относясь к ним как к речи «отсталой». Но это несправедливо, так как в основе всякого литературного языка лежит диалект. Уважительное отношение к литературному языку закономерно и вполне понятно: тем самым осознается и подчеркивается его ценность и значимость для всего общества.

### Список литературы

1. Аванесов Р.И. Очерки русской диалектологии. М.: Учпедгиз, 1949. 336 с.
2. Диалектологический атлас русского языка: Центр Европейской части СССР. Вып. 1 / Под ред. Р.И. Аванесова и С.В. Бромлей. М.: Наука, 1986. 215 с.
3. Захарова К.Ф., Орлова В.Г. Диалектное членение русского языка. М.: Наука, 1970.
4. Колесов В.В., Ивашко Л.А., Капорулина Л.В., Трубинский В.И., Черепанова О.А. Русская диалектология / Под ред. В.В. Колесова. – М.: Высшая школа, 1990. 207 с.
5. Котков С.И. Памятники южновеликорусского наречия. Конец XVI – начало XVII в. М.: Наука, 1990. 232 с.
6. Котков С.И. Южновеликорусское наречие в семнадцатом столетии: Фонетика и морфология. М.: Издательство Академии наук СССР, 1963. 234 с.

**Ларичкина Полина Олеговна**  
Россия, г. Смоленск  
Смоленский государственный университет  
5 курс, филологический факультет  
Научный руководитель –  
**Максимчук Нина Алексеевна**  
Смоленский государственный университет  
доктор филологических наук, профессор  
lari4kina.polina@yandex.ru

УДК 811.161.1”282(470.332)

## **Слова из прошлого: агнонимы в восприятии современной молодёжи**

*В данной статье рассматриваются понятия агнонимии и агнонимов, агнонимической ситуации, степени агнонимичности. Представлены результаты экспериментального исследования, целью которого являлось установление степени понимания современными молодыми людьми устаревших слов, выявленных в комедии Н.В. Гоголя «Ревизор». Исследование показало зависимость степени агнонимичности слова от возраста, уровня образования и индивидуальных характеристик человека.*

*Ключевые слова: лексика, агноним, агнонимическая ситуация, устаревшая лексика, историзмы, степень агнонимичности.*

Понимание художественных текстов писателей-классиков часто представляет сложность для многих современных школьников. Многие слова оказываются для них непонятными, что препятствует правильному пониманию не только отдельных эпизодов, но и произведения в целом, поэтому в последнее время наблюдается рост числа исследований, направленных на уточнение роли словарного запаса в обучении школьников, понимания ими историзмов, архаизмов и фразеологизмов (Н.Г. Еднералова, Е.В. Андропова). Уточняется состав агнонимической лексики для современного носителя русского языка (В.Д. Черняк, В.П. Сомов, Д.И. Ершов и др.).

Существует несколько определений понятия агноним. Например, Т.В. Жеребило в «Словаре лингвистических терминов» понятие агноним дефинирует двояко: «1) Часть слов, неизвестных или плохо известных большинству носителей языка в тот или иной период его истории; 2) Часть лексикона отдельного носителя языка, включающая слова, которые он не знает» [1, с. 23].

По определению Е.О. Савиной, агнонимия «представляет рецептивный вид речевой деятельности, где данностью является некий представленный для понимания и восприятия текст» [4, с. 292].

В нашей работе мы будем придерживаться классического определения В.В. Морковкина и А.В. Морковкиной, дефинирующих агноним как «совмещенную единицу лексической системы, представляющую собой совокупность лексических и фразеологических единиц родного языка, которые неизвестны, непонятны или малопонятны многим его носителям» [2, с. 86].

Иерархическую систему восприятия агнонима индивидом, по мнению исследователей, структурно можно представить так:

- «1) совершенно не знаю, что значит слово;
- 2) имею представление только о том, что слово обозначает нечто, относящееся к определенной весьма широкой сфере <...>;
- 3) знаю, что слово обозначает нечто, относящееся к определенному классу предметов, но не знаю, чем именуемый предмет отличается от других <...>;
- 4) знаю, что слово обозначает определенный предмет, но не знаю конкретных особенностей этого предмета, способов его использования или функционирования <...>;
- 5) знаю, что обозначает слово, но не представляю, как выглядит <...>;
- 6) знаю слово в связи с особенностями своего жизненного опыта <...>» [2, с. 119].

Эта иерархическая система показывает, что степень агнонимичности не относится к постоянным признакам самого слова, но является отражением степени понимания этого слова конкретным индивидом.

При характеристике агнонимов художественного текста Д.А. Романов выделяет следующие их виды:

- «1. Устаревшая лексика
  - историзмы,
  - архаизмы;
2. Узкоупотребительная лексика <...>.

3. Малоупотребительная (низкочастотная) лексика (так называемые "редкие слова")» [3, с. 2].

В целом, если не учитывать территориальный (диалектизмы) и профессиональный (жаргонизмы, профессионализмы) факторы, для современного человека агнонимическая лексика в художественной литературе представлена, главным образом, историзмами и архаизмами.

Предметом нашего исследования является семантика и функционирование агнонимов в тексте комедии Н.В. Гоголя «Ревизор» и их отражение в сознании конкретной языковой личности.

Как было отмечено ранее, понятие агнонимии у людей различно. Для выявления степени агнонимичности и влияющих на нее факторов в различных социальных группах мы применили сравнительный метод с использованием как бумажных носителей, так и компьютерных технологий. Исследование проводилось с помощью анкетирования в разных социальных группах. В качестве респондентов выступили студенты ОГБПОУ «Смоленский педагогический колледж», ОГБПОУ «Смоленский строительный колледж» и учащиеся МБОУ «Открытая сменная школа города Смоленска» – всего 95 человек.

На первом этапе из текста комедии «Ревизор» были отобраны лексемы-историзмы, которые гипотетически должны быть знакомы испытуемым по произведениям художественной литературы, изучаемым на уроках литературы в среднеобразовательной школе. Для анкетирования был подготовлен следующий список слов и словосочетаний: *ушат, ливрея, целковый, аранник, моветон, фельдъегерь, городничий, дворянин, барин, ревизор, купец, кеятр, эскадрон, уезд, дрожки, извозчик, кучер, отбояриться, партикулярный, ключница, кварталный (сущ.), трактирщик, чин, жеманиться, полати, ассигнации, фрак, ремесленник, бить челом, богоугодное заведение.*

Перед опросом студенты должны были заполнить анкету участника, в которую входили следующие вопросы: возраст, курс (класс), пол, наименование

специальности (для студентов), количество художественных произведений, прочитанных за год.

В группе по специальности «Дошкольное образование» участие в анкетировании приняли 23 человека в возрасте от 16 до 17 лет. Было установлено, что число книг, прочитанное ими за год, составляет от 0 до 20 (1 чел. – 0; 2 чел. – не более 2; 4 чел. – не более 5; 3 чел. – 6-10; 13 чел. – 11-20 книг соответственно).

В группе по специальности «Дизайн» анкетирование прошли 23 человека в возрасте от 16 до 18 лет. Было установлено, что количество книг, прочитанное студентами за год, составляет от 0 до 21 (2 чел. – 0; 3 чел. – не более 2; 5 чел. – не более 5; 3 чел. – не более 10; 10 чел. – 11-21 книги соответственно).

В обеих группах контингент опрошенных относится к женскому полу.

Анализ результатов показал, что в разных группах испытуемых степени агностицизма в отношении приведенных лексем различается. Например, в группе отделения «Дошкольное образование» значение слова *ушат* смогли объяснить 2 человека; *ливрея, аранник* – 1; *богоугодное заведение* – 11; в группе отделения «Дизайн» семантика лексемы *аранник* оказалась непонятной всем студентам, а значение словосочетания *богоугодное заведение* представилось знакомым 13 участникам.

Индивидуальные результаты оказались ещё более разнородными. В некоторых случаях можно проследить изменение степени агностицизма в зависимости от начитанности.

Наиболее узнаваемыми явились лексемы *извозчик, кучер, ключница, трактирщик, чин*. Наибольшая степень агностицизма установлена в отношении лексем *ливрея, аранник, фельдъегерь, партикулярный*.

Приведем примеры некоторых определений, данных студентами обеих групп таким словам: *ливрея* – дерево, продукт, музей и др.; *аранник* – негр, слуга и др.; *фельдъегерь* – военный, маршал и др.; *дрожки* – холод, поезд и др.; *партикулярный* – что-то связанное с учёбой; состоящий в партии.

В обеих группах мы получили практически равные результаты с отклонением 2-5%.

Анкетирование с помощью компьютерных технологий студентов Смоленского строительного колледжа по специальности «Архитектура» (15 человек смешанной группы: по 50% лиц мужского и женского пола, возраст 15-17 лет) дало следующие результаты:

1. Количество прочитанных книг составляет от 1 до 10.
2. Степень агностицизма в целом выше, чем у студентов ОГБПОУ «Смоленский педагогический колледж», в 1,2 раза (колонки «Встречал(а), не знаю значения; не встречал(а)»).

Результаты анкетирования студентов «Смоленского строительного колледжа» по специальности «Строительство дорог» (19 человек, 98% лиц мужского пола, возраст 15-16 лет) такие:

1. Количество прочитанных книг составляет от 0 до 4.
2. Средняя степень агностицизма выше, чем у студентов ОГБПОУ «Смоленский педагогический колледж», примерно в 1,2 раз (колонки «Встречал(а), не знаю значения; Не встречал(а)»).

Результаты учащихся Открытой сменной школы города Смоленска (15 обучающихся 7-8 классов мужского и женского пола в возрасте от 13 до 14):

1. Количество прочитанных книг составляет от 0 до 2.
2. Средняя степень агностицизма (колонки «встречал(а), не знаю значения; не встречал(а)») 90%.
3. Наиболее узнаваемыми словами оказались *дворянин, барин, купец, кучер, ремесленник*.
4. Для четырех участников (26,6%) знакомыми оказались слова *фрак, трактирищик, эскадрон*.

Исходя из представленных результатов, мы можем сделать выводы, что степень агностицизма зависит:

- от возрастной категории испытуемых;

- от количества прочитанных книг, которые могли участвовать в формировании пассивного словаря;
- от степени заинтересованности учащихся по отношению к учёбе;
- от индивидуальных особенностей характера и личности человека.

Результаты исследования могут быть использованы в практической деятельности учителя на уроках русского языка при изучении лексики, на уроках литературы при проведении дополнительных и факультативных занятий по этим предметам. Корпус выявленных агнонимов может быть полезен в преподавании русского языка как иностранного для выработки или повышения лингвострановедческой и лингвокультурологической компетенции студентов.

Важность обращения к агнонимической лексике подчеркивается тем, что знание семантики слова, богатый пассивный словарный запас являются необходимым условием понимания текста, особенно – текстов классической русской литературы. В то же время знание такого рода лексики добавляют свободу коммуникации, расширение кругозора, обогащение речи, возможность использовать агнонимы метафорически с различной стилистической и экспрессивной окраской.

### Список литературы

1. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Изд. 4 е, испр. и доп. Назрань: Пилигрим, 2005. 376 с.
2. Морковкин В.В., Морковкина А.В. Русские агнонимы. М.: Астра семь; Русские словари, 1997. 414 с.
3. Романов Д.А. Вопросы подготовки современного учебного словаря агнонимов художественного текста (на материале романа Л.Н. Толстого «Война и мир») // Материалы Семинара «Теория и практика авторской лексикографии» Института русского языка им. В.В. Виноградова Российской академии наук 15 ноября 2016 г. URL: [http://www.ruslang.ru/images/seminar\\_aut\\_lexicogr/romanov.pdf](http://www.ruslang.ru/images/seminar_aut_lexicogr/romanov.pdf) (дата обращения: 01.04.2022).
4. Савина Е.О. Агнонимы в языке и в тексте // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. Выпуск №2. 2014. С. 291–295.

**Лобанева Татьяна Иосифовна**  
Россия, г. Смоленск



## **Язык произведений художественной литературы для детей**

Литературное творчество необходимо ребёнку не только, чтобы он рос и совершенствовался как читатель художественной литературы, но и для развития его воображения, эмоциональной эстетической сферы и овладения речью как средством передачи мыслей, чувств, внутреннего мира человека.

Л. С. Выготский

Неисчерпаемыми возможностями в развитии личности ребёнка с особыми образовательными потребностями обладают коррекционно – развивающие занятия с использованием художественных произведений. Такие занятия способствуют овладению детьми культурой родного языка во всей полноте его функциональных возможностей в соответствии с нормами устной и письменной речи, правилами речевого этикета, обогащению активного и потенциального словарного запаса, формированию аналитических умений в отношении языковых единиц и текстов разных функционально-смысловых типов и жанров.

Основой коррекционно-образовательного процесса учителя – логопеда в центре образования для детей с особыми образовательными потребностями является исходное положение: родной язык – это инструмент общения между людьми, а коммуникация – это основа познания мира и его многообразия. Это правило определяет специфические потребности конкретного ребёнка и помогает выработать стратегию его сопровождения. Проанализируем предлагаемую модель взаимодействия ребёнка и учителя – логопеда в условиях центра образования и обозначим возможные пути обеспечения индивидуального педагогического подхода к обучающемуся с ОВЗ с учетом специфики и

выраженности нарушения развития, социального опыта, индивидуальных и семейных ресурсов.

Занятия учителя – логопеда основаны на принципах, тесно связанных друг с другом, причём каждый имеет своё самостоятельное значение.

1) Развитие интереса к языку. Это прежде всего развитие внимания к выразительным возможностям своего языка, а также к той мудрости, которая в нём заключена.

2) Освоение письменной речи. Это формирование навыка перехода от обыденных знаний начертания букв к поиску мыслей и эмоций в тексте, размышлений и переживаний в художественном произведении.

3) Развитие словесно-образного мышления, воображения. Это помогает усилению творческой активности обучающихся, углубляет коммуникацию, усиливает способность к саморегуляции.

Следует отметить, что предлагаемые принципы работы учителя – логопеда могут служить вспомогательным средством абилитации (приобретения) психических и умственных способностей. По мнению писателя и руководителя одной из московских литературных студий Виктора Кротова для людей с отклонениями в физическом развитии освоение письменной речи и формирование интереса к языку способствует развитию сочинительских способностей – средства доступной самореализации.

При развитии интереса к родному языку вырабатывается отношение к языковой стихии как к дружественной среде, повышающей коммуникативные возможности. Существуют разнообразные методы развития интереса к языку у детей. В своей работе я широко использую детские литературные произведения. В них можно отыскать всё многообразие родного языка; игра слов, звукоподражание, скрытый смысл, вовлечение в собственное языкотворчество и другие языковые возможности в игровом или эмоциональном плане.

Сформированное умение текстовосприятия помогает определять значение любого слова в контексте, включать ассоциативный план, воссоздавать текст в воображении. Нашей целью на коррекционно-развивающих занятиях является

осуществление психологического подхода к тексту. Так, работу над созданием собственного высказывания мы начинаем с первого занятия. Сначала это односложные ответы на вопросы, позже ответы детей представляют собой небольшие рассуждения на заданную тему. Например, изучая тему «Весна», мы обязательно читаем отрывок из сказки Э. Ю. Шима «Весна». Дети закрывают глаза и стараются представить, «потрогать», ощутить весну. Всё позволяет красота русского слова: его выразительность, подвижность, многозначность.

В области культуры речи ведущей является работа над правильностью, богатством, выразительностью родного языка – это достигается только при постоянном чтении детям литературных произведений. Высокохудожественные тексты русских писателей позволяют организовать такие формы работы с детьми, как урок-экскурсия, урок-игра, урок-путешествие, урок-викторина.

На логопедических занятиях при знакомстве с текстом литературного произведения анализируем мимику, жесты героев, их поведение; что позволяет скорректировать эмоционально-волевые особенности воспитанников. Такой приём получил название «постановка живых картин» — это воспроизведение ребёнком момента из произведения, запечатлённого в позе, в выражении лица. Такую форму драматизации дети очень любят и охотно перевоплощаются, осознавая человеческие эмоции и чувства.

Из форм работы, стимулирующих совершенствование коммуникативной компетенции на занятиях и во внеурочной деятельности, мы широко применяем метод проектов, групповые композиции, выставки рисунков по прочитанным художественным произведениям, позволяющие развивать обучающихся центра, повышать речевую культуру и культуру их поведения в целом.

Интегрированный подход к организации проектной деятельности позволяет развивать интерес к языку. При таком подходе взаимодействуют два – три вида искусства, что помогает лучше осознать и прочувствовать содержание литературного произведения. Слово в художественном тексте, являясь средством выразительности, воздействует не только на воображение ребёнка, но

и на слух, на его мышление, формируя образ. А живопись как вид изобразительного искусства призвана раскрасить образ с помощью красок. Образ становится колоритнее, конкретизируется он с помощью музыки, задействуя преднамеренное восприятие и воображение, – ребёнок учится слушать. Приёмы мелодекламации помогают ребёнку иллюстрировать художественное произведение не только сюжетными картинками, но и выражать свои чувства от прочитанного при помощи цвета, пользуясь индивидуальными чувственными ассоциациями и ощущениями. Это позволяет создать индивидуальные креативные проекты, реализация которых становится возможна при освоении учебных дисциплин на конкретном текстовом материале.

При широком использовании художественных произведений в коррекционно-образовательной процессе дети работают легко и с интересом овладевают основными нормами русского литературного языка (орфоэпическими, лексическими, грамматическими, стилистическими), нормами речевого этикета; приобретают опыт использования языковых норм в речевой практике при создании устных и письменных высказываний; стремятся к речевому самосовершенствованию. Создавая творческие проекты, учащиеся центра получают возможность не только самовыражения, но и успешно осваивают необходимые учебные компетенции.

**Лындина Виктория Дмитриевна**  
Россия, г. Смоленск  
Смоленский государственный университет  
3 курс, филологический факультет  
Научный руководитель –  
**Трубаева Мария Николаевна**  
Смоленский государственный университет  
кандидат филологических наук, доцент  
[tarnavskayavicktoria@yandex.ru](mailto:tarnavskayavicktoria@yandex.ru)

УДК 811.161.1'42:82-93

## Архаизмы и историзмы в произведении А.С. Пушкина «Капитанская дочка»

*В статье рассматривается устаревшая лексика в историческом романе А.С. Пушкина «Капитанская дочка».*

*Ключевые слова: устаревшие слова, архаизмы, историзмы, лексика, семантика.*

Речь является важнейшим средством общения между людьми. С её помощью человек может выразить свои чувства: радость, удивление, негодование и т.п. Используя слова, мы рассказываем о происходивших или происходящих событиях, можем описать окружающих, предметы. В русском языке огромное количество слов, но у каждого есть свой промежуток «жизни». Какие-то выходят из обихода, появляются новые.

Многие слова, переставшие активно использоваться в языке, исчезают из него, но не сразу. Некоторые из них мы можем встретить в литературных произведениях. Такие слова называются устаревшими. Их обычно делят на две группы. Очень важно понимать значение этих слов, чтобы не совершать ошибки в их понимании и употреблении.

Если архаизм обозначает понятия, существующие в действительности, но получившие иное наименование в связи с изменениями в обществе, то историзмы определяют те предметы, процессы и явления, которые прекратили свое существование и, будучи свидетелями эпохи, остались лишь как объект изучения историков.

Еднералова Наталья Геннадьевна распределяет историзмы и архаизмы по следующим тематическим группам:

- бытовая лексика;
- лично-физиологическая и психологическая лексика;
- общественно-политическая лексика;
- экономическая лексика;
- военная лексика;

- лексика культуры, воспитания и образования;
- лексика природы, пространства, времени;
- научно-техническая лексика [8, с. 326].

Также она отмечает, что часть пассивной лексики и фразеологических единиц, вышедших из употребления в силу исторических обстоятельств, может относиться сразу к двум и более тематическим группам. Наиболее активно пополняется историзмами и архаизмами бытовая, военная сферы. Так как именно они подвержены сильным преобразованиям.

Большую часть устаревших слов составляют именно архаизмы. Эта цифра доходит приблизительно до 70 % от общего состава пассивной лексики.

Итак, современные лингвисты выделяют следующие типы архаизмов: лексические, фонетические, словообразовательные или деривационные, грамматические и семантические.

К архаизмам и историзмам обращались писатели и поэты разных эпох. Так, например, Александр Сергеевич Пушкин и Михаил Юрьевич Лермонтов часто прибегали к употреблению слов, входящих в состав старославянского языка для поддержания гражданско-патриотического пафоса своих произведений [18, с. 16].

Капитанская дочка — одно из немногих прозаических произведений великого русского поэта А. С. Пушкина. Это книга, повествующая о крупном крестьянском восстании, которое потрясло Российскую империю в семидесятых годах восемнадцатого века. Значение романа столь велико, что многие люди уже в наше время воспринимают те давние события именно через творение Пушкина.

В романе одинаково важны и тесно переплетены история государства и история жизни человека. Рассказ Петра Гринёва о своей жизни как бы подтверждает подлинность и объективность его свидетельств об историческом событии. Центральная историческая фигура — Емельян Пугачёв. Его характеристика дается двумя разными группами: бунтовщиками (т.е. народом) и дворянами. В романе мы видим столкновение этих двух лагерей, столкновение их мнений, образа жизни, мировоззрений.

Устаревшее слово в искусстве речи – один из способов создать характеристику героя для полного раскрытия образа, устаревшие слова помогают нам понять внутренний мир человека, его глубину.

Проанализировав лексику, использованную в повести Александра Сергеевича Пушкина «Капитанская дочка», мы обнаружили слова, относящиеся к пассивному запасу и являющиеся устаревшими.

Все историзмы, которые мы выписали из романа, можно разделить на тематические группы:

1. Название титулов и званий (капрал, ротмистр, рекрут, солдат, колодники и т.д.).
2. Название оружия и военных сооружений (фортеция, сайдук, кистень, бастион и т.д.).
3. Название денежных единиц (полтина, алтын и т.д.).
4. Названия одежды (армяк, камзол, кафтан и т.д.).
5. Бытовая и военная лексика (сикурск, извет и т.д.).
6. Название лиц и профессий (целовальник, камер-лакей, ямщик, стремянный и т.д.).
7. Предметы домашнего быта (полати, погребец и т.д.).

Таким образом, историзмы используются как изобразительное средство в произведениях художественной литературы, где они способствуют воссозданию той или иной исторической эпохи. Исследуя язык повести А.С. Пушкина, анализируя устаревшие слова, можно сделать вывод, что этот пласт лексики играет большую роль в раскрытии идейного содержания произведения.

Сила пушкинской прозы заключается в необычайной простоте, с какой передаются иной раз совсем не простые вещи. Для художественного произведения, относящегося к реалистическому направлению, характерно правдивое изображение обстоятельств жизни героев (бытовых, исторических, социальных). В специальной литературе принято называть такое явление «колоритом эпохи». В произведении А.С. Пушкина «Капитанская дочка» сюжет

связан с историческим прошлым. В связи с этим прозаик активно использует языковые средства для воссоздания колорита эпохи, а именно: архаизмы.

Как было сказано выше, архаизмы можно разделить на лексические, семантические, грамматические и фонетические.

В повести А.С. Пушкина «Капитанская дочка» чаще встречаются лексико-фонетические архаизмы.

Архаизм

Цитата из произведения

*Жило* - жильё

«- Ну, слава Богу, жило недалеко, сворачивай вправо и поезжай».

*Подалее* - дальше

«- А слышишь ты, матушка, и в самом деле, не отправить ли вас подалее, пока не управимся с бунтовщиками».

*Пашпорт* - паспорт

«Где его пашпорт? Подай его сюда».

*Окроме* – кроме

«Караул окроме как полковника гвардии не имел».

*Обробелый* – оробелый

«Обробелый гарнизон не тронулся».

*Полон* - плен

«-Все солдаты взяты в полон».

Лексические архаизмы

Архаизм

Цитата из произведения



*Паче* - больше

«Если бы паче всякого чаяния матушка родила дочь, то батюшка объявил бы куда следовало о смерти нежившегося сержанта...».

*Сия* - эта

«- Сия обширная и богатая губерния обитаема была множеством полудиких народов, признававших ещё недавно владычество российских государей».

*Коли* - если

«- Коли уж мне и вмешиваться в это дело, так разве пойти к Ивану Кузьмичу да донести ему по долгу службы, что в фортеции умышляется действие».

*Стихотворец* - поэт

«- От песенок разговор обратился к стихотворцам, и комендант заметил, что все они люди беспутные».

Грамматические архаизмы

Архаизм

Цитата из произведения

*Соскуча* - соскучившись

«Соскуча глядеть на грязные переулок, я пошел бродить по всем комнатам».

*Выхватя* – выхватив

«Выхватя бумагу из рук секретаря и бросив ее в лицо...».

<i>Турка</i> (ж.р.) – турок (м.р.)	«И добро бы уж ходил ты на турку или на шведа, а то грех и сказать на кого».
<i>Поди</i> – иди	«Поди вон, Савельич; я чаю не хочу».
<i>Вышед</i> – выйдя	«-Вышед на площадь, я остановился...».
Семантические архаизмы	
Архаизм	Цитата из произведения
<i>Соображать</i> - сравнивать	«Мне приснился сон, которого я никогда не мог позабыть, в котором до сих пор вижу нечто пророческое, когда соображаю с ним странные обстоятельства моей жизни».
<i>Вожатый</i> - проводник	«Вожатый мой мигнул значительно».
<i>Возмутительный</i> – призывающий к бунту	«Схвачен был башкирец с возмутительными листами».
<i>Светлица</i> – небольшая светлая комната в верхней части дома	«Государь, она не под караулом... она больна... она в светлице лежит».

Исследуя язык повести А.С. Пушкина, анализируя устаревшие слова, можно сделать вывод, что этот пласт лексики играет большую роль в раскрытии идейного содержания произведения, способствует воссозданию колорита эпохи.

Историзмы и архаизмы в произведении А.С. Пушкина «Капитанская дочка», мы пришли к следующим выводам:

1. Александр Пушкин в своей работе использует в основном историзмы. Доля архаизмов значительно меньше. С другой стороны, эта особенность стиля Александра Сергеевича. Это связано прежде всего с тем, что функции историзмов намного разнообразнее, чем у архаизмов.

2. Изучая язык романа А. С. Пушкина, рассматривая устаревшие слова, мы можем заметить, что лексикон Капитанской дочки играет большую роль в раскрытии идейного содержания произведения, воссоздает речевую характеристику героев, раскрывает детали быта, восстанавливает исторические события прошлого.

### Список литературы

1. Еднералова Н.Г. «Устаревшая лексика русского языка новейшего периода», Воронеж, 2003. 326 с.
2. Орлов А.С. Язык русских писателей. М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1978. С. 62–68.
3. Пушкин А.С. Сочинения в трех томах. Том 2. Санкт-Петербург: Золотой век, Диамант, 1997.
4. Шанский Н.М. Этимологический словарь русского языка. 1971. 546 с.

**Матюхин Максим Дмитриевич**  
Россия, г. Смоленск  
Средняя школа № 35  
Ученик 9 класса  
Научный руководитель –  
**Богатырева Юлия Вячеславовна**  
Средняя школа № 35  
учитель русского языка и литературы  
[glikerya2002@mail.ru](mailto:glikerya2002@mail.ru)

УДК 811.161.1”282(470.332)

### Почему мы так говорим?

Сегодня проблема современного сленга как никогда актуальна. Родители и учителя бьют тревогу, потому что перестают понимать своих детей и учеников. И только сверстники, друзья имеют представление, о чем идет речь в разговоре.

История школьного сленга насчитывает не десятки лет. Поток этой лексики никогда не иссякает полностью. **Сленг** (англ. *slang*) – набор особых слов

или новых значений существующих слов, употребляемых в различных группах людей (профессиональных, общественных, возрастных и так далее).

Теперь, на наш взгляд, определение сленга должно быть другим.

**Сленг**– слова, живущие в современном языке полноценной жизнью, но считающиеся нежелательными к употреблению в литературном языке. С помощью сленга говорящий пытается наиболее полно и свободно выразить свои чувства и эмоции.

**Школьный сленг**– интереснейший лингвистический феномен, бытование которого ограничено не только определенными возрастными рамками, но и социальными, временными и пространственными рамками.

Изучая причины распространения сленга среди современной молодежи, можно прийти к выводу, что основными из них являются:

- современная поп-культура;
- увлечение молодежи европейской, особенно американской культурой;
- Интернет, его широкие возможности, быстро развивающиеся компьютерные технологии;
- повальное увлечение компьютерными играми;
- потребность молодежи в самовыражении и встречном понимании;
- низкий уровень воспитания в семье;
- бездумное увлечение низкопробной кинопродукцией, средствами массовой информации.

В последние десятилетия значительно возрос интерес молодежи к оценочным отношениям. Это выражается в активном росте сленговых номинаций, которые выражают критическое отношение молодежи к окружающему миру. В последнее время сложились условия для развития молодежной субкультуры. Экономические спады и подъемы создали условия, когда жизненный опыт молодежи перестал соответствовать идеалам, воплощенным в социальных нормах. Молодежи свойственны желания освободиться от внешнего контроля, повышенная эмоциональность, неустойчивость психологических позиций. Молодые люди более восприимчивы,

чем взрослые к изменяющимся экономическим условиям. Все это приводит к росту сленговых образований.

Носители молодёжного сленга – это люди 12–25 лет. До 16–17 лет каждый из нас неотделим от школы, и все проблемы связаны с ней. Можно сказать, что школьный язык – это возрастной язык, которым владел каждый в пору учения. Он включает в себя наименования учебных предметов, школьных оценок, некоторых школьных помещений, отдельных работников школы, видов учебной деятельности. Как видно из школьного жаргона, любимым способом образования новых слов является сокращение слова либо отсечение его части: *мафон*– магнитофон, *дискач*– дискотека, *денюха* или *днюха* – день рождения, *чел*– молодой человек и другие. Также речь молодёжи богата словами – междометиями, происхождение которых определить невозможно: «*типа*», «*короче*», «*блин*», «*прикинь*» и другие. Во всех школах всегда были и будут такие слова, которые понятны любому человеку.

Школьный сленг – это условный язык, понятный только в ученической среде, поэтому в нем много искусственных, иногда условных слов и выражений. В связи с развитием сотовой телефонной связи, внедрением в жизнь компьютерных технологий, необходимостью более широкого изучения иностранных языков были добавлены школьниками последнего поколения новые слова (*инет, скин, хил, инста, шта, мемы, хек*).

Для чего же нужен школьный сленг? Бытует мнение, что:

- он делает речь более краткой, эмоционально выразительной;
- используя ученический сленг, школьник обозначает свою принадлежность к определенной социальной группе;
- сленг - средство, чтоб скрыть бедность словарного запаса школьника;
- школьный сленг - способ подражания какому-то человеку или словесное выражение своих увлечений.

Употребление школьного сленга обычно оценивается учеными – лингвистами отрицательно с точки зрения чистоты и красоты русского языка. Общую характеристику данного слоя русской речи дают ученые в

лингвистических словарях, в учебниках. Например, наблюдая за развитием языка, В.В. Виноградов, Н.М. Шанский, Л.П. Крысин прослеживают пути проникновения сленга в литературный язык. Уже появились словари нового типа: жаргонно-энциклопедические, толковый словарь общего русского жаргона. Все эти работы подчеркивают интерес лингвистов к сленгу, в том числе молодежному и ученическому, как часто употребляемому средству в речи школьников.

Школьный сленг – это интереснейший лингвистический феномен, существование которого ограничено не только определенными возрастными, но и социальными, временными рамками. Сленг был, есть и будет в школьной жизни. Хорошо это или плохо? Вопрос, по-видимому, неправомерный. Школьный сленг нельзя ни запретить, ни отменить. Он меняется с течением времени: одни жаргонные слова умирают, другие появляются точно так же, как и в любом другом языке. Конечно, плохо, если сленг полностью заменяет ученику русский литературный язык. Однако наш русский язык не зря всё-таки называется великим и могучим: он обладает мощными защитными резервами. Мода на сленг, как и любая другая мода, – это явление преходящее, и то, что актуально сегодня в современной школе, завтра безжалостно отторгнется. Русский язык оставит в себе только то, что ему действительно важно, необходимо для его развития и исполнения своей сути – отражать жизнь общества и язык человека.

Но и современного школьника без сленга представить тоже невозможно. Школьный сленг отличает оригинальность и конформизм, стремление к творческому самовыражению и подражанию, правдивость и субъективизм, образность, эмоциональность, шутливость. Однако в школьном сленге мы видим грубость, вульгарность, агрессию, которые присущи жаргонной языковой субкультуре. Наверное, поэтому отношение к сленгу не может быть однозначным. Мы уверены, что наступит такой момент в жизни школьника, когда он поймет, что эти жаргонные слова можно и не употреблять.

Школьный сленг – это словотворчество, важное для общения в подростковой среде, поэтому используются в речи учащихся разного возраста. Школьный сленг запрещать бессмысленно, но и нельзя не видеть опасной тенденции наплыва жаргонизмов в литературный язык.

## **ПАМЯТКА ДЛЯ УЧАЩЕГОЯ «МЫ ПРОТИВ СЛЕНГА!»**

1. Русский язык так богат и выразителен, так что тебе нечего брать у тех, кто беднее тебя.

2. Говори (пиши) для того, чтобы выразиться, а не для того, чтобы произвести впечатление на слушающего (читающего).

3. При разговоре с взрослыми и друзьями придерживайся классической схемы: «Что говорю? С кем говорю? Почему? Для чего?»

4. Критически, с разумной осторожностью относись к выбору и использованию слов, особенно сленга.

5. Помни: школьный сленг – детская болезнь, и ты должен ее победить.

6. Знай: твоё слово должно соответствовать твоей мысли. Чем больше сленга в твоей речи, тем она беднее!

7. Начиная разговор с взрослыми или друзьями, всегда помни о его конце. Какое впечатление ты произведешь: тебя оценят или ты будешь просто смешон.

8. Пусть твой язык никогда не опережает твоих мыслей.

9. В разговоре придерживайся принципа: провожают по уму.

10. Не давай сорнякам (школьному сленгу) расти в твоём речевом поле. Борись с ними всеми средствами литературного языка!

11. Помни: твоя речь должна быть правильной, точной и выразительной.

12. Прислушайся к народной мудрости: «Чтобы в жизни состояться, матом лучше не ругаться!»

13. Наше школьное условие – долой любое сквернословие!

**Орешкова Анна Владимировна**  
Россия, г. Смоленск  
Смоленский государственный университет  
3 курс, филологический факультет  
**Шлапакова Екатерина Александровна**  
Россия, г. Смоленск  
Смоленский государственный университет  
3 курс, филологический факультет  
Научный руководитель –  
**Бояринова Лариса Захаровна**  
Смоленский государственный университет  
кандидат филологических наук, профессор  
[anya.oreshkova01@mail.ru](mailto:anya.oreshkova01@mail.ru)  
[shlapakova@gmail.com](mailto:shlapakova@gmail.com)

УДК 811.161.1"282(470.332)

### **Молодёжный студенческий сленг**

*В статье рассмотрены некоторые вопросы, связанные с молодёжным сленгом. Содержатся результаты исследования студенческого сленга, используемого обучающимися на разных факультетах Смоленского государственного университета. Приводится тематическая группировка и анализ создания слов, относящихся к студенческому сленгу.*

*Ключевые слова: молодёжная культура, сленг, молодёжный сленг, студенческий сленг.*

Молодёжная культура – это культура, которая присутствует абсолютно в каждом поколении и представляет собой ни на что не похожий слой действительности. В узком смысле **молодежная культура** – это культура, созданная самой молодежью. Молодёжная культура чаще всего расходится не со всей культурой прежних поколений, а по **конкретным позициям**. В целом для **молодёжи характерно** эмоционально-нравственное восприятие мира. В её поведении преобладают движения, действия и динамика. В равной мере ей свойственно резкое противопоставление добра и зла, категоричность и максимализм, нетерпимость ко лжи, несправедливости, лицемерию и т.д.

Именно в этой области молодёжь чаще всего расходится во мнениях с представителями старших поколений. Здесь ей труднее всего находить взаимопонимание и взаимное доверие. Поэтому нередко наилучшей средой



для неё оказываются сообщества сверстников, которые могут быть как официальными, так и неформальными. Последним отдается явное предпочтение, поскольку в них меньше иерархии, каких-либо правил и ограничений. В неофициальных сообществах молодым людям легче всего найти взаимопонимание с другими. Находясь среди сверстников, молодёжь имеет возможность с интересом провести досуг или обсудить свои личные проблемы. Через такие сообщества молодёжь добивается эмоционально-нравственного самоутверждения. Они оказываются главным местом создания молодёжной культуры.

Социологи интересовались молодёжными группами и вопросом о том, почему молодёжные культуры являются более яркими и привлекательными. В переломные исторические периоды, одним из которых является и конец XX – начало XXI вв., молодые люди больше всего подвержены крушению идеалов, потере духовной и языковой культуры. Этот факт признают как отечественные, так и зарубежные исследователи. На такие условия наслаиваются и определённые проблемы, которые обостряются возрастом. Все эти факторы способствуют тому, что усвоение молодёжной культуры является символическим сопротивлением тому отношению к жизни, которое поддерживается остальной частью общества. В цепочку предметов, которая стремится подчеркнуть «особость» молодёжной культуры входит и молодёжный сленг или жаргон [1, с. 161-162].

Перед лингвистами встаёт задача исследования языковых особенностей, проявляющихся в речи молодёжи, поскольку именно молодёжь является той частью общества, которая определяет уровень социально-экономического и культурного развития, особенности социализации в обществе. Молодёжный сленг (жаргон) представляет собой сложное, многоплановое и нуждающееся в глубоком изучении явление [5, с. 114–118].

Термин «сленг» стал использоваться в русской лингвистике относительно недавно. Это было связано с изучением культуры общения в англоязычных странах. Современный сленг молодых людей берёт своё начало

в молодёжной субкультуре 1960-х годов, где большую роль сыграла англоязычная рок-музыка, а также неформальные движения (панки, рокеры, хиппи). Лексика сленгов очень важна в межличностном общении носителей этого типа речи. Более того, благодаря довольно частому употреблению её в речи носителей того или иного сленга некоторые слова могут перейти в разряд просторечной или разговорной лексики.

В целом мы согласны с описанием сленга, данным Н.Б. Егوشيной: «Сленг – экспрессивная, эмоционально-оценочная лексика разговорного стиля, включающая новые слова или старые с новым значением, вышедшие из разных источников (профессиональных, корпоративных или иных социальных групп), которые стали общеизвестны и общеупотребительны (общий сленг) или имеют ярко выраженную связь с определёнными социальными группами (профессиональными, корпоративными и др.), но используются говорящими за пределами данных социальных групп и не их представителями (специальный сленг). Вся сленговая лексика (общий и специальный сленг) целенаправленна, т.е. используется с определённой целью: продемонстрировать своё знание жизни и превосходство, чувство юмора, выразить мысли свежим и оригинальным способом, сделать речь более пикантной и образной, создать непринуждённо-фамильярную обстановку между говорящими, дать оценку людям, предметам и событиям – от возвышающей до уничижительной и т.п. Иными словами, сленг появляется в речи в виде эмоционально-оценочной, экспрессивной лексики или фразеологизмов и только в устах тех, кто преследует определённую коммуникативную цель и не имеет отношения к источникам, из которых эти лексические единицы произошли» [2, с. 33].

Молодёжный сленг отличается от литературного языка специальной и небольшой по объёму лексикой, а также повышенной экспрессивностью и эмоциональностью. Лексика молодёжного сленга по происхождению весьма различна. К ней относятся как специфические сленговые слова, которые не

представлены в списке общеупотребительных слов, так и слова и выражения, существующие в общеупотребительном языке, переосмысленные в сленге.

Языковой процесс конца XX – начала XXI века характеризуется усилением роли неформальных, нелитературных элементов в речи. Это проявляется не только в нестандартизации разговорной речи, но и в проникновении жаргона в различные стилистические уровни языка средств массовой информации и художественной литературы. Молодёжное общение проявляется в бытовом повседневном дискурсе, спецификой которого является обмен эмоциями и впечатлениями и попытки максимально сократить объем информации. При этом молодёжь концентрируется на собственных реалиях, к числу которых относятся обучение, отдых, весёлое времяпрепровождение [3, с. 77].

Студенческая аудитория, как и любая социальная группа, имеет свой собственный сленг. Его создателями являются студенты, которые общаются между собой, создавая соответствующую лексику различными способами и используя для этого разные источники.

Одной из основных причин, по которой используются сленговые слова, является желание чувствовать себя комфортно и свободно в своей среде. Вся лексика студентов непосредственно связана с процессом учёбы, поэтому в широко используются такие слова, как *пара* – одно занятие, *окно* – свободное время между занятиями, *компот* – комиссия по отчислению, *стипуха*, *стипа* – стипендия и др. Молодых людей привлекает также эмоционально-экспрессивная окраска слов, например: *ботан*, *задрот*, *зубрило* – тот, кто много учит и хорошо учится, *днюха*, *др* – день рождения, *студак*, *студень* – студенческий билет, *шарага* – учебное заведение (как правило, не то, в котором учится говорящий) и др. Стоит отметить, что в каждом учебном заведении есть свои слова и устойчивые выражения, которые передаются от старших курсов младшим. Например, в нашем Смоленском государственном университете мы используем такие слова, как *рублёвка* – зальный корпус, *мост* – переход из второго корпуса в новый, *миска* – конкурс Мисс и Мистер

СмоЛГУ, *бегунок* – документ, позволяющий пропустить занятие по уважительной причине.

В целом весь студенческий сленг условно можно разделить на две группы:

– традиционный сленг, который передаётся из поколения в поколение (*зачётка, окно, курсач, студак, общага, стипуха, автомат* и др.);

– новые жаргонизмы, постоянно пополняющие лексикон студента и имеющие возможность перейти как в разряд традиционных, так и в разряд архаичных слов и выйти из активного употребления (*краш, колбаситься, кринж, трутень* и др.).

Как уже было сказано выше, для создания сленга студенты используют разные способы образования слов. В первую очередь, это сокращения от названий предметов, часто сопровождающиеся суффиксацией *литвед* (литературоведение), *бэха* (биохимия), *вышка* (высшая математика), *зарубежка* (зарубежная литература), *термех* (теоретическая механика), *перваш* (первокурсник), *семик, сем* (семинарское занятие). Сленговые слова образуются семантическим способом, то есть путём переосмысления общерусских слов: *катать, содрать* (списывать, списать), *вдуплить, въехать, догнать, врубиться* (понять). Активную роль в появлении сленга играет также и заимствование слов из иностранных языков: *чилить* (отдыхать), *изи* (легко), *траблы* (проблемы), *токсик* – человек, который своими словами способен испортить настроение, *рофл* – насмешка, шутка и др.

Всю лексику студенческого жаргона можно поделить на тематические группы, отражающие различные стороны жизни молодого человека.

1. Быт: *голодуха, голяк* (отсутствие пищи), *общага* (общежитие), *замутить* (придумать, начать), *шарить* (разбираться, понимать), *кринж* (чувство стыда за чьи-либо действия), *балдёж* (состояние восторга), *жиза* (что-то жизненное), *вайб* (атмосфера, настроение) и др.

2. Учёба: *универ* (университет), *пара, зачётка, шпора, лаба* (лаборатория), *стипуха, курсач, автомат* (зачёт, полученный по общим

оценкам за определённый период), *засыпаться* (слишком много работать, учиться), *катать* (списывать), *завалить* (задать студенту слишком много вопросов на экзамене), *контра*, *контроша* (контрольная работа), *сливать* (уходить с занятий), *варик* – вариант и др.

3. Компьютер, Интернет: *комп* (компьютер), *мобила*, *труба* (мобильный телефон), *лайк* (знак «нравится»), *инфа* (информация), *скролить* (листать ленты в соц. сетях), *файл*.

4. Наименования человека: *чел*, *чувак* (человек), *тормоз*, *олень* (студент, плохо разбирающийся в предмете), *читер* (студент, использующий чужой труд), *бро* (друг, товарищ).

Таким образом, студенческий сленг, являясь частью молодёжного сленга, входит в национальный русский язык, подчиняясь общезыковым законам. В частности, появление сленгизмов происходит теми же путями, которые широко известны общерусскому языку. Главное отличие сленга от литературного языка, диалекта и просторечия проявляется в основном на лексическом уровне языковой системы. Многостороннему исследованию молодёжного сленга посвящено много трудов как отечественных, так и зарубежных учёных, и при этом такое интересное и многоплановое явление всё ещё остаётся недостаточно изученным. Поэтому необходимые новые исследования, направленные на его осмысление.

Проведя небольшое исследование студенческого сленга, мы пришли к выводу о том, что нам, студентам и всей молодёжи, изучающей сленг, использующей сленг, прежде всего следует обязательно найти для себя ответ на вопрос о роли сленга в развитии русского национального языка, о его влиянии на культуру нашей речи. В поисках ответа, конечно же, следует руководствоваться мыслями, высказанными классиками нашей отечественной литературы, в частности, И.С. Тургеневым: «Берегите чистоту языка, как святыню!»

## Список литературы

1. Аберкромби Н., Хилл С., Тернер Б.С. Социологический словарь. /пер. с англ. канд. социол. наук И.Г. Ясавеева. М.: Экономика, 2004. 620 с.
2. Егошина Н.Б. Сленг в СМИ: лексикографический аспект (на материале) одноязычных и двуязычных словарей: дисс. ... канд. филол. наук. Ярославль, 2013. 244 с.
3. Капко А.А, Назар Р.Н. Студенческий жаргон // Идеи. Поиски. Решения: сборник статей и тезисов XII Международной научно-практической конференции преподавателей, аспирантов, магистрантов, студентов, Минск, 26 октября 2018 г. Т. 6 / БГУ, Филологический фак., Каф. английского языкознания. Минск: БГУ, 2018. С. 77–81.
4. Кудинова Н.А. Функциональный аспект языка молодёжной субкультуры начала XXI века: дисс. ... канд. филол. наук. Курск, 2010. 184 с.
5. Тлеужанова А.К. Особенности студенческого жаргона // Филология и лингвистика в современном обществе: сб. науч. трудов. М.: Буки-Веди, 2014. С. 114–118.

**Подмастерьева Наталья Александровна**

Россия, г. Смоленск

Смоленская областная технологическая академия

преподаватель

[kendip@mail.ru](mailto:kendip@mail.ru)

УДК 811.161.1'276

### **Сленг и литературный язык: казнить нельзя помиловать**

*В статье рассматривается современная лексика, причины снижения интереса к языку и предлагаются пути решения проблем.*

*Ключевые слова: сленг, неологизмы, нецензурная лексика.*

Всем известно, что язык – развивающееся явление. И он идет в ритме самой жизни, с этим нельзя спорить. Но в последнее время развитие языка идет в какую-то непонятную сторону, будто он начинает блуждать в лабиринте.

Начало этому было положено, на мой взгляд, в середине 80-х годов XX века. Рухнул «железный занавес», и к нам хлынул поток «новостей западного мира». А вместе с новостями и новые слова, называющие новые реалии: компьютер, интернет...

Все бы было хорошо, но вместе с этим пришел и английский сленг. Как мы помним, сленг – это устная разновидность языка. Вот и оставался бы устным. Но нет! Сейчас сленг – это необходимое условие быть услышанными. Самое удивительное, что сленг становится нормой! Все чаще можно в СМИ встретить «фейки» и «лайки». И это очень печально! На мой взгляд, должны

быть какие-то «зоны правильного языка»! Неужели нельзя назвать вещи своими именами: «ложь и одобрение», например? Попробуем разобраться, почему так получилось.

Сленг является неременной принадлежностью молодежной субкультуры во все времена. Есть своя логика в том, что сленг легко возникает и легко приживается в молодежной среде. В последнее время сленг захватывает все большие площади: проникает в язык СМИ, обычную речь, интернет-пространство...

Особенность сленга состоит в том, что молодежная среда имеет следующие характеристики:

1. Нежелание быть похожими на предыдущие поколения.
2. Поиск новых способов бытия.
3. Склонность к внешним атрибутам, обозначенным в первых двух пунктах. Сюда входит не только лингвистический, вербальный сленг, но и одежда, музыка, мода, творчество и многое другое.

Вопрос в том, что в настоящее время молодежная среда претерпела серьезные изменения по всем указанным пунктам.

1. Нежелание быть похожими на старшее поколение проявляется в большинстве случаев в желании иметь больше материальных благ (для семей низкого и среднего достатка), либо вести свободный образ жизни за средства родителей (для богатых семей). У тех и у других преобладает паразитическое отношение к жизни. Обратите внимание, сейчас все знают свои права. Об обязанностях – ни слова! Старшее поколение наоборот: знает, что они обязаны...

2. Внешние атрибуты сводятся к неудачному подражанию маргинальным слоям западного общества, знакомым по фильмам и роликам из Интернета, или «родных» уголовных и околориминальных слоев. Следует отметить и «желание прославиться», СТАТЬ ИЗВЕСТНЫМ. Для достижения цели все средства хороши. И пусть я не могу взять ноту ля третьей октавы или завернуться в узел. Зато я умею так ругаться матом при этом! За просмотры

платят? За подписчиков тоже? Тогда я буду еще больше материться! Потому что хочу денег, а работать не хочу! Но при этом следует помнить: подделка ВСЕГДА хуже оригинала! Но ведь молодые люди ИМЕЮТ ПРАВО НА САМОВЫРАЖЕНИЕ!

Вот почему привычный во все времена сленг отличается следующими деструктивными признаками:

1. Обилие слов из английского языка, употребляемых маргинальными слоями, или постоянно навязываемые рекламой – одной из самых агрессивных форм пропаганды.

Например: «апгрейдить», «флудить», «хайповать», «факать». А пресловутый «фейк» уже царит в лексиконе вполне взрослых людей не с одним высшим образованием. Вхождение в любой язык иностранных слов является естественным и не внушающим опасений. Однако приведенные примеры наглядно иллюстрируют не сулящий ничего доброго феномен: включение английских корней в части слов, характерных для русского языка. После английского «апгрейд», следует русское окончание «ить», как и после «хайп», «флуд» и т.д., сами неологизмы пишутся кириллицей. Это несомненное разрушение основ языка, со временем способное привести к возникновению новояза, уже теперь не имеющего ничего общего с литературным русским языком, как и с таковым английским.

2. Обилие лексики уголовного мира. Одним из ярких примеров является чрезвычайно распространенное слово «косяк», «накосячил». Также «поставить на счетчик», «маякнуть», «забить стрелку» и многие другие. Слова родом из мест не столь отдаленных употреблялись в виде официальной терминологии еще в советское время. Многим бывшим студентам, как и нынешним, хорошо знакомо слово «отработка». Это слово обозначало работы заключенных во внеурочное время в случае невыполнения нормы на лесоповале или других каторжных работах. Как видим, разрушение литературного русского языка носит не только лингвистический, но и смысловой характер.



3. Особняком стоит русский мат. Теперь на нем можно разговаривать! И это будет гораздо «доходчивее» литературных слов! Я провела анкетирование и выяснила, что 87% первокурсников употребляют мат в своей речи! Причины, по которым они это делают, оригинальны: «Нужно выразить эмоции», «Испытываю раздражение», «В любых неприятных ситуациях»... Оказывается, мат нужно использовать для поддержания разговора! Страшно другое: осуждение в своей среде никто не испытывает!

Если представить, что дети – это отражение своих родителей, то... То есть родители показывают, что можно обойтись без литературного языка? Потому что бабушки и дедушки так с ними разговаривали???

Когда же мы так опустились? Не тогда ли, когда отменили цензуру? Ставшую у нас в стране отменой культуры?

В итоге мы можем заметить главную черту деструктивного сленга: замену богатства литературного языка на примитивизм новояза маргинальных слоев отечественных и зарубежных. Нельзя забывать, что ныне молодые очень быстро взрослеют. Легко догадаться, что они передадут следующим поколениям в языковом плане.

Язык – стеновой хребет любой культуры. Его разрушение, начавшись, никогда не прекращается, а развивается дальше, приобретая самые угрожающие формы. Это означает гибель культуры.

Неологизмы образуются также из нецензурной брани, ставшей «будничной» принадлежностью не только молодежного сленга. Такое нередко сегодня и при общении родителей и детей.

Сленг не причина явления, лишь одно из следствий. Само явление никак не относится к естественной смене исторических эпох или появлению новых коммуникационных и информационных технологий. Оно требует рассмотрения и определения с позиций различных дисциплин, от биологии и медицины до социологии, философии, исторического анализа.

При этом надо постоянно помнить о значении языка в бытии народов и целых цивилизаций. В этом случае не работает пресловутое «с возрастом

пройдет». Это опасная иллюзия самоуспокоения: с возрастом это лишь усилится. А следующие поколения могут оказаться в таком состоянии, когда любые рассуждения окажутся запоздалыми, а посему излишними.

Но не будем так пессимистичны! Может быть, если введут цензуру в Интернете, если на ТВ и СМИ станет чуть меньше нецензурных слов, все и закончится? Сейчас на центральных каналах введено «запикивание». Только вот картинка немой поэмы становится! Может, мат снова «уйдет в подполье»? Что делать?

Мне кажется, нужно показывать прелесть русского языка. Хочется, чтобы на первый план выходили люди, умеющие говорить на русском языке, любящие его и русскую культуру. Если исчезнет язык – исчезнет страна. Поэтому хотя бы старшему поколению можно и нужно сопротивляться неологизмам, которые имеют русские синонимы.

Остается только филологам твердить как мантру слова Анны Ахматовой:

Нестрашно под пулями мертвыми лечь,  
Негорько остаться без крова,  
И мы сохраним тебя, русская речь,  
Великое русское слово.  
Свободным и чистым тебя пронесем,  
И внукам дадим, и от плена спасем  
Навеки.

**Рау Маргарита Константиновна**

Россия, г. Смоленск

Смоленский государственный институт искусств

2 курс, социально-культурная деятельность

Научный руководитель –

**Бутеев Дмитрий Валерьевич**

Смоленский государственный институт искусств

декан факультета культуры и искусств,

дополнительного профессионального образования

E-mail: [ostermargo@gmail.com](mailto:ostermargo@gmail.com)

## Авантюрный роман Алистера Маклина

*В статье прослеживается творческий и жизненный путь британского писателя Алистера Маклина, которому в апреле этого года исполнилось 100 лет со дня рождения. Помимо развёрнутого анализа детективного романа «Страх открывает двери» (выявляются особенности повествовательной манеры, художественные достоинства), рассматриваются и два военных произведения «Крейсер “Улисс”» и «Пушки острова Наварон», с которыми Маклин входил в литературу.*

*Ключевые слова: детектив, Алистер Маклин, военная проза, британская литература, авантюрный роман, шотландский писатель.*

Имя Алистера Маклина в мировой литературе второй половины XX века стало брендом, хорошо известным всему миру, а тиражи его книг позволили ему занять одну из первых строк среди самых издаваемых писателей. Несмотря на это, Маклин не считал себя писателем, он открыто сожалел, что так никогда и не взялся за написание добротных книг. «Я не писатель, а всего лишь рассказчик», – признавался он.

Алистер Стюарт Маклин родился 28 апреля 1922 года в религиозной шотландской семье. Семья Маклинов общалась в семейном кругу только на гэльском языке, и до семи лет Алистер практически не говорил по-английски.

В возрасте 17 лет Алистер оставляет учебу в школе и устраивается в судоходную компанию, чтобы помочь матери обеспечивать семью после смерти брата и отца. Учителя были огорчены: юноша проявлял недюжинные успехи в изучении английского языка, истории, латыни, математики; все надеялись, что через какое-то время он продолжит образование.

Но началась Вторая мировая война. Алистер Маклин добровольцем поступил в Королевский военно-морской флот. Опасности, с которыми пришлось столкнуться за время службы, дали богатый материал для его произведений. Маклин служил торпедистом на военном крейсере «Роялист», основным назначением которого было сопровождение американских конвоев, следующих с гуманитарными грузами в Мурманск.

Позже, в 1955 году, он отразит свой опыт в романе под названием «Крейсер „Улисс“». Книга основана на реальных событиях: во время Второй мировой войны английский морской конвой должен был доставить в Мурманск военную технику и горючее. Бушующий ледяной океан, продирающий до костей мороз, вахты под бомбами и снарядами, потоки человеческой крови и сотни трупов; каждый из героев романа может умереть в любую секунду... В таких экстремальных условиях проявляются мужество, верность боевому долгу, благородство и настоящие мужские характеры участников смертельной экспедиции.

С открытием второго фронта конвой завершили свою деятельность, и крейсер «Роялист» перебросили в Средиземное море. В сентябре 1944 года Маклин принимал участие в бомбардировке береговых укреплений на оккупированных немцами греческих островах. Эта операция стала основой для сюжета следующего романа – «Пушки острова Наварон» (1957).

После окончания войны Маклин устраивается на работу грузчиком в больнице короля Георга V в графстве Суррей, где и знакомится со своей будущей женой, Гризелой Хайнерсон, немкой по происхождению. Несмотря на возражения некоторых родственников Алистер и Гризела поженились 2 июля 1953 года. Маклин устроился преподавателем в колледж, а его жена работала медсестрой в одной из больниц Глазго.

Работа учителем не приносила Маклину удовлетворения, хотя ученики очень любили его. В одном из своих интервью он признается: «У меня не было чувства, что это мое призвание». Чтобы справиться с творческой нереализованностью, Маклин начинает писать. Его усилия были вознаграждены, когда в начале 1954 года журнал Блэквуд публикует его первый рассказ «Круиз Золотой девушки».

Вскоре литературная карьера Алистера Маклина совершила крутой вираж. В марте 1954 года он выиграл главный приз за рассказ «Дилеры». Победа на конкурсе принесла ему 100 фунтов, тогда как учительская зарплата

составляла только 24 фунта в месяц. Маклин принял решение стать писателем и зарабатывать литературным трудом.

Оглушительный успех принес Маклину финансовое благосостояние. Писатель купил несколько гостиниц и поместье, открыл магазин сувениров. Друзья Маклина вспоминают, какой невероятный энтузиазм бил из него в это время.

На этом могла закончиться писательская карьера Маклина, но, к счастью для читателей, он был плохим бизнесменом. Буквально за три года он обанкротился, продал отели и перебрался в Швейцарию, где от безысходности и безденежья снова начал писать.

Теперь Маклин публикует романы под псевдонимом Йен Стюарт – приём, довольно часто используемый авторами детективов и боевиков, но читатели, знакомые с его предыдущими книгами, узнали стиль писателя и поняли, чьё имя скрывается под псевдонимом. Вплоть до своей смерти в 1987 году Маклин продолжал трудиться над новыми сюжетами, написав в итоге более 30 романов, многие из которых были успешно экранизированы.

Одно из этих произведений – «Страх открывает двери». Сначала это произведение меня не заинтересовало. Меня привлекла жёлтая книга, на которой большими буквами было написано красивое название “Чёрные орхидеи”, думала, что прочту только его. Но в итоге решила прочесть всю книгу. Я и подумать не могла, что роман Маклина заберет все моё время. Я читала не останавливаясь, даже если у меня было недостаточно свободного времени, я все равно каждый день уделяла произведению хотя бы 15 минут. Это изолировало меня от социальных сетей, от окружающего мира. Но, начиная подходить к концу, я очень не хотела читать, поскольку осознавала, что скоро все закончится, и тут я начала растягивать, но продержалась недолго. Книга как будто бы бездна затягивала меня.

Сюжет романа “Страх открывает двери” настолько лихо закручен, главного героя ждёт столько безвыходных, на первый взгляд, ситуаций, которые развиваются настолько стремительно, что не успеваешь задумываться

о том, что и для чего делает главный герой. И это огромный плюс, так как книга начинает держать тебя в напряжении и заставляет читать без остановки, и каждый раз, когда следует остановиться, кажется, будто заканчиваешь на самом интересном моменте. Перед нами предстает герой, якобы преступник, дальше повествование идёт будто от его лица, и вокруг него разворачивается огромное количество событий: побег от полиции, погоня, похищение и многое другое. Все эти события в конечном итоге складываются в одну логическую цепочку, раскрывающую не менее прекрасную концовку.

Концовка стоит отдельного внимания и эмоций, после неё я молчала и не могла подобрать каких-то слов, так как ожидала любого исхода, кроме этого. Была тронута настолько, что в какой-то момент даже слезинка упала с глаз, что бывает очень редко.

Очень советую для прочтения эту книгу тем, кто любит детективы с антуражем. Здесь вы не найдёте хитроумных злодеев, гениальных сыщиков, благородных служителей закона, пропавшую записку и письмо, которое всё объяснило в конце. Здесь будет холод, воющий ветер и люди, идущие вперёд. Страх – не успеть. Желание выжить. И мелкие человеческие грешки против безжалостности природы.

**Сабиюмва Фиакр**

Республика Бурунди

Военная академия войсковой противовоздушной обороны

Вооружённых Сил Российской Федерации

имени Маршала Советского Союза А.М. Василевского

3 курс, специальный факультет

Научный руководитель –

**Бурченкова Александра Александровна**

Военная академия войсковой противовоздушной обороны

Вооружённых Сил Российской Федерации

имени Маршала Советского Союза А.М. Василевского

кандидат педагогических наук, доцент

25alex@rambler.ru

УДК 81.22

## Понятие Бога в именах и пословицах на языке кирунди

*В статье рассматривается аспект отражения темы Бога в пословицах и именах собственных на языке кирунди, который является национальным языком Республики Бурунди. Обращается внимание на отражение этнокультурологических, религиозных особенностей в языке кирунди. Подчеркивается значение религии, Бога в жизни и деятельности народа Бурунди.*

*Ключевые слова:* Бурунди, кирунди, пословицы, имена, Бог, национальный язык, религия.

Бурунди – эта страна, всё население которой говорит на языке кирунди. Этот язык является родным языком бурундийцев и официальным языком Республики Бурунди. Также 90% населения верят в Бога, поэтому данная тема кажется нам актуальной.

Вера в Бога в нашей стране, видимо, не случайна. Это объясняется историей Бурунди, даже говорят, что создатель королевства Бурунди являлся королём, происходящим от Бога, то есть он спустился из рая и сразу появился в Бурунди. Кроме того, вера в Бога отражалась и в девизе страны того времени «IMANA – UMWAMI – ABAGABO», что означает «БОГ – КОРОЛЬ – МУЖЧИНА».

Как видим, первым словом девиза является слово Бог, что показывает религиозную основу Бурунди, Бог – основа всего. Все бурундийцы верили, что Бог сам выбрал короля страны и сам дал ему заповеди, которые нужно соблюдать, и в зависимости от этого Бог мог благословить или проклясть страну вместе с королём. Традиционно в стране был один день в году, называемый «Umuganigo», в который просили Бога, чтобы он благословил короля и семена. В этот же день каждый мог попросить Бога что-то для себя.

Кроме того, была ещё такая традиция, что нельзя спать в доме, в котором нет воды, так как все люди верили в то, что это вода должна помочь Богу создать что-то новое в этом доме.

Имана, или Бог, в традиционной вере народа Бурунди является Высшим Существом. Термин Имана также указывает на различные божественные

символы, выраженные в образе живых существ: белая овца, трясогузка (белая птица) и т.п.

Этимологически слово Имана происходит от глагола кубана, то есть «жить с кем-либо, жить вместе». Тогда Имана – тот, кто выше всей реальности как материальной, так и духовной, существо высшее, имеющее преимущество перед всеми живыми существами. Оно невидимое, несотворенное, уникальное, всегда присутствующее, вечное, безличное, полезное.

Итак, сотни лет назад бурундийцы верили в Бога и давали ему разные имена: Rugiravyose (Тот, кто делает всё), Rukiza (Тот, кто исцеляет), Rurema (Творец/ Создатель), Rugaba (Тот, кто дает всё), Sebibondo (Отец детей), Rutunga (Тот, кто сохраняет), Indavyi (Тот, кто охраняет), Incanyi (Тот, кто освещает), Mushobora vyose (всемогущий), Mugaba vyose (вседарящий) и т.д.

Есть другие имена, прославляющие его добродетели, силу. В пословицах и именах, отражаются качества: Нсенгиюмва (молюсь тому, кто слушит), Мбонимпа (вижу, что он дает), Нтирампеба (Он еще не покидает меня), Нахимана (уповаю на Бога), Хавьяримана (Имана порождает мир), Хакизимана (Имана спасает), Бизимана (Имана знает все сущее), Нигаба (Он тот, кто дарит), Нийоньеневио (Богу принадлежит все), Ниёнзима (Он живой), Нтахираджа (он еще рядом), Манирахо (Имана тут), Нсанзиканье (встречаю его, когда он замерзает) и многие другие.

Имана – принцип жизни, плодородия, семейного союза, охраняет поля и урожаи, скот и всю страну, здоровье людей.

Имана (Бог) на самом деле источник всех благ, но также и виновник всех страданий. Но тем не менее он остается непроницаемым для познания людей. Иногда люди упоминают о существовании Имана МБИ (злого Бога), также называемого Рвуба бигати или Биджиньягу, Смеющийся, или Имана Йимбва (Бог собак). Это богохульные выражения, указывающие на дистанцию между богами и людьми и на неспособность прийти к познанию его замыслов. Возможно, именно дистанция между Богом и людьми не внушает страха и не



навязывает ритуального поклонения. Но всё-таки Имана остается Ньямвамбаризвакуре, вызванным издалека.

Сказки и пословицы в Бурунди считаются выражениями, понятными без объяснения. Пословицы отражают веру, манеру поведения и даже власть пользующихся ими людей. Из пословиц можно узнать место, которое занимают приятные и неприятные люди в обществе и в окружающем мире. Пословицы обучают людей, советуют им, а также показывают внутреннее состояние высказывающих их людей.

В Бурунди обычно пользуются пословицами независимо от ситуации.

Есть бесчисленное множество пословиц о Боге. Например, «Agati gatereretswe n’Imana, ntigahenurwa n’umuyaga» значит «Дерево Бога не будет вырвано ветром с корнем».

«Umwansi agucira icobo, Imana ikagucira Icanzo.» значит «Враг готовит тебе яму, Бог готовит тебе выход».

Иногда, впрочем, цитируются и более двусмысленные пословицы, в которых мы видим даже некоторое бессилие и божественную несправедливость:

«Imâna y’ûmwôro imurâbîsha umugôngo» значит «Бог к бедняку повернулся спиной».

«Imâna irarema ntítôrányu» значит «Бог создает, но не распределяет равномерно».

Вот ещё некоторые пословицы, упоминающие Бога, которые бурундийцы или барунди используют при указании места, которое занимает Бог в Бурунди.

1. Imana ifasha uwifashije = Бог помогает тому, кто себе помог.
2. Imana igira aho imaniye = У Бога есть всегда, на чем концентрироваться.
3. Imana igira amaboko maremare = У Бога длинные руки.
4. Imana iruta ingabo = Бог мощнее мужчин (войск).
5. Imana iguha irutwa n’iyakira = Бог, дающий меньше принимающего.

6. Imana iguhaye niyo ikwaka = Тот Бог, который даёт тебе, – это тот же, который отбирает у тебя.

7. Imana ihora ihoze = Бог тихо ответит.

8. Imana ikora aho imanirijwe = Бог заботится о том, о чем попросили, и работает там, где попросили.

9. Imana ikurabira umwansi muba murikumwe = Бог следит за врагом и защищает от него.

10. Imana si yo ikurerera = Бог не отвечает за твоё место.

11. Imâna iragúha ntímugurá = Бог даёт тебе безвозмездно.

12. Imâna itānga ishâka = Бог даёт по своему желанию.

13. Imâna itāngira mw'itiro = Бог даёт даже тому, кто спит.

14. Imâna ntîhá uwĩcaye = Бог не даёт тому, кто просто сидит.

15. Imâna ntîhá uwĩruka = Бог не даёт убегающему.

16. Imâna ntîhá uwitāngira itāma = Бог не даёт тому, кто сдался.

17. Imâna y'înká iba kw'iriba = Бог коровы живёт на водопое.

18. Imâna y'înká yāma ku mugezi = Бог коровы всегда находится там, где вода.

19. Imâna ya mwêne só si yó ya mwêne nyoko = Бог от отца не такой, как Бог от матери.

20. Imānga ntímaríra Imâna = Ров не преграда для Бога.

21. Imana ibika kure = Бог охраняет далеко.

22. Uhawe n'Imana atekera barorera = Все смотрят за успехами благословенного Богом человека.

23. Ibigiye inama bigira Imana = Что с согласием, то и с Богом.

24. Imana ntanzigo = У Бога нет ревности.

25. Iyakaremye niyo ikamena = Кто создал, тот и разобьёт.

26. Imana yirirwa ahandi igataha i Burundi = Бог проводит день у чужих, а потом возвращается в Бурунди.

Таким образом, бурундийцы, опираясь на силу Бога, могли специально выбрать имена для своих детей, создать небольшие сказки и притчи, давать

клятвы. Чтобы показать, насколько люди уважают Бога, слово “Imana” (Бог) пишется с большой буквы.

Традиция применения пословиц в речи, в том числе и о Боге, передается из поколения в поколение, поэтому в стране отвели Богу первое место во всех сферах. Раз в месяц есть молитва, организованная партией, стоящей у власти, и есть неделя в году, когда все народы собираются вместе и молятся. В честь Бога создают памятники как символ бесконечного согласия между бурундийцами и Богом. Все это показывает, насколько он почитен и важен в нашей стране.

### Список литературы

1. Зорк Р.Д., Нибагвайр Л. Сравнительная грамматика киньяруанда и кирунди. Данвуди Пресс. Nyattsville. Википедия (2007). site:wiki5.ru
2. По планете шаг за шагом // URL: <https://po-ehali.ru/yazyk-burundi/> (дата обращения: 10.04.2022).
3. Meeussen A.E. (1959) Essai de grammaire Rundi. Annales du Musée Royal du Congo Belge, Série Sciences Humaines - Linguistique, vol. 24. Тервурен.
4. Online dictionary and study course // URL: <http://www.matana.de> (дата обращения: 10.04.2022).

**Сиба Амариль Полти**

Республика Конго

Военная академия войсковой противовоздушной обороны

Вооруженных Сил Российской Федерации

имени Маршала Советского Союза А.М.Василевского

3 курс, специальный факультет

Научный руководитель –

**Бурченкова Александра Александровна**

Военная академия войсковой противовоздушной обороны

Вооруженных Сил Российской Федерации

имени Маршала Советского Союза А.М.Василевского

кандидат педагогических наук, доцент

[25alex@rambler.ru](mailto:25alex@rambler.ru)

УДК 81-2

### **Безэквивалентная лексика во франкоязычной Республике Конго**

*В статье рассматривается безэквивалентная лексика во французском языке Республики Конго. Обращается внимание на отражение этнокультурологических, религиозных особенностей в национальных языках Республики Конго, не нашедших отражения во французском языке.*

*Ключевые слова: Конго, французский язык, китуба, лингала, национальные реалии, культурные явления.*

Как известно, культура народа отражается в языке. В колонизированных странах Африки родные языки подвергались давлению, вытеснялись французским и английским языками. Однако не все этнические слова нашли свое отражение в европейских языках, оказалось, что многие слова невозможно перевести из-за отсутствия эквивалентов, называющих африканские реалии, поэтому в Республике Конго используется большое количество безэквивалентной лексики.

Безэквивалентная лексика – это лексическая единица одного выбранного исходного языка или диалекта, не имеющая регулярных (полных или частичных) словарных соответствий в языке перевода. Например, Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров определяют слой безэквивалентной лексики как «слова, план содержания которых невозможно сопоставить с какими-либо иноязычными лексическими понятиями» [Верещагин, Костомаров, 1983: 56].

Безэквивалентная лексика – это прежде всего разряд слов, которые обозначают специфические предметы и явления в жизни данного культурно-языкового сообщества – реалии и историзмы.

Отражение национальной специфики культуры наиболее ярко проявляется в конголезской безэквивалентной лексике, которая непосредственно связана с предметами и явлениями материальной и духовной культуры, с историей общества и служит не только потребностям языкового общения, но является также своеобразной формой закрепления и передачи общественно-познавательного опыта.

Безэквивалентная лексика одновременно принадлежит и к языку, и к культуре, то есть одновременно отражает особенности данного языка и специфику данной культуры.

С XIX века до 1960 года Республика Конго была колонизирована Францией. 15 Августа 1960 г. она стала независимой от Франции страной,

независимой во всех областях, в политике, в экономике, в образовании, в культуре, лишь не смогла стать полностью независимой от французского языка, который остался государственным языком Республики Конго.

Как и в других странах Французской Экваториальной Африки (ФЭА) и Французской Западной Африки, французский язык развивается, пополняется из-за применения безэквивалентной лексики, в том числе и во франкоязычной Республике Конго.

Это происходит по следующим причинам:

- отсутствие слов или названий собственных (типичных) предметов Республики Конго на французском языке. Эти слова не существуют во французском словаре, но есть потребности в их использовании в повседневной коммуникации на французском языке;

- отсутствие некоторых предметов (природных и искусственных) на территории Франции;

- смесь двух разных культур.

Много слов (названий) отсутствует во французском языке, но человеку они необходимы для коммуникации. Что же делать, если невозможно перевести слово на официальный язык? Использовать лексику родного языка.

Из-за несоответствия языков французы и конголезцы применяют названия, которые даются на национальных языках Республики Конго, на языках китуба и лингала. Это может быть названия фруктов, овощей, блюд, деревьев, культурной одежды, алкогольных напитков, танцев, исторических, искусственных и общественных предметов.

Если на французский язык возможно перевести названия фруктов – бананов, ананасов, мандарин и т.д., так как они произрастают на территории Франции или ввозятся туда, то для названия фруктов, которые произрастают только в саваннах Конго, французских эквивалентов нет. У Франции есть только обобщенное название «дикие фрукты». На самом деле эти «дикие фрукты» все разные. Например: Тондоло (красные тонкие фрукты с острым вкусом), Мбума макаку (переводится как семя обезьяны, эти фрукты –

излюбленная пища обезьян), Тсуи Теке (племя Теке постоянно употребляет его), Нзете йа мину (дерево для зубов) (его кору можно есть и чистить ею зубы) и так далее.

Есть такие овощи, которые растут только в экваториальном климате. Они растут в странах, находящихся в Центральной Африке (Габоне, ДРК, Камеруне). На французском языке в Республике Конго их называют: Мисили, Мфумбиа (обычно люди их режут, готовят не долго – 1 или 2 минуты, чтобы не были горькими), Килакасса, Минкеми и другие.

Типичные деревья, которые используют для строительства домов, изготовления мебели, называются Моаби, Кимпала.

Традиционные танцы племён, населяющих республику, также не имеют французских эквивалентов, – Кебе-кебе (для племени Теке), Нжомбы (ndjombi), Эконго (ekongo).

Традиционные блюда Республики Конго называются Понду (Листья Маниока, растертые и приготовленные с пальмовым маслом), Муамба (соус из отварных пальмовых орехов с любым мясом), Ндунда (Отварные овощи).

Типичная рыба Конго называется Макуала (самая популярная, вкусная и дешёвая рыба в городе Пуэнт-Нуаре). Макуалу редко едят в столице Браззавиле, так как там нет моря, а это морская рыба. Обычно, когда из Браззавиля уезжают люди в Пуэнт-Нуар, их спрашивают: «Уезжаешь есть Макуалу?»

В Конго люди на улицах готовят и продают такие предметы:

буганда (алкогольный напиток из кукурузы),

тсамба или тсам-тсам (алкогольный напиток из пальмовых листьев), очень крепкий напиток, почти как водка,

тоффи (леденцы из вареного сгущённого молока),

калаба (леденцы из глины, их любят беременные женщины, мужчины редко их едят),

мафута (мазь для кожи и женских волос),

китума (металлическая шпилька для расчесывания и плетения волос),

китутулу (орехи),

земби-ламба, что переводится как «уметь готовить» (стул из лиан бамбука, на котором сидят женщины во время приготовления пищи).

Люди любят гулять. Для обозначения этого действия используют глагол «catiser» – звучит «катизэ» и значит «срезать путь во время ходьбы, чтобы быстро пешком добраться до нужного места». Это значит обойти дома, чтобы не терять время, идти прямой дорогой. Во французском языке это слово не существует. Глагол образовался от корня глагола «Ката», который на языке лингала означает «срезать». В 2018 году это слово было представлено франкоязычному миру на французском радио.

Слово «Poto-poto» значит влажный песок, «болото на дороге». Трудно перевести его и на русский язык. Это явление можно увидеть на улицах после длительного дождя, песок смешивается с водой и затрудняет передвижение. В Браззавиле есть район, который официально носит это название, потому что там постоянно есть пото-пото. В 2017 году это слово вошло в словарь. Он был представлен везде, а также на диктанте Filaf международного фестиваля франкоязычных книг и искусств 2017 года.

Слово Мбонги «Mbongui» уже применяется во французском языке. Оно означает «собрание старых людей в деревне». В Браззавиле его могут использовать на телевидении, когда говорят о парламенте, где сенаторы собираются, чтобы решать государственные проблемы.

Слово «Sapologie» (сапология) сегодня очень известно. Его придумал Кристиан Лубаки. Это слово из двух корней «сапо» от глагола «saper» сапэ, который значит «одеваться», и корня «логия», который пришел из греческого языка и означает «наука» или «искусство». Сапология – это искусство одеваться. Это современная франкоконголезская культура, конголезцы любят красиво одеваться. Эта культура требует показать необычные красивые, дорогие наряды, смешать яркие цвета, делать рекламу одежды. В Конго, в Париже модельеры зарабатывают на этой культуре. Известные артисты,

например, Рафалд Боинзеки в 1985 г., Мастер Гим'с в 2015 г., В. Жавакс, Бекар испонили песни об этом. Эта культура уже захватывает сегодня Европу.

В Республике Конго, как мы видим, французский язык имеет свои ограничения из-за несоответствия двух разных языков и культур. Некоторые слова, которые применяются в Конго, не существуют во французских словарях. Но франкоязычные народы Африки их используют для обозначения культурных и бытовых реалий, так появляется безэквивалентная лексика, постепенно распространяющаяся на других территориях и входящая во французский язык.

### Список литературы

1. Безэквивалентная лексика как предмет лингвистического исследования//[https://studbooks.net/773257/literatura/bezekvivalentnaya\\_leksika\\_predmet\\_lingvisticheskogo\\_issledovaniya](https://studbooks.net/773257/literatura/bezekvivalentnaya_leksika_predmet_lingvisticheskogo_issledovaniya) (Дата обращения 25.05.2022).

2. Безэквивалентная лексика и способы ее передачи // URL: <https://lektsii.org/6-20735.html> (Дата обращения 25.05.2022).

**Сингх Химанши**

Индия, г. Ахмадабад

Смоленский государственный медицинский университет

2 курс, факультет иностранных учащихся

Научный руководитель –

**Сенченкова Евгения Валентиновна**

Смоленский государственный медицинский университет

кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики

[singhhimanshi304@gmail.com](mailto:singhhimanshi304@gmail.com)

УДК 811.161.1'373.2(075.8)

### **Секреты индийских имен: значение и особенности употребления**

*Статья посвящена анализу и систематизации индийских мужских и женских имен с точки зрения их семантического наполнения. Подробно описаны типичные средства выражения грамматического значения рода, характерные для имен существительных, обозначающих лиц мужского и женского пола. Несомненна лингвокультурологическая связь между русским языком и языком хинди, которая проявляется в наличии имен, имеющих похожую семантику, а также мужской и женский варианты.*



*Ключевые слова: мужские и женские имена, семантические группы, варианты имен.*

Общеизвестно, что имя, данное при рождении, влияет на судьбу его обладателя. В связи с этим при выборе имени необходимо учитывать его семантическое наполнение. Все имена в мире традиционно делятся на мужские и женские. Большинство индийских имен происходят из священных текстов индуизма.

В Индии есть несколько правил выбора имени:

- имя должно быть коротким;
- имя должно легко произноситься;
- имя должно легко запоминаться;
- имя не должно быть слишком редким или частым;
- имя должно отражать принадлежность к определенной касте, общине или религии.

В некоторых случаях индийское имя при рождении отличается от официального имени. Как правило, индийцам дают имена на основе гороскопов, предоставляемых астрологом. В таком случае астролог определяет звук, с которого должно начинаться имя. Руководствуясь этим, семья выбирает имя для ребенка.

Например, для гороскопа рака имена начинаются с буквы Х. В частности, женское имя Химанши в переводе означает часть гор Гималаев, где в давние времена жил бог Шива. Родители, назвавшие ребенка этим именем, вкладывают сакральный смысл: пусть ребенок вырастет таким же сильным и великим, как неизменные горы Гималаи. Традиционное индийское имя Хина означает аромат, который источает растение мехенди, используемое для росписи по телу.

Мужские имена зародились еще в Древней Индии и теперь передаются из поколения в поколение. В зависимости от перевода их на русский язык можно выделить следующие семантические группы.

1) Мужские имена, называющие определенное качество человека, чаще всего положительное. Например: Абхей – «храбрый, бесстрашный», Аджит – «непобедимый», «Садхир» – «мудрый», Мазуд – «удачливый», Суман – «добродушный», Нирав – «спокойный, тихий», Шандар – «гордый».

2) Мужские имена, своим значением притягивающие хорошее в судьбу обладателя. Для индийцев факт рождения ребенка является важнейшим событием в жизни, поэтому они стремятся привлечь в жизнь нового члена семьи составляющие счастья. Например: Лаксман – «удача», Ашок – «без горя», Махавир – «большой герой», Нанда – «радость», Нитин – «правильная дорога», Прем – «любовь», Йаш – «слава».

3) Мужские имена, имеющие религиозное происхождение. Они служат оберегом ребенка, приобщающим его к высшим силам. Например, в честь божеств возникли мужские имена Вишну, Кришна, Ганеш, Шива.

Впервые имя Вишну встречается в исторических документах с 1829 года. Оно имеет санскритское происхождение. Это имя несет большую смысловую нагрузку, поскольку является именем Бога, который считается защитником и хранителем вселенной. Вишну – это второе божество индуистской Троицы, наряду с Шивой и Брахмой. Человек, носящий данное имя, притягивает к себе счастье и удачу. По своей натуре это оптимист, не опускающий руки перед жизненными трудностями.

Имя Вишну иначе звучит как Кришна, Нараяна, Хришикеша. В «Санскритско-русском словаре» В.А. Кочергиной слово «кришна» имеет следующие значения: черный, темный; черная антилопа; темная половина месяца; восьмое воплощение Вишну [2, с. 170]. Что касается самого имени Кришна, то оно символизирует собой черный цвет. Данный факт обусловлен тем, что Кришна родился с темным оттенком кожи. Общеизвестно, что черный цвет образуется при поглощении предметом всего спектра видимого света, поэтому такой предмет является «всепритягивающим». Следовательно, имя Кришна означает «всепривлекательный». Человек, получивший это имя,

имеет врожденную способность располагать к себе людей, очаровывать своей обаятельностью.

Имя Ганеш в индуизме носит Бог мудрости и благополучия. Человек с таким именем способен добиться больших успехов как в научной, так и в практической деятельности. Он отличается трудолюбием, добросовестностью и жаждой знаний. Как правило, обладатель этого имени является одаренной личностью, наделенной экстрасенсорной чувствительностью.

Впервые имя Шива упоминается в Ведах применительно к абсолютному божеству, выполняющему функции и созидания, и разрушения. Ребенок, получивший с рождения это имя, обладает щедростью, доброжелательностью и целеустремленностью. У личности Шивы наблюдается предрасположенность сочетать в себе сильные черты характера, позволяющие ему многого добиться в жизни.

4) Мужские имена, отсылающие к разным цветам. Например: Арджун – «белый», Камал – «красный», Сунил – «темно-синий», Шьям – «черный».

5) Мужские имена, имеющие значение природных явлений или объектов. Как правило, ориентация на природу неслучайна: названы те природные явления или объекты, без которых немислимо существование людей, или те растения, которые произрастают на территории Индии. Например: Адитийа – «солнце», Анкер – «молодое дерево», Кунал – «цветок лотоса», Базант – «весна», Бипин – «лес», Саши – «луна», Чандан – «сандаловое дерево».

В индийской системе имянаречения широко распространены и женские имена. По своему значению они образуют следующие семантические группы.

1) Женские имена, которые в переводе называют положительное качество девушки. Например: Аванти – «скромная», Сунита – «тактичная», Мохини – «очаровательная», Пунита – «святая, чистая», Дийа – «ослепительная». Как видим, большинство женских имен содержит в себе сему покорности, спокойствия и непорочности, которая сочетается с красотой.

Именно такой, по мнению индийского народа, должна быть настоящая женщина.

2) Женские имена, данные в честь индийских божеств. Индийцы верят, что божество, именем которого назван ребенок, будет ему покровительствовать. Например, Лакшми, Радха, Дурга, Сарасвати. Лакшми – это супруга Вишну, богиня богатства. Радха – это возлюбленная Кришны, олицетворяющая собой преданность и служение ему. Дурга – жена Шивы, богиня-воительница, защитница мирового порядка. Сарасвати обычно упоминается как жена Брахмы. Она символизирует его творческую энергию, а также знания, которыми он обладает.

3) Женские имена, обозначающие важные понятия. Именно этими благами будущая женщина должна наполнять свою жизнь и жизнь близких. Например: Ананда – «Блаженство», Рупиндер – «красота», Сима – «честь», Маниша – «мудрость», Мира – «мир», Шармила – «комфорт», Кхуши – «счастье».

4) Женские имена, которые обозначают природные или материальные объекты, играющие важную роль в жизни человека. Например: Ратна – «драгоценный камень», Авани – «земля», Анила – «воздух», Малати – «жасмин», Ситара – «звезда», Ниша – «ночь», Уша – «рассвет», Пурнима – «полная луна».

5) Женские имена, содержащие в своей трактовке название цвета. Как правило, такие имена имеют аналог мужского имени. Например: Арджуна – «белая», Нила – «темно-синяя», Шьяма – «черная».

Традиционно *мужские имена* в языке хинди, подобно именам в русском языке, заканчиваются на согласный звук (Айуш, Дхрув, Аджай, Даршан).

Однако в языке хинди зачастую бывает сложно определить принадлежность имени к мужскому или женскому полу. Это связано с тем, что традиционные для женского рода окончания *-а / -я* могут быть присущи именам существительным, обозначающим лиц мужского пола. Например, Джитендра, Атхарва, Рамакхандра, Адитийа.

Нетрадиционное для русского языка окончание *-у* обычно является средством выражения грамматического значения мужского рода. Значит, такие имена, как Сону, Шантану, Прабханшу, принадлежат лицам мужского пола.

В языке хинди, подобно русскому языку, женские имена традиционно оканчиваются на гласные *-а* или *-я* (Рутика, Нихарика, Айшварийа, Шрейя). Однако встречаются и женские имена с основой на согласный. Например, Пайал, Ринкал, Снехал.

Нехарактерное для русских имен окончание *-и* служит средством выражения грамматического значения женского рода. Например, Дипали, Решми, Анджали, Сарасвати, Падмини, Шанти, Ракмини, Химанши.

В языке хинди, как и в русском языке, существуют имена, имеющие мужской и женский варианты. Как правило, они могут отличаться окончанием *-а / -я / -и* (Анкит – Анкита, Камал – Камала, Прийанк – Прийанка; Джай – Джайа, Виджай–Виджайа; Джаянт – Джаянти, Мохан – Мохини) или одним слогом (Шива – Шивали, Сита – Ситарам).

Необходимо отметить, что в языке хинди некоторые имена имеют несколько разных синонимичных вариантов, что достаточно редко встречается в русском языке. Например, Деви, Девйани, Девика, Дивья отсылают нас к индийской Богине-Матери. Кишан, Кришна, Говинд – всё это синонимичные имена индуистского божества Кришны. Айра, Гайатри, Махамайа – имена, относящиеся к богине Сарасвати. Анав, Атхарва, Гаурик – другие имена бога Ганеша. Хариприйа, Каарунья, Крити – эти имена ведут к индийской богине Лакшми.

Таким образом, в мужских и женских именах находит отражение менталитет индийского народа, его стремление к доброму и светлому. Мужские и женские имена образуют похожие семантические группы. В переводе они могут обозначать то или иное положительное качество обладателя, иметь отсылку к индуистскому божеству, символизировать

важные жизненные понятия, называть природные или материальные объекты, а также обозначать определенный цвет.

Безусловно, любое имя человека неповторимо и подчеркивает его индивидуальность. При выборе имени каждый должен руководствоваться своими предпочтениями, но не забывать вкладывать в это действие сакральный смысл.

По своему лексическому значению и особенностям образования индийские мужские и женские имена достаточно близки русским именам, что свидетельствует о лингвокультурологической связи между русским языком и языком хинди. Однако в каждом из языков есть особенности, обусловленные территориально и зависящие от менталитета народа.

### Список литературы

1. Dhruv Dev Sharma Panorama of Indian anthroponomy. Mittal Publications, 2005. 306 с.
2. Кочергина В.А. Санскритско-русский словарь: около 30 000 слов / Под ред. В.И. Кальянова. М.: Русский язык, 1987. 944 с.
3. Чернышев В.А. Ономастический архив. Индийцы // Системы личных имен народов мира. М., 1986. С. 121–127.

**Халоси Хасан**

Сирийская Арабская Республика  
Военная академия войсковой противовоздушной обороны  
Вооруженных Сил Российской Федерации  
имени Маршала Советского Союза А.М.Василевского  
3 курс, специальный факультет  
Научный руководитель –

**Гладкова Наталья Николаевна**

Военная академия войсковой противовоздушной обороны  
Вооруженных Сил Российской Федерации  
имени Маршала Советского Союза А.М.Василевского  
старший преподаватель  
Gladoldboy@yandex.ru

УДК 811.411

### Арабские приветствия

*В статье рассматриваются арабские приветствия, являющиеся частью мусульманского этикета и имеющие религиозный характер происхождения. Представлен лингвистический анализ речевых выражений*

*арабских приветствий и их перевод. Описаны адабы приветствий, в которых отражены взаимоотношения между людьми, показано отношение к религии, проявляются моральные принципы и ценности общества, что создает внутренний и внешний культурный образ человека.*

*Ключевые слова: культура, этикет, правила, адабы, таслим, арабские приветствия, ислам, религия.*

Этикет является неотъемлемой частью культуры любого общества и представляет собой определенную совокупность правил поведения, которые упорядочивают и организуют жизнь народа. Этикет не ограничивается правилами поведения в общественных местах, манерой держать себя и одеваться, он неразрывно связан с речевыми нормами, в частности, правилами приветствия. Приветствия существуют у каждого народа. У всех есть традиция приветствия и своя форма его выражения: словом или жестом. В «Большом толковом словаре русских существительных» данное понятие трактуется как «текст, представляющий собой обращение к кому-либо с приветом и выражение добрых пожеланий кому-либо, являющийся знаком хороших отношений между людьми» [1].

Рассмотрим варианты таслима или арабских приветствий и их адабы. Прежде всего отметим, что таслим – это приветствие в арабском языке, которое во многом обусловлено религией, то есть исламом. Несмотря на то, что мусульмане говорят на разных языках мира, все знают самое популярное приветствие, которое звучит по-арабски «ас-салам алейкум», что означает «мир вам». Это определено языком священного для мусульман Корана. Данное арабское приветствие используют арабы-христиане и арабские евреи, мусульмане России, а также стран Азии, Африки, Европы, Америки.

Данное традиционное выражение имеет свою лингвистическую особенность и религиозную историю, а также может дополняться другими приветственными словами, удлиняя этикетную форму приветствия.

Слово «ас-салам» переводится как «мир», «сохранность», «благополучие», «здравие». Приветствие «салам» является однокоренным со словом «ислам», буквально означает «мир с Богом». Данное слово является и

одним из девяноста девяти прекрасных имён Всевышнего Аллаха и имеет более точное значение «Дарующий мир и сохранность», а также «Не имеющий никаких недостатков». Произнося «ас-салам алейкум», мы имеем в виду следующее: «Я желаю Вам благополучия и здоровья от Всевышнего Аллаха и защиту от всего плохого».

Слово «алейкум» представляет слияние двух слов предлога «аля» (по-русски означает «на») и слитного местоимения -кум (местоимение вы: ваши, вас, вам). В русском языке не встречается слитное местоимение, но в арабском языке местоимение присоединяется к различным частям речи, в данном случае к предлогу. Можно перевести «алейкум» как «на вас». Это обозначает мир, снисходящий на людей свыше.

Мусульманское приветствие «ас-салам алейкум» – общепринятая форма приветствия без конкретизации пола, поскольку грамматически указывает на второе лицо множественного числа (Вам). На данное приветствие отвечают «уа-алейкум ас-салам» – «и вам мир».

Согласно Корану, Аллах в раю обратился к Адаму: «Иди и поприветствуй ангелов и внимательно слушай ответное приветствие, так как это будет формой приветствия твоего потомства». И тот поприветствовал ангелов, сказав им: «Ас-салям алейкум!» На что они ответили: «Уа-алейкуму ас-салям урахматуллахи уа-баракятух», что означает в переводе с арабского «Мир Вам, милость Аллаха и Его благословение» [2]. Сейчас мусульмане также используют это выражение «Ас-салам алейкум урахматуллахи уа-баракятух».

Существуют и другие варианты приветствия, соответствующие времени суток. Данные приветствия похожи на приветствия в русском языке, поскольку включают слово «добрый». Так, утром мы произносим «сабах ульхайр». «Сабах» – это утро, «хайр» означает «добро», т.е. буквально переводим как «утро доброе» или по-русски «доброе утро».

Во второй половине дня мы приветствуем выражением «Масаа альхайр», что означает «добрый день». Но возможно использование и другой



фразы «Нахаракум саид». Всем известное мужское имя Саид звучит в этом приветствии. Слово «нахар» означает «день», а «саид» переводится как «счастливый», «удачный», то есть по-русски мы сказали «Удачного дня!».

Еще одно выражение используется в качестве приветствия днем «йаума́к джамиль». Синонимом слова «день» выступает «йаум».

Однако данное выражение имеет гендерное различие: «йаума́к» – «твой день», где слитное «ак» является обращением к мужчине. Если мы обращаемся к женщине, то «ак» заменяется на «ик». Получим «йауми́к джамиль». Слово «джамиль» переводится как «красивый».

С наступлением вечера обычно используется приветствие «добрый вечер», которое звучит «Маса\_уль\_хайр». Исходя из вышесказанного, можно понять, что традиционное «хайр» – это «день», а слово «маса» означает «вечер».

Существует фраза «спокойной ночи» – «тусбих алаа хайр», которая звучит, как пожелание или прощание в конце дня, а не приветствие. Однако также является формой арабского этикета.

Все вышеперечисленные приветствия используются людьми среднего и пожилого возраста. Молодые люди предпочитают современные просторечия. Например, популярное слово «Marhaban» можно перевести как «Привет!». Так они приветствуют друг друга при встрече или начинают разговор по телефону. Следует отметить, что данное слово относится к светской форме приветствия, поэтому часто его используют нерелигиозные люди.

Нормы речевого арабского этикета не могут существовать вне правил поведения. Иностранец, приезжая в арабскую страну, обычно руководствуется правилами национального этикета, который должен знать любой турист: приветствие следует произносить громко, отчетливо и радостно, при рукопожатии необходимо протягивать только правую руку, уважительно обратиться при выражении просьбы. Однако адабам приветствия придается большое значение в исламе.

«Адаб» в переводе с арабского означает «воспитанность, учтивость, нравственность». Адабами называют правила или нормы поведения, предписанные шариатом, включающие в себя хорошие манеры, нормы приличия, порядочность, человечность [3].

Правило № 1. Необходимо быть щедрыми на приветствия. Приветствуя другого человека, следует смотреть ему в лицо, быть приветливым, приветствовать его искренне от всего сердца. Обязательно отвечать на приветствие, поскольку «салам» имеет ещё и значение мольбы или по-арабски «дуа» [4].

Правило № 2. Согласно Корану, мусульмане должны отвечать на приветствие, произнося не меньше слов, чем тот, кто приветствовал первым.

Правило № 3. Согласно Корану, существует некоторая иерархия или свой порядок приветствия.

Так, первыми должны приветствовать: младший – старшего, стоящий – сидящего, прислуга – хозяина, сын – отца, дочь – свою мать, сельский житель горожанина и т.д.

Правило № 4. Прежде чем приветствовать людей в мечети, мусульмане должны совершить молитву тахияту ль-масджид (приветствие мечети).

Правило № 5. Существуют определенные запреты на приветствия. Так, мусульманину нельзя первым приветствовать незнакомых девушек, молодых женщин. Запрещено прерывать на приветствие человека, читающего молитву (намаз), проповедь (хутбу) или Коран, а также мусульманина, совершающего поминание Аллаха (зикр) или произносящего проповедь Муэдзина, призывающего к молитве (азан или икамат). Нельзя приветствовать человека, совершающего грех.

Таким образом, адабы и выражения арабского приветствия отражают внутреннюю и внешнюю культуру человека. Это не просто сказанные слова или жесты, а выражение отношения к человеку, обществу, религии, Богу. Подобное культурное поведение выражает образ жизни мусульманина, его

жизненные принципы и моральные ценности, регулирует характер взаимоотношений между людьми.

### Список литературы

1. Большой толковый словарь русских существительных. АСТ-Пресс Книга. Бабенко. 2009 URL: [https://noun\\_ru.academic.ru](https://noun_ru.academic.ru) (дата обращения: 10.05.2022).
2. Как переводится приветствие «салам алейкум» и что оно означает? URL: <https://aif.ru/dontknows/eternal> (дата обращения: 15.05.2022).
3. Мусульманский этикет (Адаб). URL: <http://muslimclub.ru/znanie/etiket.html> Muslim Club.ru (дата обращения: 25.05.2022).
4. Одиннадцать важных адабов, которые должен соблюдать мусульманин. URL: [https://islam-today.ru/blogi/kamil\\_hazrat\\_samigullin/11-vaznyh-adabov-kotorye-dolzen-sobludat-musulmanin](https://islam-today.ru/blogi/kamil_hazrat_samigullin/11-vaznyh-adabov-kotorye-dolzen-sobludat-musulmanin) (дата обращения: 10.05.2022).

**Харьков Константин Алексеевич**

Россия, г. Смоленск

Смоленский автотранспортный

колледж им. Е.Г. Трубицына

3 курс, специальность 230207

Научные руководители –

**Аверкина Наталья Александровна,**

Смоленский автотранспортный

колледж им. Е.Г. Трубицына

преподаватель русского языка и литературы

**Майер Наталья Викторовна**

Смоленский автотранспортный

колледж им. Е.Г. Трубицына

преподаватель русского языка и литературы

[natachaaverkina@mail.ru](mailto:natachaaverkina@mail.ru)

УДК 811.161.1'27

### Русский язык – язык межнационального общения

1. Язык межнационального общения – это язык, посредством которого преодолевают языковой барьер между представителями разных этносов внутри одного многонационального государства.

2. Язык является средством развития культуры и средством усвоения культуры каждым из членов общества.

3. Приобретение языком статуса межнационального – процесс сложный, включающий в себя взаимодействие целого комплекса лингвистических и социальных факторов.

4. Русский язык удовлетворяет языковые потребности не только русских, но и лиц иной этнической принадлежности, живущих как в России, так и за её пределами.

5. Знание русского языка обеспечивает человеку возможность свободно общаться с людьми всех национальностей.

6. В соответствии со ст. 68 Конституции РФ русский язык считается государственным языком на всей её территории, служит средством общения между представителями разных наций и народностей.

7. В современном мире русский язык – один из наиболее распространённых и богатых языков мира, на котором говорят за пределами основной территории его распространения представители разных народов, общаясь не только с исконными носителями русского языка, но и между собой.

8. Русский язык не конкурирует с другими языками за право быть межнациональным – такая роль обусловлена объективными факторами и исторически сложившимися условиями.

9. С начала становления Российской государственности русские были самой многочисленной нацией, язык которой был распространён на территории всего государства.

10. Употребление русского языка как неродного для преодоления языкового барьера между представителями разных наций насчитывает не одно столетие.

11. В 1938 принято постановление СНК СССР и ЦК ВКП (б) «Об обязательном изучении русского языка в школах национальных республик и областей».

12. В процессе формирования независимых государств на постсоветской территории происходит постепенный распад единого языкового пространства.

13. Проведённые в 90-х гг. XX в. исследования в странах СНГ подтверждают, что большей части общества решить проблему межнационального общения без русского языка затруднительно. Русским языком в ряде этих стран продолжают пользоваться в деловых кругах, финансовой системе, в некоторых госструктурах.

14. Русский язык – на 2 месте в рейтинге языков контента интернет-сайтов, а это значит, что русскоязычный сегмент занимает огромную часть Интернета.

15. Расширение базы пользователей русским языком как неродным приводит к появлению в нём фонетических, грамматических, лексических и семантических особенностей.

16. Изучение русского языка в условиях различных типов национально-русского двуязычия подтверждает наличие ряда общих специфических особенностей в языке межнационального общения вне зависимости от региона его бытования.

17. Статус русского языка в каждой стране на постсоветском пространстве имеет свою специфику. Это связано с рядом факторов: особенности экономического и политического развития страны, количество русскоязычного населения, специфика внешней политики.

18. Особую роль в поддержании русского языка как средства межнационального общения на пространстве СНГ играет РФ, осуществляя ряд федеральных программ.

19. Большую работу по пропаганде русского языка проводит Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы и Институт русского языка им. А.С. Пушкина.

20. Великие литературные шедевры, которые известны всему миру, были созданы именно на русском языке.

21. Русский язык – это величайшее наследие, и мы не имеем морального права растратить его, не передав потомкам.

**Хатилина Елизавета Александровна**

Россия, г. Смоленск

Смоленский государственный медицинский университет

1 курс, лечебный факультет

**Костина Мария Сергеевна**

Россия, г. Смоленск

Смоленский государственный медицинский университет

1 курс, лечебный факультет

Научный руководитель –

**Ущeko Вера Егоровна**

Смоленский государственный медицинский университет

кандидат филологических наук,

старший преподаватель кафедры лингвистики

[maria.kostin13@yandex.ru](mailto:maria.kostin13@yandex.ru)

УДК 811.124

## **Происхождение имен и фамилий из латинского языка**

*В статье рассматривается происхождение имен и фамилий из латинского языка. Наука о собственных именах называется ономастикой. Данный термин связан с греческим словом «онома» – имя. Фамилии и имена людей отражают историю народа, рассказывают об их верованиях, фантазиях, творчестве, ведении быта. Именно поэтому пути их происхождения и образования имеют большую историческую значимость и являются важными при изучении структуры языка и его изменений.*

*Ключевые слова: ономастика, латинизмы, антропонимон, топонимы, латинские апеллятивы, родовое имя.*

### **Введение**

Латинизмы составляют значительную часть словарного состава русского языка. Латинская лексика проникала в русский язык в течение многих веков, начиная с древнейших времен. Её роль возрастает после принятия христианства через греко-византийское посредничество. Со временем латынь проникла и в церковнославянский язык, выполнявший роль литературного.

Одной из наиболее обширных областей применения заимствований из латинского языка является антропонимикон, который относится в равной степени к образованию как имен, так и фамилий. Наука о собственных именах

называется ономастикой. Термин этот связан с греческим словом «онома» – имя.

### Сходства латинского и русского языков

Смежность русского и латинского заключается в том, что оба этих языка имеют синтетический строй, противоположный, например, аналитическому английскому и французскому языкам. Латынь также имеет схожую систему склонения, спряжения и словообразующих аффиксов. Имена русского и латинского происхождения являются трехсоставными, в отличие от языков народов, населяющих Европу и Америку.

### Пути происхождения русских имен из латинского языка



#### 1. Происхождение из обозначения рода, родового прозвища.

Так, например, образованы русское имя Емельян (от лат. *aemulus* – «соперник»), Терентий (от лат. *terens*, причастие от глаг. *tero* – «трусий» в

значении «перетирающий, молотящий хлеб, т.е. мельник), Игнат (от Egnatius – римского родового имени этрусского происхождения). Латинским также является и имя Сергей (от лат. Sergius). Это имя долго использовалось в среде духовенства, но со временем стало общеупотребительным. Антон (от лат. Antonius) – имя, образованное от древнеримского родового имени Антониев. Имя Юлия, предположительно, произошло от римского родового имени Julius/Iulius, Julia, а русское имя Юлий могло происходить от названия месяца июля и означать «рождённый в июле». Имя Татьяна имеет сабино-латинское происхождение – это женская производная форма от имени Татий (лат. Tadius) – по имени легендарного сабинского царя Тита Татия. Женщин в роду сабинского царя Татия называли Татьянос («госпожа из рода Татия»).

Топонимы также иногда являются производящими основами для образования имен латинского происхождения. Например, имя Роман – это производное от «Romanus» (житель Рима, центра Римской империи).

Схожим образом было образовано имя Лаврентий (житель города Лаврент). Титул или ранг могли стать основанием для образования имени, например, Регина – от лат. Regina – «королева».

## 2. Производные латинских апеллятивов.

Этот способ образования имен является основным и представляет собой значительную часть всех случаев. Так, от существительного «victor» – «победитель» образована пара имен Виктор – Виктория. Наталья – происходит от латинского имени Natalia – родная. Самый большой (maximus) – Максим. Климент (от лат. Clemens) означает – милостивый, кроткий, мягкий. Имя Вита является плодом прямого копирования латинского vita – жизнь. Производными этого имени стали мужское имя Виталий и женское Виталия (Виталина). Мари́на – женский аналог редкого древнеримского мужского имени Марин, происходящего от латинского слова marīnus, которое в переводе на русский язык означает «морской». Происходит от эпитета Венеры (Venus Marina). Латинские корни могут стать основой для аффиксального



образования нелатинских слов, например, имя Виолетта образовано от латинского корня «*viola*» – фиалка с помощью французского аффикса - *etta*.

### 3. Прибавление латинского аффикса к нелатинскому корню.

Специфический суффикс для образования имен -*in(a)*: Вениамин, Алевтина, Августина.

Специфический суффикс имен -*an-* (принадлежность носителя имени к чему-либо): Юлиана, народный вариант имени – Ульяна.

Суффикс -*al/ar-* (означает принадлежность к кому-либо, но не нахождение во владении): Апполинария (относящаяся к Апполону), Мартин/Мартын (от имени бога «*Mars*»).

### 4. Преобразование нелатинских имен посредством латинского языка.

Ярким примером является появление в нашем языке имени Аделина. В древненемецком языке к имени *Adal* – «благородный/благородная» был присоединён компонент *Heid*, что означает указание на род. Получилось имя *Adalheid*, что означает «из благородного рода». Впоследствии оно сократилось до *Adela* или *Adeleida*, перешло во французский, в котором к нему был прибавлен суффикс-димиинутив -*ine*, получилось новое имя *Adeline*. Затем оно латинизировалось в антропоним *Adelina*, который перешел в русский язык в виде Аделина.

### 5. Имена с неопределённым происхождением.

Например, происхождение имени Альбина определено не окончательно, среди вариантов слов-субстратов: *albus* – «белый» или *albina* – «подруга эльфов». Подобное явление встречается с другим именем – Герман. Существует путаница в написании: Герман либо Германн, так как первое является именем латинского происхождения (*germanus*), а второе – немецкая фамилия *Hermann*.

Происхождение фамилий из родового имени

Слово фамилия произошло от латинского *familia* – семья. Оно означает родовое наименование лица, приобретаемое при рождении.

Родовое имя было названием рода. Указывалось в форме прилагательного мужского рода и оканчивалось в классическую эпоху на -ius: Tullius – Туллий (из рода Туллиев), Julius – Юлий (из рода Юлиев); в республиканское время встречаются также окончания -is, -i.

Предназначение родового имени было сходным с ролью, которую в современном обществе играют фамилии. Их существовало ограниченное количество (около 70) и в последствии они действительно легли в основу русских фамилий.

В надписях, как правило, родовые имена пишутся полностью. В имперское время сокращению подвергались только имена очень известных родов: Aelius – Ael., Claudius – Cl. или Clavd.

Родовое имя предоставляло собой прилагательное мужского рода. Прозвища получились по самым разнообразным признакам. Например, это могли быть какие-то черты характера (Lucro – обжора, Severus – жестокий) или внешнего вида (Paullus – невысокий, Strabo – косоглазый, Crassus – толстый, Nasica – остроносый).

Эта часть полного имени могла указывать на местность, откуда происходит тот или иной род. Например, Фуфии переселились в Рим из кампанского городка Cales, поэтому имели родовое имя Calenus. В его основу могло лечь и какое-то знаменательное событие для рода. К примеру, род Муциев своим прозвищем – Scaevola, «левша» – был обязан хладнокровному Гаю Муцию, лишившему себя руки и устранившему тем самым врагов. Индивидуальные прозвища могли передаваться по наследству и впоследствии также становились фамильными.

#### Заключение

Латинский язык во многом является основой антропонимикона всех стран мира. Сильнейшим образом обогатился и наш русский язык с приходом на Русь латыни. Хотя мы и знаем, что многие имена имеют латинское происхождение, не всегда возможно это выяснить. Сегодня мы пробуем адаптировать к латинскому языку собственные ономастические единицы.

Поэтому и существуют приведенные нами 5 способов образования имён, а также различные пути образования фамилий, хотя имеются и отступления.

### Список литературы

1. Зубенко И.В., Маснева И.Е., Скокова Н.Н. Латинские заимствования в русском языке // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2016. № 2. С. 163 – 165.
2. Научная электронная библиотека cyberleninka.ru.  
URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/puti-obrazovaniya-lichnyh-imyon-imeyuschih-latinskoe-proishozhdenie-v-russkom-yazyke> (дата обращения 24.04.2022).
3. Протасова Б.Б. Заимствованные латинские основы и аффиксы в русском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. №6 (60). В 3-х ч. Ч. 3. С. 131 – 133.
4. Суперанская А.В. Словарь русских личных имён. М.: Эксмо, 2005. 375 с.

**Чуркова Екатерина Вячеславовна**

Россия, г. Смоленск

Смоленский государственный университет

5 курс, филологический факультет

Научный руководитель –

**Максимчук Нина Алексеевна**

Смоленский государственный университет

доктор филологических наук, профессор

[traiaatt@yandex.ru](mailto:traiaatt@yandex.ru)

УДК 811.161.1”282(470.332)

### Русские мифонимы в восприятии современной молодёжи

*В статье рассматривается восприятие мифонимов русского фольклора в речи современной молодёжи. Представлены результаты ассоциативного эксперимента, целью которого было охарактеризовать представление о мифонимах в индивидуальном сознании молодого поколения и выявить факторы, обуславливающие изменения в использовании прецедентных имен. Результаты свободного эксперимента с очевидностью констатируют, что испытуемые не всегда соотносят предложенный мифоним с наименованием персонажа русского фольклора.*

*Ключевые слова: ономастика, мифоним, прецедентные имена, ассоциативный эксперимент, ассоциативное ядро.*

Предметом нашего рассмотрения является *мифоним* – «имя любой сферы ономастического пространства в мифах, эпopeях, сказках, былинах» [3,

95–96]. Эти слова, по мнению О.А. Плаховой, «не имеют денотатов» [6, 30–33] в реальном мире. В качестве источника исследования мы выбрали тексты «Народных русских сказок» А.Н. Афанасьева [1, 2008].

Наименования мифических существ могут встречаться не только в их прямом значении, но и в качестве *прецедентных имен*, «которые используются в тексте не столько для обозначения конкретного человека (ситуации, города, организации и др.), сколько в качестве своего рода культурного знака, символа определенных качеств, событий, судеб» [5, с. 5]. Их употребление основано на сходстве описываемого объекта и мифического существа по внешности, характеру или по поведению.

Исследование прецедентных имен в настоящее время является предметом интереса, в том числе когнитивной лингвистики, изучающей «язык как общий когнитивный механизм, как когнитивный инструмент системы знаков, играющих роль в репрезентации (кодировании) и в трансформировании информации» [4, с. 429]. Изменение, появление новых семантических значений у онимов является неотъемлемой частью «концептуализации и оценки действительности в рамках национальной картины мира» [5, с. 11]. Так развивается многослойное лексическое значение – «когнитивная семантика» [2, с. 10].

Таким образом, прецедентные имена отражают взаимосвязь верований, традиций, идеалов, нравственности с их символическим отражением в языке.

Мифонимы в различных текстах могут употребляться как в прямом, так и в переносном смысле. Необходимо выяснить, все ли выделенные из сказок лексемы дефинируются носителями русского языка как названия мифических существ.

Свободный ассоциативный эксперимент проводился в несколько этапов. На первом этапе подготовки эксперимента была разработана форма анкетирования. В анкету участника были включены следующие позиции: возраст, пол, место рождения, курс (для студентов), направление подготовки.

В список мифонимов были включены 32 лексические единицы, которые встречаются в сказках А.Н. Афанасьева с различной частотой и представляют собой наименования мифических существ.

В начале эксперимента студентам была предложена краткая инструкция. Внимание участников было акцентировано на том, что анкета с персональными данными должна заполняться после выполнения основной части задания. Респондентам была дана установка записать первую реакцию, которую вызывают мифонимы, включенные в анкету. Время эксперимента было ограничено 5 минутами.

Всего в исследовании приняли участие 60 студентов в возрасте от 16 до 23 лет женского пола, являющихся студентками «Смоленского педагогического колледжа», проходящими обучение по направлениям «Коррекционная педагогика» и «Преподавание в начальных классах».

Данные отделения были выбраны неслучайно. Учителя начальных классов в силу специфики своей будущей профессии должны обладать достаточным кругозором и уметь объяснить детям неизвестные для них термины и понятия, в том числе названия мифических существ, которые для младших школьников являются непонятными. Для преподавателей, работающих в коррекционных классах, в том числе с детьми с ЗПР или психофизическими особенностями, такая работа становится еще более актуальной. Кардинальное различие между двумя специальностями, обозначенными выше, состоит в том, что коррекционный педагог в своей работе должен применять специальные методики, которые изучаются в рамках узких дисциплин в среднем профессиональном учреждении, а студенты отделения «Преподавание в начальных классах» получают широкопрофильную подготовку.

На заключительном этапе эксперимента полученные данные подверглись статистической обработке, качественному и сравнительному анализам. Количественные результаты анкетирования оказались следующими. 100% учащихся отделения «Преподавание в начальных

классах» привели только по одной ассоциации для каждого мифонима; учащиеся отделения «Коррекционная педагогика» – в 14% случаев указали 2 ассоциации, в 7% – 3 и более. Отдельные мифонимы остались без ассоциации: 6,6% испытуемых не привели ассоциации для лексемы *Журба*; 3,3% – для слов *Доля, Недоля*.

Приведем некоторые результаты эксперимента.

Ассоциативное ядро мифонима *Кашей Бессмертный* составили лексемы *Баба Яга (5), скелет (6), яйцо (4), игла (11), кости (5), вампир (2), вечность (2), старость (2)*, которые ассоциативно связаны с текстами сказок.

Слова-реакции могут быть мотивированы предметом, который ассоциируется с Кашеем Бессмертным: *яйцо (4), игла (11)*; образом мифического существа в сказке: *вечность, старость, кости (5), худой (2)*.

Периферическое ассоциативное поле представлено словами *отец, Змей Горыныч, хоббит, одиночество, Смерть, скелет в короне, золото, лицо, плащ, иголка в яйце, власть, жадность, корона, сказка, труп, жизнь, диета, бледный, без костей, смертный, человек в плаще, черный, грязный, костлявый*.

Ассоциативное ядро мифонима *Упырь* составляют синонимами *оборотень (3), вампир (6)*; слова, связанные с характерными действиями: *кровь (3)*; словами *гонимик (5), бывший (7)*.

Периферию ассоциативного поля составляют слова: *угорь, пластырь; существо, мертвяк, вурдалак, леший, утопленник, Черт; зубы, некультурщина, оскорбление, страх, тупой, бездомный, плохой, строгий, глупый, страшный, твердолобый, Саша, Никита, твой враг, поломанный нос, наркоман, дурак, человек, обкуранный, гений, урод, злодей*.

Ассоциативное ядро мифонима *Горе* состоит из антонимов: *счастье (11), радость (4)*; синонимов: *беда (5), печаль (3), несчастье (2), смерть (2), боль (2)*, согласованных определений, входящими в состав устойчивых выражений: *луковое (2)*; ассоциаций на основе отношений часть – целое: *слезы (14), плач*.

Периферию ассоциативного поля составляют лексемы *плакать, скорбь, несчастье, отчаяние, одиночество, тревожность, страх, утрата, горе зеленое, от ума, пары в субботу*.

Ассоциативное ядро мифонима *Смерть* представлено синонимами: *конец (2)*; словами, которые ассоциируются со Смертью как явлением: *тьма (2)*; оценочными словами и словосочетаниями: *горе (2), ужас (2), плохо (2)*; словами, называющими атрибуты смерти как события *гроб (3), могила (2)* и как мифического существа *коса (4)*; антонимами: *жизнь (11)*.

Периферию ассоциативного поля составляют слова и словосочетания: *исход, проводник, жнец, пустота, вечность, спокойствие, неизвестность, пропасть, боль, радость, отчаяние, серый цвет, кладбище, клинок, рождение, бессмертие, возрождение, свет в конце тоннеля, день одиночества, Кащей, Египет, новая, нет*.

Обратим внимание на сложную единичную ассоциацию, которую гипотетически можно объяснить следующим образом: *Смерть → мертвый → фильм «Восстание мертвецов» → восстание*.

Отметим факторы, обуславливающие содержание ассоциативного ядра мифонима *Злыдень*, к которым относятся: словообразовательная парадигма: *злость (2), злодей (2), зло (3)*; антонимы: *доброе (6)*; оценочные суждения: *плохой (2), противный (2), добрый (2)*; персонификации на когнитивном уровне: *я (4), Настя (2)*; аллюзии, которые представляют собой отсылку к мультфильму «Wander over yonder»: *Тут-И-Там (5)*.

Нечастотные лексемы периферического ассоциативного поля: *слизняк, сдыхлик, зеленый, злой, мошенник, доброта, добряк, фу, не я, брат, Оля, Гаргамель, герой из мультика, плохой человек, лучший друг, ведьмак, хам, гном, бес, ведьма, парень, гадость*.

Обратим внимание на одну из ассоциаций периферического поля *Гаргамель*, который представляет собой сложную ассоциацию *Злыдень → злой → Гаргамель* (злой волшебник из мультфильма «Смурфы»).

Большое количество затруднений вызвало толкование слова *Ненаш*. Часть предложенных ассоциаций оказались антонимами, например, *наш* (8), *мой* (2), *не ваш* (8), *не мой* (3), *ваш* (5), *мой* (3); синонимами: *чужой* (10), *ненужный*; являлись частью известных словосочетаний, при этом ассоциация выстраивалась по схеме: *Ненаш – наш Крым – Крым* (3). По этому же принципу построены ассоциации *Аляска*, *Мальдивы*, *Зеленский*. Некоторые слова-реакции зависимы от фонетического сходства: *Бараиш*, *Ненашев*, *ненастоящий*, *Наташа*. Можно определить и более сложные ассоциативные схемы: *Ненаш – не наш – не русский – иностранец*. Можем констатировать, что практически все ассоциации проявлены на формальном уровне, так как слово оказалось незнакомым для испытуемых.

Рассмотрим ассоциации с точки зрения их мотивированности образами мифических существ (далее в скобках указывается общее количество таких ассоциаций, а через запятую указано количество лексем, которые являются ядерными). Наибольшее число реакций, обращённых к мифическому сознанию, получили мифонимы *Снегурочка* (95%, 88%), *Леший* (88%, 76%) *Баба Яга* (85%, 65%), *Змей Горыныч* (88,3%, 60%), *Водяной* (86,6%, 80%), *бес* (68%, 55%), *Черт* (78%, 34%), *Сатана* (61,6%, 35%), *Кащей Бессмертный* (83%, 61%), *Верлиока* (45%, 35%), *Морской царь* (60%, 40%), *Бог* (76,6%, 36,6%), *Соловей разбойник* (100%, 46,6%), *Ведьма* (80%, 50%), *Нечистая сила* (68,3%, 50%), *Ангел* (95%, 60%).

Лексема *Упырь* (56%, 41,6%) примерно у половины испытуемых ассоциируется с мифическим существом, *Лихо одноглазое* (23%, 18,3%), *Чудо-Юдо* (18,3%, 10%), *Гриф-птица* (21,6%, 20%) – примерно у 1/5 опрошенных.

Наименьшее количество реакции получили мифонимы *Ненаш* (0%), *Моголь-птица* (6,6%, 3,3%), *Горе* (0%, 0%), *Счастье* (0%, 0%), *Нужда* (3,3%, 0%), *Смерть* (13,3%, 6,6%), *Злыдень* (3,3%, 3,3%), *Доля* (0%, 0%), *Недоля* (3,3%, 5%). Их ассоциации не обращаются к мифической составляющей лексем. Одни из этих слов используются как нарицательные для номинации и характеристики жизненных ситуаций, другие – перестали использоваться,



так как исчезла табуированность лексем, которые они замещали, третьи – запечатлены только в фольклорных текстах, поэтому широко не известны. Результаты свободного проведенного эксперимента с очевидностью констатируют, что испытуемые не всегда соотносят предложенное слово-стимул с наименованием мифического существа из сказки.

Это свидетельствует об изменении значения слова или обогащении его семантики с течением времени (*горе, счастье*). Анализ слов-реакций позволил уточнить некоторые тенденции в изменении структуры и содержании лексем, среди которых следует отметить:

Мифонимы *Горе, Счастье, Доля, Недоля, Нечистый, Журба, Нужда, Верлюка, Гриф-птица, Моголь-птица, Ненаш, Чудо-Юдо* для большинства испытуемых оказались неизвестными или малоизвестными. Они чаще всего не воспринимаются большинством носителей языка как названия мифических существ. Слова *Горе, Счастье, Доля, Нужда* связываются не с какими-либо мифическими существами, а с определёнными событиями или жизненными обстоятельствами.

Некоторые лексемы вызвали большое количество реакций, представляющих собой ассоциации-синонимы (*сатана – бес – Черт* и пр.).

С некоторыми названиями мифических существ студенты знакомы благодаря телевидению, о чем свидетельствуют слова-реакции, не существующие в литературных источниках: *Змей – осел* (персонажи одного мультфильма), *Злыдень – «Туда-Сюда»* и др.

Часть мифонимов (*Злыдень, Журба, Доля, Смерть*) практически потеряли мифологическую составляющую и используются в нарицательном значении, о чем свидетельствуют данные лексико-семантического анализа и результаты проведенного эксперимента.

Слова *Журба, Моголь-птица, Ненаш* на данный момент являются агностицизмами, а лексема *Упырь* приобрело новые оттенки значения.

Подводя итоги, отметим, что многие мифонимы русского фольклора используются в речи современной молодежи не как номинации мифических

существ, а в роли прецедентных имен – для образного обозначения жизненных ситуаций, фактов, персонажей.

### Список литературы

1. Афанасьев А.Н. Народные русские сказки. В 5 т. М.: Терра. Книжный клуб, 2008.
2. Болдырев Н.Н. Когнитивные схемы языковой интерпретации. // Вопросы когнитивной лингвистики. 2016. № 4 (49). С. 10–20.
3. Борисова Т.Г., Луговая Е.А. Мифоним как "чужое слово" в ранней лирике А.С. Пушкина. // Наука сегодня: фундаментальные и прикладные исследования. Материалы международной научно-практической конференции. 2018. С. 95–96.
4. Кубрякова Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов. Москва: Филол. ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова, 1996. С.429.
5. Нахимова Е.А. Прецедентные имена в массовой коммуникации. Екатеринбург, 2007. 207 с.
6. Плахова О.А. Мифоконцепт, мифологема, мифоним, мифолексема: к вопросу об унификации терминологического разнообразия // Карельский научный журнал. 2013. № 2 (3). С. 30–33.

**Шарпова Олеся Александровна**

Россия, г. Смоленск

Смоленский государственный медицинский университет

1 курс, лечебный факультет

Научный руководитель –

**Ланге Нина Витальевна**

Смоленский государственный медицинский университет

заведующий кафедрой лингвистики

sharpova03@mail.ru

УДК 811.161.1, 373.231

### Греко-римские мифонимы и антропонимы в названиях растений

*В статье рассматриваются названия растений, связанных с латинским языком через греко-римские мифонимы и антропонимы. Исследование помогает лучше узнать мир растений, часто использующихся в фармацевтике, их вкусовые качества, внешний вид, лечебные свойства, а также позволяет уяснить взаимосвязи латинского и русского языков.*

*Ключевые слова: мифонимы, антропонимы, растения, этимология, латинский язык.*

Растительный мир окружает человека. Но мало кто задумывается о происхождении названий растений. Можно найти растения, связанные своим происхождением с различными языками, нас же заинтересовали названия,

связанные с мифонимами и антропонимами, пришедшими из латинского языка.

Вначале обратимся к терминам. Мифоним – имя вымышленного объекта любой сферы ономастического пространства в мифах и сказках, в том числе мифоантропоним, мифотопоним, мифозооним, мифофитоним, мифоперсоним, а также теоним [1, с. 124]. Антропоним – любое собственное имя, которое может иметь человек (или группа людей), в том числе личное имя, отчество, фамилия, прозвище, псевдоним, криптоним, кличка [1, с. 30].

Рассмотрим названия растений, связанных с антропонимами.

*Полынь горькая* (*Artemisia absinthium*). Существует несколько версий происхождения исконного названия. Так, по одной из версий, растению дано имя Артемизии, жены царя Мавзола, потому что она будто бы излечилась этим растением. Второй вариант происхождения названия изложен в поэме Одо из Мена «О свойствах трав». По преданию, Артемида была покровительницей рожениц, и она будто бы впервые применила полынь в качестве родовспомогательного средства. Об этом свойстве полыни знали не только в Древней Греции, но и в Египте, Китае. Жрецы Изиды, богини плодородия и материнства, носили на голове венки из полыни. Считалось, что полынь охраняет от дурного влияния и несчастья. Видовое латинское название *absinthium* в переводе с латинского обозначает «без удовольствия», так как лекарства из полыни очень горькие. В старину считалось, что полынь впитала в себя всю горечь людских страданий, и поэтому нет травы горше полыни. Древнеримский поэт Овидий писал: «Печальный полынь торчит по пустынным полям, и горькое растение соответствует своему месту».

Для лечения болезней полынь используют с глубокой древности. Плиний писал, что путник, имеющий при себе полынь, не почувствует усталости в дальней дороге. Ее применяли при желудочных и глазных заболеваниях, в качестве мочегонного и глистогонного средства, при лихорадке и т.п. В современной научной медицине препараты полыни горькой рекомендуются как горечь для возбуждения аппетита и при заболеваниях

желудка с пониженной секрецией. Полынь имеет репутацию санитарно-гигиенического средства. Ею окуривали заразных больных и помещения во время войн и эпидемий, ее использовали против вшей и блох. С этой целью в ветеринарии она применяется и в настоящее время. При систематическом употреблении внутрь может вызвать тяжелое отравление.

Используемое в русском языке слово имеет аналоги во многих славянских языках (укр. полин, белор. полынь, болг. пелин, сербохорв. Пелини др.). Вероятно, связано с \*poleti «гореть, пылать», что тоже указывает на неприятный вкус растения [4, с. 207].

*Мелисса* (Melissa). Научное название происходит от греческого слова Melissa – пчелка, от Meli – мёд. Мелиссой звали дочь критского царя Мелиссея, которая была нимфой, кормившей мёдом младенца Зевса и научившей людей пользоваться мёдом [3]. У растения, действительно, приятный медовый вкус и запах.

Остальные растения, происхождение которых рассмотрено нами, произошли от мифонимов.

*Миндаль обыкновенный* (Amygdalus communis). Родовое латинское название Amygdalus произошло от имени юной, легко краснеющей финикийской богини Амигдалы. Окраска цветков миндаля напоминала розовато-белый цвет лица юной красавицы. Дикорастущим миндаль известен в Средней Азии, а также в Афганистане, Иране, Малой Азии. Здесь же, по мнению Н.И. Вавилова, впервые стали его культивировать. Ферганская долина считается одним из очагов культуры миндаля. У всех народов, которые культивировали его, возникали легенды и предания, посвященные этому необычайно полезному растению. Миндаль много раз упоминается в сказках «Тысяча и одна ночь», в Библии. Из Библии известна легенда о первосвященнике Аароне, которому принадлежал посох из сухого миндального дерева, который однажды покрылся почками, зацвел, и на нем созрели плоды. У жителей древней Согдианы, которая располагалась на территории современных Узбекистана и Таджикистана, миндаль считался

священным деревом. Молились жители Согдианы с веточками цветущего миндаля в руках, их приносили в жертву богам, ими защищали детей во время болезни от злых духов. Первой из европейских стран, куда попал миндаль, была Древняя Греция. Об этом рассказывают древние мифы. Здесь миндаль также был священным и считался символом плодородия. Легенда связывает миндаль с именем девушки Феллиды. В разлуке со своим любимым Демофонтом от тоски она превратилась в засохшее миндальное дерево. Но когда Демофонт возвратился на родину и обнял засохшее дерево, оно тотчас же зацвело и на нем распустились листья. Вот почему здесь миндаль называли еще деревом Феллиды. В другом греческом сказании говорится, что горький миндаль вырос там, где склонилось тело дочери Мидаса, лишившей себя жизни после смерти мужа. О нем упоминается в своде законов Карла Великого. Пробовали выращивать его в Германии и Англии, но первые попытки его культуры были неудачны.

Медицинское применение миндаля также давно известно. Авиценна рекомендует его при лечении дефектов кожи (от веснушек, пятен, загара, кровоподтеков), а также как средство, препятствующее опьянению. Горький миндаль с пшеничным крахмалом, а также миндальное масло рекомендуются при заболеваниях верхних дыхательных путей, почек, желудка и в гинекологии. В современной медицине применяют семена и масло. Масло, получаемое холодным прессованием из семян горького и сладкого миндаля, отличается приятным вкусом и высоким качеством. Используется как растворитель для инъекционных растворов, в масляных эмульсиях, в составе мазей, а самостоятельно – внутрь как слабительное средство [4, с. 159].

*Тысячелистник* (*Achillea*). Научное название образовано из имени мифического героя Троянской войны Ахилла или Ахиллеса, воспитанника кентавра Хирона. Ахилл применял эти растения для лечения ран [2]. Он излечивал раны своих воинов в Троянской войне с помощью листьев этого растения. С тех пор так и повелось. В средние века из-за способности тысячелистника останавливать кровь и залечивать раны, его называли

солдатской травой, она всегда первой помогала воинам, прямо на поле боя. Русское название связано с внешним видом растения, имеющего множество цветков и листьев.

*Адонис, Горлицет (Adonis)*. Назван в честь мифологического красавца Адониса, возлюбленного богини любви Афродиты и бога вина Диониса. Возвращенный Афродитой из царства мертвых, Адонис превратился в цветок Анемон. Богиня Афродита рассердилась на царскую дочь за непочтение и внушила ей страсть к родному отцу. Царь, не подозревая правды, поддался соблазну, но, обнаружив истину, проклял Мирру. Боги превратили несчастную в дерево мирры с вечно сочащимся из ран драгоценным ароматным соком. А из треснувшего ствола дерева родился ребенок необыкновенной красоты, названный Адонисом. Афродита отдала его на воспитание Персефоне – богине плодородия и жене бога подземного царства Аида. Персефона не захотела расстаться с подросшим Адонисом, и спор пришлось решать самому Зевсу. Летом Адонис должен был жить на земле с Афродитой, а на зиму вместе с Персефой возвращаться под землю. Счастливая Афродита бродила по лесам вместе с Адонисом, своим постоянным спутником и возлюбленным. Но однажды Адонис ушел на охоту один и погиб от дикого зверя. Афродита горько оплакивала возлюбленного. Богиня превратила Адониса в алый цветок [3].

*Василек (Centaurea)*. Научное название дано Карлом Линнеем в память о греческом мифе о Кентавре (Kentauros) Хироне, воспитателе Геракла, который излечился от яда Лернейской гидры с помощью этого цветка. По другой версии, название образовано из греческих слов Kenteo – колоть и Tauros – бык, то есть колющий быков, намекая на колючки многих видов васильков [2]. Интересно, что и русское название связано с латинским языком: название василёк могло произойти от *vasilicum* – царский.

*Ирис (Iris)*. Научное название происходит от греческого слова *Iris* – имя богини радуги, намекая на радужную окраску цветов. Это название дано цветам Гиппократом в IV веке до н.э. [2].

Греки считали Ириду посредницей между богами и простыми людьми, словно она была как радуга, которая рождалась после дождя и соединяла между собой небо и землю. Поэтому древние греки называли радугу ирисом, а цветы, так походившие по окраске на нее, считались осколочками радуги, упавшими на землю.

*Мята* (Mentha). Научное название произведено от греческого слова Minthe – имя нимфы, возлюбленной бога подземного царства Плутона. Жена Плутона Персефона превратила нимфу в растение с нежным, но холодным ароматом [2].

*Нарцисс* (Narcissus). Научное название произошло от греческого слова Narkissos – в греческой мифологии имя юноши, влюбившегося в своё отражение в воде и утонувшего. На этом месте вырос цветок, названный его именем. По-видимому, миф связан с тем, что эти цветы часто растут по берегам ручьев. Плиний Старший считал, что это название связано с опьяняющим ароматом растения: Narkao – я немею [2].

*Пион* (Paeonia). Научное название дано в честь мифического ученика греческого бога медицины Асклепия Паеона (Paeon), превзошедшего учителя и лечившего богов Олимпа. Зевс спас Паэона от гнева Асклепия, превратив его в цветок.

*Барвинок травянистый* (Vincaherbacea). Барвинок – в латинском названии рода сохранено древнелатинское слово vinca, что означает обвивать. По другой версии латинское название происходит от глагола vincere – побеждать. Когда у барвинка не было имени, он сильно позавидовал душистой фиалке. Показалось ему, что у людей она в большом почете и попросил богиню Флору сделать так, чтобы и его цветками любовались люди и чтобы у них был аромат. Флора отказалась подарить ему аромат, так как это не было в ее власти. Но сказала, что даст ему два преимущества перед фиалкой: его цветки будут крупнее и цвести он будет дольше, когда фиалки уже завянут [5].

Изучение данной темы позволило узнать о происхождении названий многих растений, которые достаточно часто используются в повседневной

жизни. Как оказывается, за каждым названием кроется большая и интересная история, связывающая свойства растений с миром мифов и легенд, а также с именами многих нам известных героев.

### Список литературы

1. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. М.: Наука, 1978. 201 с.
2. Выгодский В.С. К этимологии русских названий растений, встречающихся в Израиле. Электронный ресурс: URL: <https://proza.ru/2021/07/19/1318> (дата доступа 25.05.2022).
3. Замятин Н.А. Легендарный цветок // Наука и жизнь. 2001. № 02. С. 15–27.
4. Кузнецова М.А., Резникова А.С. Сказания о лекарственных растениях. М.: Высш. шк., 1992. 272 с.: ил.
5. Чернявских Б.И., Дегтярь О.В., Дегтярь А.В., Думачева Е.В. Растительный мир Белгородской области. Белгород: Белгород. обл. тип., 2010. 247 с.



# Родной язык

## В лингвокультурологическом аспекте

*Материалы Международной студенческой научно-практической  
конференции*

6 июня 2022 года

Технический редактор  
Е.В. Аброськина

Компьютерная верстка  
???

Издательство  
Смоленского государственного университета  
214000 г. Смоленск, ул. Пржевальского, 4  
Тел. (4812)700201  
Факс (4812) 383157  
E-mail: [rektorat@smolgu.ru](mailto:rektorat@smolgu.ru)

Объем данных: ???  
Дата подписания к использованию: ???  
Тираж: ??? экз.